



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

교육학석사학위논문

중국인 학습자를 위한 한국 현대사의  
이미지 교육 연구  
- 의상(意象) 인식을 중심으로 -

2023년 8월

서울대학교 대학원  
국어교육과 한국어교육전공  
마 자 오 자 오(MA JIAOJIAO)



# 중국인 학습자를 위한 한국 현대사의 이미지 교육 연구

- 의상(意象) 인식을 중심으로 -

지도교수 강 민 규

이 논문을 교육학 석사학위 논문으로 제출함.

2023년 4월

서울대학교 대학원  
국어교육과 한국어교육전공  
마 자 오 자 오

마자오자오의 교육학 석사학위 논문을 인준함.

2023년 7월

위 원 장 \_\_\_\_\_ (인)

부위원장 \_\_\_\_\_ (인)

위 원 \_\_\_\_\_ (인)



## 국문초록

본 연구는 중국인 학습자의 의상 인식을 적용한 현대시의 이미지 이해의 양상을 밝혔으며 이를 통해 교육의 방안을 구안하였다. 중국의 자국어 교육은 고전문학에 치우쳐 있어 중국인 학습자는 현대시 이미지에 대한 학습 경험과 지식이 부족하다. 또한 의상의 학습 경험을 통해 중국인 학습자는 의상에 대한 의미를 중심으로 시를 탐구하는 인식을 형성하였다. 그리고 의상은 중국 고전시사의 교육 현장에서 중요하게 다루는 요소로서 전통을 계승하는 특징을 가지고 있으므로 중국인 학습자는 의상에 대한 의미지향적인 패러다임에 기대어 현대시의 이미지 이해에 적용하는 경향이 있다. 본 연구는 이러한 점에 주목하여 중국인 학습자가 의상과 관련된 지식을 적절히 동원하여 현대시의 이미지를 능동적으로 이해하고 시를 향유할 수 있는 교육 방안을 구안하고자 한다.

이를 위해 그동안 혼용되어 왔던 이미지와 의상의 개념과 특징을 정리하고 비교하였다. 비교한 결과 의상은 '의'라는 측면을 강조하는 것인데 반해, 이미지는 감각적 경험의 재현, '상'적인 측면을 강조하는 것이다. 그리고 의상 인식을 활용한 한국 현대시의 이미지 이해의 가능성을 이미지와 의상이 전경화된 시어가 비슷하다는 점과 가다머의 해석학 이론을 통해 살펴보았다.

그 다음, 의미를 중심으로 탐구하는 의상 인식을 통해 이미지의 의미를 기초적으로 추론하여 이해할 수 있다는 점, 이미지의 특징을 고려한 감각적 인식이 필요하다는 점, 의상의 의경 인식을 통해 이미지를 연결한 시 전체에 대한 이해를 구성할 수 있다는 점을 고려하여 의상 인식을 활용한 이미지 이해의 원리를 '의미 중심 사유 도식의 적용을 통한 핵심 이미지의 의미 구성', '감각적 인식의 추동을 통한 세부적 이미지 이해의 형성', '전체 구성 인식의 활용을 통한 이미지의 연결'이라는 세 부분으로 분류하였다.

이를 토대로 중국인 학습자의 이미지 이해 양상을 다음과 같이 살펴보았다. 첫째, 의상의 의미 중심 탐구 인식을 통한 이미지의 의미 추론을 '의상의 상징적 의미 활용', '문맥 조회를 통한 의상 인식의 발산적 환기',

'사회문화적 맥락의 환기에 의한 의상의 의미 탐구 인식의 적용'으로 나누어 살펴보았다. 둘째, 의상의 감각적 인식을 활용하여 이미지 이해의 구체화를 '관련 장면의 환기를 통한 이미지의 재현', '감각적 표현을 통한 정서 표출의 효과 인식', '묘사의 유사성을 통한 정서적 인식의 형성'으로 나누어 살펴보았다. 마지막으로 의상의 전체 조망 인식을 통한 이미지 이해의 확장을 '개별 이미지에 의한 자국어 시의 의경 적용', '전체 이미지의 생성에 의한 의경 인식의 적용', '이미지의 상상적 연합에 의한 의경 인식의 적용'으로 나누어 살펴보았다.

Ⅲ장 양상에서 드러난 이미지 이해의 한계를 바탕으로 중국인 학습자를 위한 이미지 교육 방안을 설계하였다. 교육의 내용은 '이미지 이해의 타당성 확보를 위한 텍스트 내의 관계망 인식', '이해의 활성화를 위한 의상과 이미지 간 긴장 관계 탐구', '이해의 확장을 위한 개인의 감각적 경험의 연결 짓기'로 구안하였다. 설정한 교육의 목표와 내용을 바탕으로 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 방법에서 우선 중국인 학습자의 의상 인식을 적극적으로 환기시킬 수 있는 동시에 그것과 비교해 볼 수 있는 현대시 텍스트를 제안하였다. 다음으로 교수-학습의 방법을 '매체언어의 도입을 통한 이미지 생성의 활성화', '의상과의 비교를 통한 이미지 이해의 조정 및 구체화', '해석 담론 공유 및 메타적 성찰을 통한 인식 지평의 확장'으로 제안하였다.

본 논문의 의의는 다음과 같다. 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지 이해 과정에서 자신의 지평을 조정하여 새로운 해석 경험을 얻음으로써 지식과 경험 지평의 성장을 도모할 수 있다. 또한 이미지를 통해 얻은 해석을 의상과 자연스럽게 비교하여 학습자의 한국 문학 이해 능력을 함양할 수 있다. 마지막으로 학습자가 이미지를 이해할 때 한국 현대시의 이미지와 자신의 의상 인식 간의 이질성을 발견하게 되고, 더 나아가 자신이 가진 지평의 한계점을 깨닫게 되어 자신의 고착화된 인식 체계에 대해 반성하게 된다. 이로써 반성적 사고 능력도 신장될 수 있다.

**주요어 : 이미지, 중국인 학습자, 의상 인식, 인식 지평**

**학 번: 2020-29096**

# 목 차

국문초록 .....	i
목 차 .....	iii
<b>I. 서론 .....</b>	<b>1</b>
1. 문제제기 및 연구목적 .....	1
2. 연구사 검토 .....	6
3. 연구대상 및 연구방법 .....	14
<b>II. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 이론 .....</b>	<b>20</b>
1. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 전제 .....	20
(1) 이미지와 의상의 개념 및 특징 비교 .....	20
(2) 의상 인식을 활용한 한국 현대시 이미지 이해의 가능성 .....	29
2. 의상 인식을 활용한 한국 현대시 이미지 이해의 원리 .....	33
(1) 의미 중심 사유 도식의 적용을 통한 핵심 이미지의 의미 구성 ...	33
(2) 감각적 인식의 추동을 통한 세부적 이미지 이해의 형성 .....	35
(3) 전체 구성 인식의 활용을 통한 이미지의 연결 .....	36
3. 의상 인식을 활용한 이미지 교육의 의의 .....	39
(1) 이미지와 의상의 비교를 통한 한국 문학 이해 능력 함양 .....	39
(2) 고착화된 의상 인식에 대한 반성적 사고 능력 신장 .....	40
(3) 이미지의 자기화를 통한 지식과 경험 지평의 확장 .....	41
<b>III. 중국인 학습자의 한국 현대시 이미지 이해 양상 .....</b>	<b>43</b>
1. 의상의 의미 중심 탐구 인식을 통한 이미지 의미 추론 .....	44
(1) 의상의 상징적 의미 활용 .....	45



(2) 문맥 조회를 통한 의상 인식의 발산적 환기 .....	49
(3) 사회문화적 맥락의 환기에 의한 의상 의미 중심 탐구 인식의 적용 ..	55
<b>2. 의상의 감각적 인식 활용을 통한 이미지 이해의 구체화 .....</b>	<b>62</b>
(1) 관련 장면의 환기를 통한 이미지의 재현 .....	63
(2) 감각적 표현을 통한 정서 표출의 효과 인식 .....	67
(3) 묘사의 유사성을 통한 정서적 인식의 형성 .....	72
<b>3. 의상의 전체 조망 인식 적용을 통한 이미지 이해의 확장 .....</b>	<b>79</b>
(1) 개별 이미지에 의한 자국어 시의 의경 적용 .....	81
(2) 전체 이미지의 생성에 의한 의경 인식의 적용 .....	86
(3) 이미지의 상상적 연합에 의한 의경 인식의 적용 .....	90
<b>IV. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 설계 .....</b>	<b>95</b>
<b>1. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 목표 .....</b>	<b>95</b>
<b>2. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 내용 .....</b>	<b>99</b>
(1) 이미지 이해 타당성의 확보를 위한 텍스트 내의 관계망 인식 ...	100
(2) 이해의 활성화를 위한 의상과 이미지 간 긴장 관계 탐구 .....	104
(3) 이해의 확장을 위한 개인 감각적 경험의 연결 짓기 .....	106
<b>3. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 방법 .....</b>	<b>109</b>
(1) 체재 선정 .....	109
(2) 교수-학습 방법 .....	113
1) 매체언어의 도입을 통한 이미지 생성의 활성화 .....	113
2) 의상과의 비교를 통한 이미지 이해의 조정 및 구체화 .....	116
3) 해석 담론 공유 및 메타적 성찰을 통한 인식 지평의 확장 .....	118
<b>V. 결론 .....</b>	<b>121</b>
<b>참고문헌 .....</b>	<b>124</b>
<b>Abstract .....</b>	<b>132</b>

## 표 목 차

<표 1> 본 실험 연구 대상 작품 .....	15
<표 2> 조사 개요 .....	17
<표 3> 비교 내용 및 한국 현대시 작품 목록 .....	111



# I. 서론

## 1. 문제제기 및 연구목적

본 논문은 중국인 학습자의 시 이해에 중요하게 작용하는 의상(意象)에 대한 학습 경험이 한국 현대시의 이미지 이해에 미치는 영향을 고찰하고, 중국인 학습자의 의상 인식을 적용한 이미지 이해의 양상을 밝히며 이를 통해 교육의 내용과 방안을 모색하는 데 목적을 둔다. 이를 위해서 먼저 그 동안 혼용되어 온 이미지와 의상의 개념을 재정리하고 두 개념의 공통점과 차이점을 밝히고자 한다.

이미지는 현대시를 구성하는 중요한 요소이며 시 텍스트 이해의 주된 열쇠다. 따라서 현대시의 교육에 있어 이미지에 대한 교수·학습은 필수적이다. 외국어로서의 한국 현대시 교육에서도 마찬가지다. 이는 윤여탁(2007)에서 제시된 한국어 교육에서의 문학교육의 목표와 연관 지어 살펴볼 수 있다. 윤여탁(2007)에서는 한국어 교육에서 문학교육의 목표를 언어(의사소통)능력, 문화능력과 문학 능력의 함양이라고 제시하였다.<sup>1)</sup> 먼저 언어 능력의 함양 차원에서 이미지에 주목할 필요성에 대해 살펴보자. 시인은 관념이나 사상, 감정을 형상화하기 위해 다양한 표현기법을 사용해 이미지를 생성해 내는데, 이 과정에서 이미지를 구성하기 위해 언어를 선택하고 배열한다. 즉, 시의 이미지는 시인의 언어 운용 방식을 드러내므로 외국인 학습자에게 풍부한 언어 자료로서 제공될 수 있다. 따라서 외국인 학습자는 시적 표현을 통해 드러나는 이미지를 분석하는 과정에서 시인의 언어 운용 방식을 파악함으로써 일상 언어보다 더 고급스러운 시의 언어를 배울 수 있으므로 보다 포괄적이면서 높은 수준의 언어 능력을 함양할 수 있다.

다른 한편으로 시는 특정한 역사적·사회적·문화적 상황을 포용하는 구체적인 삶을 배경으로 하여 성립되는 것이기 때문에 개인에게 주어진 상황

1) 윤여탁(2007), 『외국어로서의 한국문학교육』, 서울: 한국문화사, pp.76-81.

의 여건과 분리되어 존재할 수 없다. 보편적 진실이나 영원한 아름다움이라는 것도 어떠한 시대와 장소에서의 삶을 통해 인식이 가능해지므로 이러한 의미에서 시는 분명 현실과의 연장성을 가진다. 현실에 대한 시적 주체의 지각은 상상력의 토대가 되고, 이 상상력이 수반하는 이미지는 문화이며, 문화적 기억을 이루어낸다고 할 수 있다.<sup>2)</sup> 이러한 맥락에서 볼 때 한국 현대시의 이미지는 한국의 사회 문화와 만나는 통로가 된다. 또한 파운드(E. Pound) 이미지를 '지적·정서적 복합체'로 정의하였다는 점에서 볼 때 시적 이미지는 시인이나 시인이 속해 있는 공동체의 정신세계를 드러내기도 한다. 따라서 외국인 학습자는 한국 현대시의 이미지 해석을 통해 시의 이미지에 내포된 문화적 표현과 문화적 내용을 수용하여 한국 문화에 대한 지식을 확장하고 문화능력을 함양할 수 있을 뿐만 아니라, 더 나아가 의사소통능력<sup>3)</sup>도 신장하게 될 수 있다.

마지막으로 한국어 교육에서 문학 교육의 세 번째 목표에 대해 윤여탁(2007)은 한국학 또는 한국 문학의 차원에서 접근하여 한국 문학 그 자체에 대한 교수-학습을 목표로 할 수 있다고 하였다. 구체적으로는 한국 문학의 실체와 속성에 대해서 교수-학습함으로써 문학 능력을 함양할 수 있고, 세계 문학 속에서 한국 문학의 보편성과 특수성에 대해 이해함을 목적으로 하는 경우 비교 문학의 관점에서 학습자의 모국어 문학과 목표 언어인 한국 문학을 비교 학습하는 관점이 적용될 수 있으며, 이를 통해 문화의 한 양태로서 한국 문학을 보다 심층적으로 이해할 수 있다고 하였다.<sup>4)</sup> 즉 한국어 교육에서 문학 교육의 세 번째 목표인 문학 능력의 함양과, 비교 문학의 관점에서 모국어 문학과 목표 언어인 한국 문학의 공통점과 차이점을 이해하여 한국 문학을 심층적으로 이해할 수 있는

2) 손예희(2005), 「외국인을 위한 한국 현대시 교육 연구 -이미지를 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문, p.11.

3) L. Bachman(1990), *Fundamental Considerations in Language Testing*, Oxford University Press. 위의 글, 27쪽에서 재인용. 바흐만에 따르면 의사소통 목표를 달성하기 위해 언어를 전략적으로 사용하고자 할 때, 단순한 언어 구사 능력뿐만 아니라 문화에 관한 지식도 필수적으로 요구된다. 즉, 소통의 국면에서 소통 당사자들은 적절한 상황에서 같은 의미를 공유하기 위해 문화적 지식을 정보로 하여 소통을 하게 된다는 것이다.

4) 윤여탁(2007), 앞의 책, p.80.

것에 중점을 두는 것을 알 수 있다.

우선 문학 능력의 함양 측면에서 이미지 교육의 필요성에 대해 살펴보자. 문학 능력은 체험 속에서 길러진다.<sup>5)</sup> 이미지가 없이 시는 존재할 수 없으며, 이미지는 언제나 우리의 감각에 호소하고 사물에 대한 감각적 경험을 불러일으킨다. 그리고 이를 통해 시적 이미지가 시각적으로 명확한 대상을 제시하지 않으면서도 독자들에게 감동을 일으킬 수 있게 된다.<sup>6)</sup> 그리고 이상적인 독자는 하나의 시를 읽고 난 후에, 상상력을 통해 그 시의 이미지들을 떠올리면서 느끼게 되는 미적 감동 속에서 어떤 놀라운 정신적 체험을 하게 되는 것을 깨닫는다.<sup>7)</sup> 다시 말해 시 텍스트에 대한 정서적 체험과 심미적 체험에서 이미지가 핵심적인 역할을 한다는 것이다. 그러므로 학습자의 문학 능력의 함양은 이미지를 중심으로 한 시의 체험을 통해 이루어질 수 있다.

또한 문학능력이 비판적·분석적 사고, 지식, 창조적 자기표현, 작품의 향유, 인간에 대한 이해와 공감, 언어 기능의 계발 등을 포괄한다는 점을 고려할 때, 이러한 문학능력에 따라 문학교육의 목표를 내세운다면 언어능력의 증진, 정신적 체험의 확대, 비판적이고 주체적인 자아실현, 미적 감수성과 상상력의 증진, 인간 됨됨이 갖추기 등으로 분류할 수 있을 것이다.<sup>8)</sup> 이 중에서 특히 상상력의 증진은 이미지와 분리될 수 없다. 바슐라르(G. Bachelard)에 따르면 이미지의 생성은 인간 존재의 근본적 움직임인 역동적 상상력에 의해 이루어지므로,<sup>9)</sup> 현대시 교육에서 이미지에 주목하는 것은 궁극적으로 상상력의 증진을 도모하는 것이라 할 수 있다. 특히 외국인 학습자는 자신이 속한 문화에 의해 상상력의 방향 설정이 영향을 받기 때문에 외국인을 위한 현대시 교육은 이러한 방향 설

5) 한국문학교육학회(2010), 『문학 능력』, 서울: 역락, p.39.

6) 홍명희(2005), 「이미지와 상상력의 존재론적 위상」, 『한국프랑스학논집』 49, 한국프랑스학회, p.436.

7) 곽광수(2010), 『바슐라르』, 민음사, p.33.

8) 김대행 외(2002), 『문학교육원론』, 서울대학교출판부, pp.38-67; 노철(2006), 「시 교육에서 이미지·비유의 교육과정과 교재의 설계 방향」, 『문학교육학』 19, 한국문학교육학회, 297-298쪽에서 재인용.

9) 곽광수(2010), 앞의 책, p.36.

정의 한계를 넘어서는 창조적 상상력<sup>10)</sup>을 신장할 필요가 있는데, 이 역시 이미지의 교육을 통해서 이뤄야 한다.

마지막으로 이미지는 신체적 지각에 의해 산출된 감각을 마음속에 재생시키기에 학습자는 한 편의 시를 읽고 이미지를 통해 능동적으로 시적 세계를 재현하거나 시와 관련된 자신의 경험을 재현함으로써 나와 다른 타자의 정서에 공감하고, 타자에 대한 이해에 도달할 수 있다. 이 과정에서 학습자는 자국 문학과 한국 문학의 공통점과 차이점을 명확히 이해하고 한국 문학을 보다 심층적으로 감상할 수 있다.

위와 같이 한국어 교육에서 문학 교육의 목표를 실현하는 데에 있어 이미지의 필요성과 중요성을 확인할 수 있다.

그러나 중국의 자국어교육은 이미지와 현대시를 중심으로 이루어지는 것이 아니라 전통문화의 전승을 목적으로 한 고전문학에 치우치고 있다.<sup>11)</sup> 따라서 현대시 이미지에 대한 학습 경험이 부족하고 이미지 지식이 결여된 중국인 학습자들은 고전시가에 대한 학습 경험을 조희하여 한국 현대시의 이미지를 해석할 수밖에 없다.

중국 고전 시의 감상에 있어 시 감상의 본질은 “뜻을 얻고(得意)”, “정서를 알아내(辯情)”는 것이다.<sup>12)</sup> 즉 시를 감상하는 목적은 시적 언어를 통해 시인이 표현하고자 하는 뜻과 정서를 파악해 내는 것이다. 한편 중국 고전시의 정서 토로는 대부분 경(景)의 묘사와 의경(意境)의 창조를 통해 이루어지므로 시인의 정서는 경이나 상에 깃들여 있다.<sup>13)</sup> 그런 까닭에 중국시의 교육·감상은 의상의 의미를 밝혀내는 것이 주를 이루고

10) 손예희(2011), 「시 교육에서 상상적 경험에 대한 연구」, 서울대학교 박사학위논문, p.51. 창조적 상상력은 경험의 한계를 넘어서는 소재를 끊임없이 제공함으로써 존재의 확장을 가져온다.

11) 리우광(2016), 「중국 자국어교육에서 독서교육의 내용체계 분석」, 『독서 연구』 38, 한국독서학회, p.57. 이 연구에서는 <어문>교육 과정과 <어문> 교과서 분석을 통해 중국의 <어문> 교육이 "고전 문학 교육에 치우치고 암기의 중요성을 강조한다."는 점을 밝히고 있다.

12) 오건민(2002), 「중국 고대시가 감상론」, 『中國語文學誌』 11, 중국어문학회, p.43. 원문: 詩歌鑒賞的本質是 "得意", "辯情".

13) 위의 글, pp.44-45. 由於中國古代詩歌情意的表達往往通過景的描寫和意境的創造而完成, 詩中之情往往寄寓在景或象之中, 所以, 對這種作品的鑒賞往往又表現為 "由景而情", "由象而意"的過程.

있다.<sup>14)</sup> 따라서 중국인 학습자가 한국 현대시를 감상할 때에도 일차적으로 의상을 찾아 그 의미를 밝히고자 하는 경향을 보인다. 또한 의상은 이미지와 달리 시인의 개성을 드러내면서도 전통을 계승하는 특징을 가지고 있어,<sup>15)</sup> 중국인 학습자는 하나의 의상이 가진 '특정' 의미를 외워 모든 시의 이해에 적용하는 것이 시 감상의 습관이 되었다고 해도 과언이 아니다. 그러나 이러한 시 읽기 방식은 학습자의 능동적인 시 이해에 부정적인 영향을 끼칠 수 있을 뿐만 아니라 학습자의 상상력의 작용을 억제하게 될 수 있다는 문제점을 지닌다. 능동적인 시 감상은 동일한 이미지에 대해 이전에 배웠던 특정한 의미를 부여해 이해하는 것이 아니라, 시인과의 시공간적 거리를 뛰어넘어 시인의 세계에 들어가 시인의 정서를 체험하고 음미함으로써 시를 향유하는 것이며, 이를 바탕으로 학습자는 문학·문화 능력을 함양할 수 있다. 더구나 메츠(C. Metz)의 표현에 의하면, 이미지와 대상이 닮았다는 것은 이 둘에 대한 인식이 문화적으로 코드화되어 있다는 것을 의미하며, 이는 유사 관계를 유지시켜 주는 이미지와 그 모델로 간주된 대상 사이의 닮음이 아닌 세계 인식의 원리(mechanism)와 이미지 인식의 원리 사이에 닮음이 있다는 것이다. 즉 이미지의 창작이든 이해이든 모두 주체가 속해 있는 공동체의 문화와 밀접한 관련이 있다고 할 수 있다. 그런데 중국과 한국의 문화는 상이하고 중국 고전시사의 의상과 한국 현대시의 이미지 사이에는 시공간적 거리가 존재하고 있기 때문에 중국인 학습자에게 축적된 중국 고전시사에 대한 의상 학습 경험은 한국 시의 이미지 이해에 그대로 적용될 수 없으며, 따라서 학습자는 시 텍스트의 내·외적 맥락에 부합하는 의미를 파악해야 한다. 그러므로 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지를 접할 때 기존의 의상에 대한 의미 구성 패턴에서 벗어나 자신이 가진 지식 자원

14) 중국 고등학교 1학년 『어문4』 교과서에는: "중국 고시사에서 흔히 나온 의상이 있는데 이런 의상들에 늘 특정한 의미가 부여되었다. '오동우(梧桐雨)', '황화(黃花)', '안(雁)'처럼 감정 색채가 선명한 의상들을 찾아보고 이러한 의상 사용은 시적 화자의 어떤 정서를 표현하고 있는지 서술하시오."와 같은 내용이 등장하는데, 이를 통해 중국의 고전시사의 의상에 대한 교육은 대부분의 의상에 대한 정해진 '의미'를 분석해 밝히는 것으로 이루어짐을 짐작할 수 있다.

15) 임준철(2010), 『조선중기 漢詩 意象 연구』, 서울: 일지사, p.83.



을 적절하게 동원하여 상상력을 발휘하여 능동적으로 의미를 구성할 수 있도록 하는 교육 방안이 필요하다. 이를 위해 본 연구는 중국인 고급 학습자로 하여금 자율적으로 이미지를 이해하게 했을 때 나타나는 다양한 해석 양상을 바탕으로 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 내용과 방안을 구안하고자 한다.

## 2. 연구사 검토

본 연구는 중국인 학습자의 의상 인식을 중심으로 한 한국 현대시의 이미지 교육을 제안하는 것을 목표로 하고 있다. 따라서 본 연구에서는 다음과 같은 세 가지 측면에서 선행 연구를 살펴보고자 한다. 첫째는 자국 문학 읽기 및 자국어 교육 경험을 활용한 한국 문학 읽기 교육과 관련한 연구이다. 둘째는 국어교육, 국문학, 그리고 한국어 교육에서 이미지에 관한 연구이고, 셋째는 의상과 관련된 연구다.

첫째, 자국 문학 읽기 및 자국어 교육 경험을 활용한 한국 문학 읽기 교육과 관련한 연구는 주로 상호텍스트성이나 상호연관성 기반의 연구, 비교문학의 관점에 기반한 한국 문학 교육 연구, 자국어 문학 학습 경험을 활용한 연구로 나누어 살펴보았다. 우선, 상호텍스트성과 상호연관성에 주목한 연구들 가운데 본 연구에서는 다음과 같은 논의에 주목하였다.

전홍(2015)<sup>16)</sup>은 외국인 학습자들의 선이해와 독서 경험을 활용하여 상호연관성을 지닌 모국어 시 텍스트를 제시하여 이중 독서를 유도하는 것을 학습자의 효과적인 시 텍스트 이해를 이끌어내는 방법으로 보았다. 이에 따라 문헌 연구 방법을 통해 상호연관성의 개념을 정립하고 한·중 현대시의 상호연관성을 검토하였다. 또한, 상호연관성 기반의 한국 현대시 이해의 구조는 '상호연관성 동위소의 발견', '텍스트 간의 긴장 관계 탐구', '상호텍스트의 발산적 환기'로 도출하였다. 개별 학습자들을 대상

---

16) 전홍(2015), 「상호연관성 기반의 한국 현대시 이해 교육 연구 -한·중 현대시를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문.

으로 사례 연구를 진행하였고 수집한 심층면담 자료에 대한 질적인 분석을 통해 학습자의 양상을 살펴보았다. 이 연구는 중국인 학습자의 선이해와 독서 경험에 주목한다는 점에서 본 연구에 시사점을 주었고 학습자들의 주체성과 능동성을 확대할 수 있다는 점에서 의의가 있다. 김영(2021)<sup>17)</sup>은 구성주의적 관점에 기반하여 독자의 텍스트 이해 과정을 여러 텍스트의 내용을 끊임없이 연결해 나가는 과정으로 인식하였다. 이 연구는 중국인 학습자의 특성을 충분히 고려하여 중국인 학습자의 흥미를 유발하고 역동적 사고를 촉발하였으며, 학습자가 작품에 대해 사유하고 작품을 통해 자신의 체험을 확장하는 기회를 마련해 주었다는 점에서 의의가 있다.

다음으로 비교문학적 접근을 통한 한국 문학 교육 연구를 살펴보았다. 오지혜·윤여탁(2010)<sup>18)</sup>은 시 텍스트 내 언어적, 정서적인 측면에서, 그리고 시 텍스트 외적 맥락 측면에서 비교문학적 접근을 통해 시 교수-학습의 내용과 방법을 구안하였다. 황티장(2021)<sup>19)</sup>은 베트남인 학습자들이 산출한 한국 문학 이해 양상을 바탕으로 한·베 문학 작품 비교를 활용한 한국 문학 문식성 교육의 목표와 교수-학습 내용을 제시하였다. 이를 위해 문학 문식성의 개념을 정립하고 문학 문식성의 구성요소를 정리하였다. 이외에 한·중 시 비교를 통한 한국 현대시 교육에 대한 연구는 김염(2006), 전홍(2014), 왕임창(2023)이 있다. 김염(2006)<sup>20)</sup>은 강독을 위주로 이루어지는 중국의 한국 시 교육 방법의 한계를 극복하기 위해 번역과 비교문학의 방법을 도입하는 것을 제안하였고, 이를 위해 한국의 대표 시인 김소월과 중국의 대표 시인 서지마(徐志摩)의 시를 활용하여 교육의 원리와 내용을 논의하였다. 이 연구는 중국의 기존 강독

17) 김영(2021), 「구성적 상호텍스트성을 활용한 한국 고전시사 감상 교육 연구 -중국인 고급 학습자를 대상으로」, 서울대학교 박사학위논문.

18) 오지혜·윤여탁(2010), 「한국어교육에서 비교문학을 활용한 현대시 교육 연구」, 『국어교육』 131, 한국어교육학회.

19) 황티장(2021), 「베트남인 학습자를 위한 한국 문학 문식성 교육 연구 -한국과 베트남 문학 작품 비교를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문.

20) 김염(2006), 「중국어권 고급 학습자를 위한 한국 현대시 교육 방법 연구 -번역과 비교문학을 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문.

중심 수업의 틀을 깨고 번역의 방법과 비교문학의 방법을 현대시 수업에 도입시키는 구체적인 방안을 설계했다는 데 의의가 있다. 전홍(2014)<sup>21)</sup>은 중국인 학습자의 특성을 고려하여 중국인 고급 학습자를 대상으로 한·중 현대시 대비 이해 교육 방법을 제안하고, 그 이론적 기반을 마련하고 교수-학습 절차와 방법을 고안하였다. 이 연구에서 모국어 텍스트인 중국어 시 텍스트는 한국어 시 텍스트를 이해하기 위한 기반이 되고, 한국어 시 텍스트의 의미를 조정하고 확대하는 역할을 한다고 주장하였다. 왕임창(2023)<sup>22)</sup>은 중국인 학습자들을 위한 현대시의 '미적 형식의 의미화'에 대한 교육 방안을 구안하기 위해 한국 현대시 교육에서 미적 형식 개념을 재구조화하고, 비교문학적 관점에서 한·중 현대시 미적 형식의 비교를 '심상 중심의 미적 형식', '리듬 중심의 미적 형식', '텍스트 내 의미 연계의 형식'으로 제시하였다. 이중 시의 회화미를 형상하는 방식을 가리키는 심상 중심의 미적 형식의 논의에 대한 부분이 본 연구에 시사점을 주었다.

마지막으로 자국어 문학 학습 경험을 활용한 한국 문학 교육 연구다. 김영(2017)<sup>23)</sup>은 중국인 학습자의 자국어 문학 학습 경험에 주목하고 이별 시가를 대상으로 중국인 학습자를 위한 한국 고전시가 교육 방안을 모색하는 데 목적을 두었다. 이 논문에서는 학습자들의 다양한 반응을 중시하는 독자 반응 이론을 문학교육에 적용하였다. 특히 중국인 학습자의 자국어 학습 경험이 독자 반응에 미친 영향에 주목해 중국인 학습자의 고시사 학습 경험을 분석함으로써 시를 이해하는 데에 있어 중국인 학습자의 특징을 제시해준다는 점에서 본 연구에 시사점을 주었다.

김소연(2021)<sup>24)</sup>은 중국인 학습자의 자국어 교육 경험과 한국 현대시

21) 전홍(2013), 「한·중 현대시 대비 이해 교육 연구 -중국인 고급 한국어 학습자를 대상으로」, 『국어교육연구』 32, 서울대학교 국어교육연구소.

22) 왕임창(2013), 「중국 현대시와의 비교를 통한 한국 현대시의 미적 형식 교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문.

23) 김영(2017), 「중국인 학습자를 위한 한국 고전시가 교육 연구 -자국어 문학 학습 경험 활용을 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문.

24) 김소연(2021), 「한국 현대시 교육과 중국인 학습자의 자국어 교육 경험 -자국어 문학교육의 영향을 중심으로」, 『국어교육연구』 77, 국어교육학회.

읽기의 연관성을 밝히고, 중국인 학습자의 특성을 반영하여 능동적으로 자국어 교육 경험을 활용할 수 있는 한국 현대시 교육의 방향을 제시하였다. 이 논문은 중국인 학습자의 자국어 교육 경험이 한국 현대시 읽기에 미치는 긍정적·부정적 영향을 살펴봤다는 점에서 본 연구에 시사점을 주었다.

둘째, 국어교육에서 이미지에 관한 연구이다. 국어교육에서 이미지에 관한 연구는 크게 시 감상 교육과 시 창작 교육이라는 두 방향에서 이루어지고 있다. 우선 시 감상 교육에서 이미지에 관한 연구를 살펴보고자 한다.

시 감상 교육에서는 이미지의 시각화를 통해 시를 감상하는 교육과 이미지를 연결하여 내러티브의 맥락을 구성하는 시 읽기의 방식에 주목한 연구를 살펴보았다. 유화선(2020)<sup>25)</sup>은 심상을 의미 구성의 출발점으로 보고, 심상의 시각화를 비계로 텍스트에 대한 의미를 구성해나갈 수 있는 방안을 모색하였다. 이 연구는 이미지를 가시화함으로써 시 감상에 능동적으로 참여할 수 있는 교육 방안을 마련했다는 점에서 의의를 지닌다.

조은혜(2014)<sup>26)</sup>에서는 이미지를 시 이해의 핵심적 자질로 보고, 독자가 시를 읽고 생성하는 이미지들을 연결하여 내러티브적 맥락을 구성하는 방식의 시 읽기를 교육적으로 제안하는 데 목적을 둔다. 이 연구에서 내러티브는 텍스트를 통해 상기할 수 있는 다양한 이미지들을 질서를 갖춘 이야기로 의미화하는 것으로, 개별 이미지들을 내러티브의 구성소로 인식하고 그것들을 연결하여 전체 텍스트의 의미를 이야기로 구성하였다. 이 연구는 학습자가 파편적 언어의 나열로 시 텍스트의 의미를 구성하는 것을 극복하고 이미지 내러티브를 통해 시 감상 과정에 작용하는 인지적 영역과 정의적 영역이라는 사고의 두 측면을 포괄하고자 한 방법론이라는 점에서 의의가 있다.

다음으로 시 체험에서 이미지의 역할에 주목한 연구와 심적 이미지를

25) 유화선(2020), 「이미지의 시각화를 통한 시 감상 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.

26) 조은혜(2014), 「이미지 내러티브를 통한 시 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.

구성하는 데에 있어 영상시의 중요성에 주목한 연구를 검토하였다. 김민재(2016)<sup>27)</sup>는 학습자가 시를 읽으며 자신의 지각 반응으로부터 출발하여 작품을 주관적으로 의미화할 수 있는 교육을 구안하였는데, 이를 위해 이미지를 중심으로 이루어지는 체험 표상에 주목하여 학습자가 시 텍스트의 이미지를 구성하는 과정에서 체험을 표상하는 양상을 연구하였다.

이신애(2016)<sup>28)</sup>는 학습자가 심적 이미지와 영상 이미지를 통합하여 자신만의 이미지를 구성하는 양상을 검토하고, 이를 통해 학습자의 능동적인 이미지 구성 능력을 신장하는 교육을 목표로 하였다. 이 연구는 심적 이미지와 영상 이미지의 간의 간극을 조정하면서 다양한 형태로 존재하는 시 텍스트를 주체적으로 수용할 수 있다는 점과 문학적 소통을 통해 능동적 주체의 형성에 기여하는 이미지 교육을 제안했다는 점에서 의의가 있다.

마지막으로 이미지 교육의 문제에 주목하여 이미지의 개념을 해명하거나 재정립하는 연구다. 노철(2006)<sup>29)</sup>은 이미지·비유의 개념이 의사소통 방식이자 사고활동이라는 점을 중심으로 수렴될 필요가 있다고 주장하는데, 이를 바탕으로 이미지와 비유의 개념을 재정립하고 새롭게 구안한 학습활동을 제시하고 있다. 이 연구는 사고활동과 의사소통 영역을 고려하여 이미지·비유의 개념을 재규정한다는 점에서 의의가 있다.

김미혜(2008)<sup>30)</sup>는 시 해석 교육에서 이미지 이해의 문제에 주목하여 이미지가 감각적 이미지로 편협하게 이해되어 이미지의 재현이 강조된다는 문제점을 지적하였다. 더 나아가 이미지 개념에 대해 해명하고, 감각적 이미지 해석에 있어 작가의 감각 경험에 대한 재현을 넘어서는 독자

---

27) 김민재(2016), 「시 이미지를 중심으로 한 체험 표상 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.

28) 이신애(2016), 「영상시를 활용한 현대시 이미지 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.

29) 노철(2006), 「시 교육에서 이미지·비유의 교육과정과 교재의 설계 방향」, 『문학교육학』 19, 한국문학교육학회.

30) 김미혜(2008), 「시 교육에 있어서 이미지 이해의 문제에 대한 고찰 - 박목월 초기시의 이미지를 중심으로」, 『문학교육학』 25, 한국문학교육학회.

적인 상상 작용이 중요하다고 주장하였다. 그리고 박목월의 초기 시를 통해 이미지가 다양한 층위의 의미를 표상할 수 있음을 밝히고 이미지와 이미지 해석 교육이 이미지의 가변성과 다양한 의미 표상성을 포괄할 수 있어야 함을 지적하였다. 이 논문은 이미지를 해석하는 독자의 심리 과정을 제시하지 않는다는 점에서 한계가 있지만 이미지에 대한 오해에 초점을 두고 그 개념을 재규정하는 것이 본 연구에 시사점을 주었다.

다음으로는 시 창작 교육에서 이미지와 관련된 교육이다. 유영희(1999)<sup>31)</sup>에서는 창작이 필연적으로 자기반성을 동반한다는 관점에서 창작 교육을 강조하였고, 이미지 형상화를 중심으로 하여 시 텍스트 창작의 방법과 과정에 초점을 맞추어 논의하였다. 그에 따르면 이미지 형상화의 개념은 이미지를 배열하는 방식과 이미지를 만들어내는 방식을 포괄한다. 그리고 이 이미지 형상화를 이미지의 생산방식과 그 효과, 이미지의 조직과 표현 방법이라는 차원에서 검토하였다.

손진은(2005)<sup>32)</sup>은 시 텍스트의 창작 방법과 과정을 특정 이미지의 선택과 조직의 원리를 통해 확인하고 특정 시인의 창작원리에서 도출된 방식이 후대의 시인들에게 실현되고 있는 방식을 고찰하며 이 원리들을 창작에 활용함으로써 '교실창작'과 '문단창작'에 적용할 수 있는 방법을 구안하였다.

국문학에서 이미지와 관련된 연구는 나민애(2013), 전명천(2015), 조강석(2018)을 검토하였다. 먼저 나민애(2013)<sup>33)</sup>에서는 1930년대 '조선적 이미지즘'의 형성과 의미를 밝히기 위해 이미지즘에 대한 '회화성' 위주의 분석 및 이미지에 대한 소재적 이해를 넘어 이미지즘 연구에 '인식론적인 은유'의 방법론을 도입하였다. 그리고 정지용과 김기림의 작품을 중심으로 변화된 현실의 '인식론적인 장', 문학 내적인 '상상 세계의 장', 그리고 현실과 상상을 연결하는 작품 내적 원리인 '은유 지향성의 장'을

31) 유영희(1999), 「이미지 형상화를 통한 시 창작교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문.

32) 손진은(2005), 「이미지 선택방식을 통한 시 창작 교육 -주변의 소재로 그리기'를 중심으로」, 『어문학』 87, 한국어문학회.

33) 나민애(2013), 「1930년대 한국 이미지즘 시의 세계 인식과 은유화 연구 -정지용과 김기림을 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문.

구분하여 살펴보았다. 전명천(2015)<sup>34</sup>에서는 김광균의 첫 시집 『와사등』을 대상으로 김광균 시에 대한 기존의 선행연구가 비유에 의해 이미지가 형성되는 방식에 주목한 것과 다르게 김광균 시에서 서술적 묘사에 의해 형성된 이미지가 어떤 양상으로 나타나는지 구체적으로 살펴보았다. 조강석(2018)<sup>35</sup>에서는 김수영 후기 시의 이미지 사유를 살펴보았다. 이러한 연구는 본 연구가 한국 현대시 교육에서 이미지에 주목하는 것의 필요성을 명확하게 하는 데 도움을 주었다.

국어교육에서의 이미지에 관한 연구에 비해 한국어교육에서 이미지에 관한 연구는 활성화되지 않았다. 비교적 드물기는 하나, 그 중에서도 현대시의 이미지를 활용한 한국 현대시 이해 교육과 이미지를 한국 언어문화 교육에 활용할 수 있는 기제로 보는 연구를 검토하였다. 왕임창(2021)<sup>36</sup>은 시의 색채 심상에 초점을 두어 중국인 고급 학습자를 대상으로 시 텍스트에 나타난 색채 심상에 대한 정서적 심리 작용과 문화적 감수성의 작용 양상을 밝히고 이를 토대로 한국 현대시 읽기에서 색채 심상 활용의 가능성과 교육 방향을 제안하였다. 이 연구는 학습자들의 한국 현대시 이해 양상을 통해 기존의 심상 인식이 지나치게 편향적으로 작용한다는 점을 지적하였다는 점에서 본 연구에 시사점을 주었다. 그러나 이 연구는 의상에 대해서는 다루지 않았으며, 구체적인 교육 방안을 제시하지 않았다는 점에서 본 연구와 차이점을 갖는다.

손예희(2005)<sup>37</sup>는 외국인을 위하여 한국 현대시의 이미지를 활용한 한국어 교육의 방법을 설계하는 것을 목적에 두고, 현대시의 이미지를 한국 언어문화의 특성을 파악하기 위한 중요한 기제로 삼아 이미지를 활

34) 전명천(2015), 「서술적 묘사에 의한 이미지의 형성 연구 -김광균 시집 『와사등』을 중심으로」, 『현대문학이론연구』 60, 현대문학이론학회.

35) 조강석(2018), 「김수영 후기시의 이미지 사유」, 『한국문학연구』 58, 동국대학교 한국문학연구소.

36) 왕임창(2021), 「색채 심상을 활용한 한국 현대시 이해 교육 방향 연구 -중국인 학습자의 읽기 양상 분석을 중심으로」, 『외국어로서의 한국어교육』 61, 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당.

37) 손예희(2005), 「외국인을 위한 한국 현대시 교육 연구 -이미지를 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문.

용한 한국 현대시의 교육 방안을 마련하였다. 이 논문은 현대시의 이미지와 한국 언어문화에 주목한 연구라는 점에서 본 연구와는 차이가 있다.

셋째는 의상에 관한 연구인데 한국에서 의상에 관한 연구는 주로 의상의 개념에 대한 검토, 의상의 연원에 대한 분석, 구체적인 텍스트를 활용한 의상의 특징에 대한 탐색과 분류로 구분된다. 임준철(2010)<sup>38)</sup>은 의상의 개념 범주를 규정하고 유사한 용어와 비교하였다. 그리고 조선중기의 한시를 주요 텍스트로 삼아, 작가별 시 의상의 미적 특질, 상징성, 정신구조, 상상력, 예술적 특성에 대해 살펴보았다. 이 연구는 의상의 개념을 보다 포괄적으로 검토한다는 점에서 의의가 있고 본고가 이미지와 의상의 개념을 다루는 데에 있어 중요한 이론적 근거를 제공하였다.

이재혁(2015)<sup>39)</sup>은 의상과 관련된 사적(史的) 맥락을 통시적으로 살펴봄으로써 용어의 성립과 변화의 양상을 파악하여 그 실체에 접근하려는 데 목적을 두었다. 의상의 사적 흐름은 크게 연원 - 발생 - 변화의 과정으로 살펴보았다. 이 연구는 의상의 역사적 맥락에서 출발하여 의상이라는 용어의 발전 과정을 구체적으로 보여주었다는 점에서 의의가 있다.

김영(2018)<sup>40)</sup>에서는 중국인 학습자가 쌓아온 자국어 문학 문식성 속의 의상을 한국 고전시가 교육에 활용하였는데, 먼저 중국 당시(唐詩)와 한국 시조에 나온 '춘풍(春風)' 의상을 종류별로 비교하여 시적 의미를 구성하는 단계의 방법으로 제시하고 '춘풍' 의상의 상호텍스트성 환기를 한국고전시가 교육의 방법으로 제안하였다. 이 논문은 중국인 학습자의 시 이해에서 의상의 중요성을 제시한다는 점에서 본 연구에 시사점을 주었다. 그러나 이 연구는 중국 당시와 한국 시조에 나온 의상을 비교하여 시적 의미를 구성하는 데 그치고 있으며 의상 인식이 이미지 이해에 미치는 영향에 주목하지 못했다는 점에서 보완의 여지를 지닌다.

---

38) 임준철(2010), 앞의 책.

39) 이재혁(2015), 「"意象"에 관한 史 的考察」, 서울대학교 석사학위논문.

40) 김영(2018), 「중국인 학습자의 문학 문식성을 활용한 한국 고전시가 교육 연구 - 중국시가의 의상(意象)을 중심으로」, 『국어교육연구』 42, 서울대학교 국어교육연구소.



이상과 같이 기존의 연구사를 검토하여 보았을 때, 한국어 교육에서 이미지에 관한 연구가 충분히 이루어지지 않았으며, 의상과 관련된 연구는 의상이라는 용어의 발전에 주목하거나 의상 개념을 규정하는 데 그치고 있다는 점을 확인할 수 있었다. 또한, 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육에 대한 연구들이 이미지 이해에 있어 의상 인식의 중요성을 간과하였다는 점을 알 수 있다. 따라서 본 연구에서는 중국인 학습자의 현대시 이미지 이해에 작용하는 의상 인식에 주목할 필요가 있다고 보고, 학습자가 의상 인식을 활용하여 이미지를 이해하는 양상을 통해 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육 방안을 구안하고자 한다.

### 3. 연구대상 및 연구방법

본 연구는 중국인 학습자가 기존에 가지고 있는 의상 인식이 한국 현대시 이미지 이해에 미치는 영향을 전제로 한 연구이므로 선정된 학습자는 비교적 높은 문학적 소양을 가지고 있어야 한다. 이를 위해 중국의 수능 시험에 응시한 경험이 있는 동시에 중국 4년제 대학에 재학 중이거나 졸업한 한국어 고급 학습자를 선정하고자 하였다. 이외에 대상 시 텍스트를 읽어 본 적이 있는 학습자와 한국 현대 문학을 전공한 학습자를 대상 학습자에서 제외하여야 한다. 대상 시 텍스트를 읽은 경험이 있는 학습자나 한국 현대 문학을 전공한 학습자들은 현대시의 이미지에 대한 기본적 지식을 갖추고 있으므로 실험 결과에 영향을 미칠 수 있기 때문이다.

대상 시 텍스트는 주로 교육적 가치, 언어적 난이도, 연구주제와의 타당성을 고려하여 선정하였다. 우선 교육적 가치를 확보하기 위해 한국 문학교재에 수록된 정전 작품을 선정하고, 언어적 난이도를 고려하여 난해하거나 비문법적인 표현이 비교적 적은 시 텍스트를 선정하고자 하였다.<sup>41)</sup> 마지막으로 본 연구는 중국인 학습자가 가지고 있는 의상에 대한

---

41) 윤여탁(2009), 「비교문학을 적용한 외국어로서의 한국 현대문학 교육 방법」, 『한

인식이 한국 현대시 이미지 이해에 작용하는 영향에 초점을 둔 연구이기 때문에 중국인 학습자에게 익숙한 이미지를 담고 있는 동시에 중국 고전 시가에 나온 의상의 의미와 최대한 다른 의미를 보여줄 수 있는 시 텍스트를 선정해야 한다. 이에 따라 예비 실험에서는 중국인 학습자의 능동적 시 읽기를 자극할 수 있고 해석하기 쉬운 모티프를 내포할 뿐만 아니라 문학 정전으로 자리매김하고 있는 정지용의 <향수>, 김영랑의 <끝없는 강물이 흐르네>, 서정주의 <국화 옆에서>를 대상 시 텍스트로 선정하였다. 정지용의 <향수>는 일제강점기라는 사회 역사적 배경 하에 시인의 고향에 대한 그리움과 고향 상실에 대한 비애감을 표현하고 있다. 시각적 이미지가 두드러지는 동시에 인간의 보편적인 감정을 담고 있으며, 중국 고전시가 중 변새시(邊塞詩)와 행려시(行旅詩) 등 향수와 유사한 정서를 표현하는 시가 많아 학습자가 적극적으로 선행 지식과 경험을 환기하여 이해할 수 있다고 판단하였다. <끝없는 강물이 흐르네>와 <국화 옆에서>는 '강물'과 '국화'의 이미지가 시의 전체를 관통하는 한편 중국 고전시가에 나타난 '강물', '국화' 의상의 의미와는 내포하는 바가 다르기 때문에 학습자가 의상에 대한 자신의 기존 인식을 반성함으로써 의상 인식을 조정하고 더 나아가 확장할 수도 있다고 보았다. 그러나 예비실험에서 활용한 시 텍스트는 구체적인 정서가 제목으로 드러나(정지용의 <향수>) 학습자가 그에 맞춰 이미지를 이해하는 양상을 보이거나 문자적 의미의 이해에 머물러 단일한 해석 양상을 보이는 경우가 많았다. 따라서 본 실험에서는 예비 실험에서 활용한 시들 중 시상이나 정서가 제목으로 드러난 시 텍스트를 제외하고 사회·역사적 외적 맥락을 갖추어 이러한 맥락 이해를 통해서 이미지 이해가 가능한 텍스트를 다음과 같이 선정하였다.

<표 1> 본 실험 연구 대상 작품

작품명	작가	발표 시기
끝없는 강물이 흐르네	김영랑	1930
모란이 피기까지는	김영랑	1934

『국언어문화학』 6, 국제한국언어문화학회, pp.62-64.

와사등	김광균	1939
광야	이육사	1945
국화 옆에서	서정주	1947

예비실험에서 활용했던 김영랑의 <끝없는 강물이 흐르네>, 서정주의 <국화 옆에서> 두 시 텍스트의 실험 결과는 예상과 동일하게 나왔기 때문에 본 실험에서 계속 활용하고자 하였다. 이 외에 김영랑의 <모란이 피기까지는>, 김광균의 <와사등>과 이육사의 <광야>를 추가하였다. <모란이 피기까지는>은 김영랑의 시 중에서 가장 대표적인 작품으로 손꼽힌다. 이 시의 화자는 모란이 필 때 찾아올 "나의 봄"을 기다리고 있는데, 이 봄과 모란의 상징성은 학습자에게 다양하게 읽힐 가능성을 지닌다. 김광균의 <와사등>은 감각적 이미지를 통해 방향을 잃은 현대인의 고독한 모습과 도시적 삶에서 느끼는 비애감을 보여 주고 있다. 이 시를 통해 중국인 학습자가 기존에 가지고 있던 의상에 대한 감각적 인식을 어떻게 적용하는지, 감각적 이미지를 어떻게 해석하는지를 확인할 수 있다. 마지막으로 이육사의 <광야>는 일제강점기의 역사적 배경 하에 창작되었다. 중국도 유사한 항일기라는 역사적 배경이 있어 학습자가 이전에 배운 항일기에 창작된 중국 시 작품을 환기하여 이해할 수 있다. 또한 <광야>에 나타난 이미지들은 중국 고전시사에서 흔히 사용되는 의상과 비슷하게 묘사되어 있지만 그러한 의상과는 내포하는 정서가 다르기 때문에 학습자의 의상 인식이 어떻게 작용하는지를 더 명확하게 확인할 수 있다. 아울러 중국 고전시가인 중의 변새정전시(邊塞征戰詩) 중에는 <광야>와 비슷한 정서를 표현하는 시가 많기 때문에 학습자의 학습 경험을 적극적으로 이끌어낼 수 있다. 그리고 이 시의 주제는 사회·역사적 배경을 바탕으로 해석하여야 하기 때문에 학습자가 사회·역사적 맥락을 어떻게 활용하는지, 학습자의 의상 인식과 이러한 외적 맥락이 어떻게 결합하여 시의 이미지를 해석하는지를 확인할 수 있어 학습자가 다양하게 해석하는 양상을 구체적으로 살펴볼 수 있다.

본 연구의 실험은 예비 실험과 본 실험 두 단계로 나누어 진행하였다. 예비 실험에서는 10명의 고급 한국어 학습자를 대상으로 실험을 진행하

였는데 연구자가 먼저 학습자에게 대상 시 텍스트를 제시하고 어려운 단어를 설명해 준 다음에 이미지에 대한 이해를 포함한 감상문을 작성하게 하였다. 감상문을 작성한 후에 추가 질문이 필요한 경우 인터뷰도 실시하였으며, 인터뷰가 끝난 다음에 새롭게 떠오른 인식이나 생각이 있으면 감상문을 다시 수정하게 하였다. 이와 같이 예비 실험을 실시한 목적은 학습자가 한국 현대시의 이미지를 어떻게 이해하는지, 현대시의 이미지 이해에 작용하는 요인이 무엇인지를 파악하고 학습자가 축적된 의상에 대한 인식을 한국 현대시의 이미지 이해에 어떻게 적용시키는지를 일차적으로 확인하여 본 실험에 대한 시사점을 얻기 위함이다. 그 결과, 중국인 학습자의 적극적인 의상 인식을 통해 한국 현대시의 이미지를 이해할 수 있는 가능성을 확인하였다. 또한, 중국인 학습자는 의상의 영향으로 인해 한국 현대시의 이미지를 의미를 중심으로 해석한다는 특징을 발견하였다. 더불어, 서로 다른 중국인 학습자들이 동일한 이미지와 시 텍스트를 비슷하게 해석하였는데, 이는 학습자가 의상 인식을 발산적으로 환기하지 못하여 이미지에 대한 단일한 해석 양상을 보인 것으로 여겨졌다.

이처럼 예비 실험을 통해 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지를 이해하는 데 있어 의상 인식의 역할과 적용 양상을 파악할 수 있었다. 그러나, 중국인 학습자 스스로 기존의 의상 인식을 그대로 적용하는 것에 대해 반성적으로 인식하는 양상이 예상보다 적었으며, 학습자 간 유사한 양상이 다수 나타난 것에 비해 특징적인 양상이 비교적 소수에 불과하여, 본 실험에서는 실험 활동을 보다 풍부하게 구성하였다. 1차 설문지, 설문지에 근거한 인터뷰, 모둠 토의, 2차 설문지 작성, 심층 면담을 포함한 활동 내용으로 본 실험을 보다 구체적으로 다음과 같이 설계하고자 하였다.

#### <표 2> 조사 개요

구분	조사기간	차수	조사 대상	작품	활동내용	연구 자료
예비실험	2022.2. -2022.3	1차시	고급 한국어	「향수」 「끝없는 강물」	· 감상문 작성	감상문(10 편),

			학습자 10명	이 흐르네」 [국화 옆에서]	· 감상문 에 대한 개별 인 터뷰 실 시 · 감상문 수정	인터뷰 녹음(120 분)
본 실험	2022.11 .-2022. 12	1차시	고급 한국어 학습자 35명	「끝없는 강물 이 흐르네」 「모란이 피기 까지는」 「와사등」 「광야」 [국화 옆에서]	· 1차 설 문지 · 인터뷰	설문지(총 63부) 인터뷰 녹 음(1400 분) 모듬 토의 (280분)
		2차시	1차시 학습자 중의 28명	「모란이 피 기까지는」 「끝없는 강물 이 흐르네」 「와사등」 「광야」 [국화 옆에서]	· 모듬 토 의 · 2차 설 문지 · 심층 면 담	

실험 과정을 보다 자세히 설명하면, 먼저 학습자에게 개인의 상황, 의상 학습 경험, <어문> 문학 소양, 한국어 능력 수준 등을 반영할 수 있는 동시에 시 텍스트의 이미지에 대한 이해를 확인할 수 있는 문항을 포함한 설문지를 작성하게 하였다. 다음으로 작성한 설문지에 근거하여 인터뷰를 실시하였다. 수집한 1차시 실험 결과 중 최대한 상이하게 이미지를 이해하는 학습자와 시의 이미지 의미에 멀리 벗어나서 이미지를 해석하는 학습자 28명을 대상으로 2차 실험을 진행하였다. 2차 실험에서는 이미지 이해에 대한 이러한 상이한 의견을 가지고 있는 학습자들을 중심으로 모듬 토의를 실시하였다. 모듬토의를 실시한 이유는 예비실험과 1차 본 실험에서 받은 시사점과 관련이 있는데, 예비실험에서는 학습자가

같은 이미지를 비슷하게 해석하였기 때문에 수집한 해석 양상이 단일하였고, 1차 본 실험에서는 예비실험에 비해 보다 많은 대상 학습자를 선정하였기 때문에 해석 자료 중에서 다른 학습자의 해석 양상과 다른 부분을 발견하였지만 여전히 대부분 학습자가 단일한 시적 사유로 이해한 이미지를 통해 시의 주제를 비슷하게 파악하였다. 따라서 모둠토의를 실시한 목적은 학습자의 시적 사유의 변화와 이미지 이해의 다양한 반응을 확인하기 위함이다. 모둠 토의를 끝낸 뒤에는 학습자에게 2차 설문지를 작성하게 하였다. 2차 설문지를 작성하게 한 목적은 학습자가 이러한 일련의 활동 내용을 통해 시 텍스트에 나온 이미지의 이해에 대한 어떤 변화를 겪었는지, 학습자가 처음에 이미지를 이해할 때 적용한 의상에 대한 인식이 발전을 이루었는지를 파악하기 위함이다. 수집한 설문지는 명확하지 않은 부분이 있는 경우 추가적으로 심층면담도 실시하였다.

본 연구는 중국인 학습자가 현대시의 이미지를 이해하는 양상을 귀납적으로 검토한 후 이에 관한 이론을 도출하고자 하였다. 이를 실현하기 위한 연구 방법으로 근거이론(grounded theory)을 택하였다. 근거이론은 개인들로부터 수집한 자료에 근거하여 상호 관련된 정보 범주들을 통해 행동, 상호작용, 과정에 대한 이론을 창출하는 방법<sup>42)</sup>이다. 따라서, 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지를 의상 인식을 활용하여 이해하는 양상을 살펴 그 원리를 도출하고 교육의 방안을 찾고자 하는 본 연구의 방법으로 적합하다고 판단한다.

---

<sup>42)</sup> John W. Creswell(2015), *Qualitative inquiry and research design: choosing among five approaches*, 조홍식 외 역, 『질적 연구방법론 -다섯 가지 접근』, 서울: 학지사, pp.110-112.

## II. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 이론

이 장에서는 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 이론으로서 우선 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 교육의 전제를 살펴본 다음, 중국인 학습자의 의상 인식을 활용한 한국 현대시의 이미지 이해의 원리를 제시하고자 한다. 마지막으로 의상 인식을 활용한 한국 현대시 이미지 이해의 의의에 대해서 고찰하고자 한다.

### 1. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 전제

이 절에서는 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 전제를 제시하기 위해 '이미지와 의상의 개념 및 특징 비교', '의상 인식을 활용한 한국 현대시 이미지 이해의 가능성'이라는 두 부분을 통해 살펴본다.

#### (1) 이미지와 의상의 개념 및 특징 비교

의상은 동아시아 문예이론의 고유용어이며 20세기 초반 서구의 이미지즘(imagism)의 영향으로 의상을 이미지로 인식하게 되었고 의상을 이미지의 대역어로 사용하였다. 이와 같이 의상론에 대한 현대의 연구에서 서구의 이미지론에 상당하는 이론체계가 존재하기<sup>43)</sup> 때문에 이미지와 의상을 동일한 것으로 여기는 선입견이 존재할 수밖에 없다. 그러나 이미지와 의상은 같은 점을 지니면서도 서로가 강조하는 부분이 다르기 때문에 동일한 용어로 보기 어렵다. 이에 본 논문은 먼저 이미지와 의상의 개념을 구체적으로 살펴보고, 두 용어의 공통점과 차이점을 밝히고자 한다.

이미지는 리듬, 상징 등과 같이 시를 구성하는 중요한 요소다. 이미지

43) 임준철(2010), 앞의 책, p.24.

는 문학뿐만 아니라 다양한 분야에 걸쳐 있으므로 이미지를 정의하는 관점에도 여러 가지가 있다. 이미지와 의상의 어원적 의미를 통해 두 용어의 차이점을 어느 정도 짐작할 수 있기 때문에 문학에서 이미지와 의상의 개념을 비교해 보기에 앞서 우선 이미지와 의상의 어원적 의미를 살펴보고자 한다.

먼저 이미지의 어원적 의미로는 닮음(resemblance)의 뜻을 갖고 그리스어에서 호머 이래로 경험을 표현하기 위해 쓰였으며 실재(realite)를 닮은꼴로 재생해 내는 것을 의미했던 아이콘(Eikon)과, '모양, 형태'를 의미하는 아이돌론(Eidolon), 그리고 '환영, 꿈, 유령'의 뜻을 가진 판타스마(Phantasma)라는 그리스어 어원 외에 모방 혹은 닮음을 의미하는 라틴어 어원인 이마고(Imago)도 있다. 이처럼 이미지는 가시적인 형태를 지칭하는 경우와 비현실적이고 가상적이며 존재하지 않는 것의 산물을 지칭하는 경우 등 그 의미의 규정이 광범위하다는 것을 알 수 있다.<sup>44)</sup> 이에 비해 의상의 어원적 의미는 긴 과정을 걸쳐 발전하였다.

처음에 의상은 '의'와 '상'으로 분리되어 사용되었다. '상(象)'은 자연속의 포유류인 코끼리를 본 따 만든 상형자로 그 의미는 여러 차례의 어의의 파생(引申)과 문법상 성질의 전환을 거쳤다. '의'의 의미 역시 목자의 '천의론(天意論)'부터 맹자의 '이의역지론(以意逆志, 독자 자신의 생각으로 작자의 뜻을 맞아들임)'을 거쳐 관자의 '전의론(專意論, 한 곳으로만 뜻을 기울임)'으로 발전했다.<sup>45)</sup> 이처럼 의상의 개념은 '의'와 '상'의 의미가 각자 어느 정도의 발전에 도달하여 유기적으로 결합됨으로써 형성된 것임을 알 수 있다.

의상에 대한 최초의 기록으로는 의와 상, 그리고 언어 간의 관계를 다루었던 『주역(周易)』의 「계사상(繫辭上)」에서 "성인은 상을 세워서 뜻을 표현한다(聖人立象以盡意)"라고 한 것을 찾아볼 수 있다. 여기서 "뜻"은 주체의 사상, 관념, 정서, 의식을 가리키며 상이란 구체적으로 패상을 가리키지만, 문예의 관점에서 본다면 『주역』에서의 '상'은 구체적으로

44) 유평근·진형준(2001), 『이미지』, 서울: 살림, pp.21-27.

45) 趙天一(2012), 「中國古典意象史論」, 중국 서남대학교 박사학위논문, pp.7-39.



감지되는 물상 혹은 현상을 포괄하며, 현실 사물에 대한 일종의 모사·반영물을 지칭한다. 『주역』의 관점에서 볼 때, 성인은 뜻(意)을 제대로 전달할 수 없기에 상을 설정하여 뜻을 온전히 표현하게 된다. 다시 말해 상을 설정하는 목적은 뜻을 표현하는(盡意) 데에 있다.<sup>46)</sup> 이처럼 『주역』에서 밝힌 의, 상, 말 삼자 간의 관계를 통해 우리는 의상 개념의 연원을 짐작할 수 있으며, 이미지의 어원적 의미와 비교해 볼 때 『주역』에서 말한 상은 이미지(닭은 꼴, 모양, 형태)와 비슷하다는 것을 알 수 있다.

『주역』에서 제시한 것처럼 중국에서 의상은 의와 상의 두 글자로 나뉜 상태로 오랜 기간에 걸쳐 사용되었는데, '의'와 '상'을 결합하여 처음 사용한 것은 한나라 왕충(王充)의 『논형(論衡)』<sup>47)</sup> 이었다. 여기서의 의상은 어떠한 의미를 지닌 형상으로,<sup>48)</sup> 상의 존재 가치는 '의'를 드러내는 것에 있었다. 그러나 여기서의 '의'는 실용적인 측면에서의 예법과 제도만 가리키는 것이므로 감정의 감화 효과가 없다는 의견도 제기되었다. 이를 참조하였을 때 왕충이 말한 것은 보편적인 문예적 개념으로서의 의상과 같은 것이라고 보기는 어렵지만,<sup>49)</sup> '의상'이라는 개념을 정의하는 데 명확한 어원적 근거를 제시해 준다.<sup>50)</sup>

위에서 살펴본 이미지와 의상의 어원적 의미를 대비해 볼 때, 이미지(대상을 닭은꼴로 재생한다, 모양, 형태 등)는 의상의 '상(象)'과 비슷해 되, 의상처럼 '의미'의 측면이 명확하게 드러나지 않는다. 다음으로 두

46) 임준철(2010), 앞의 책, p.38.

47) 天子射熊，諸侯射麋，卿大夫射虎豹，士射鹿豕，示服猛也，名布為侯，示射無道諸侯也，夫盡布為熊，麋誌象，名布為侯，禮貴意象，示義取名也，示龍亦夫熊麋，布侯之類，四也. 번역문은 다음과 같다. 천자는 곰 머리가 그려진 과녁을, 제후는 사슴이나 돼지 머리가 그려진 과녁을 쏘니, 그것으로써 사나운 재상을 복종시킴을 나타낸다. 과녁이 되는 천을 '侯'라고 부르는데 무도한 제후를 쏘겠다는 뜻을 나타낸다. 천에다 곰·사슴의 두상을 그려놓고 그려내기 위해 이름을 취함을 보여준다. 토룡도 곰이나 사슴 그림이 그려진 천 과녁과 마찬가지로. 이것이 네 번째 이유다. 번역문은 위의 책, 43쪽에서 발췌.

48) 위의 책, p.43.

49) 李商燮(1987), 『文學批評用語事典』, 제7판, 서울: 민음사.

50) 陳植鏞(1990), 『詩歌意象論』, 임준철 역(2013), 『중국시가의 이미지』, 한길사, p.70.

용어 각자의 어원적 의미로부터 파생된 문학적 개념을 살펴보고 비교하고자 한다.

문학에서 이미지란 시 작품 속에 구성된 언어 조직이 우리 마음속에 불러일으키는 어떤 영상을 말한다.<sup>51)</sup> 이러한 점에서 볼 때 이미지는 감각적 영상과 그것의 재현을 강조하는 개념이다. 그러나 이에 비해 의상의 개념은 규정이 다양하고 개념이 지칭하는 범위가 상대적으로 넓다.

우선 남조양대(南朝梁代)의 유험(劉勰)의 『문심조룡(文心雕龍)』 「산사(神思)」 편에서 나온 의상은 의중의 상(意中之象) 혹은 상상(想像)중의 상이다.<sup>52)</sup> 그는 "古人이 이르길, "몸은 강이나 바다에 떠돌면서도 마음은 높은 대궐에 가 있다(古人云：形在江海之上，心存魏闕之下)"라고 하였는데 이는 글을 구상하는 과정 중의 연상(聯想)의 특징에 대해 말한 것이다. 또한 "정신은 물상과의 접촉으로 인하여 변화된 감정을 낳는다. 물상은 그것의 형태로써 작가를 자극하고 작가의 마음은 정리(情理)로써 그에 반응한다(神用象通，情變所孕，物以貌求，心以理應)"라고 하여 의중의 상이 어떻게 형성되는지 설명하였다. 이러한 논의를 통해 유험이 제시한 의상 개념은 작가의 주관적인 의와 객관적인 물상 간의 상호교유 과정을 거쳐서 형성된 창작 구상 중의 형상이라고 이해할 수 있다.<sup>53)</sup>

그러나 전중서(錢鍾書)는 유험이 제시한 의상은 실제 작품에서의 의상이 아니고 글 구상(構象) 중의 '의(意)'일 뿐이라고 보고 있으며,<sup>54)</sup> 유험

51) 권기호(1992), 『시론』, 서울: 學文社, p.72.

52) 원문: 이런 까닭에 글의 구상을 가다듬는 데는 마음을 비우고 평온히 함을 중시하니, 정신을 맑게 하고 학식을 쌓아서 보화로 저장하고 사리를 명확히 구별하여 자신의 재능을 풍부하게 하며 연구하고 경험하여 철저히 관찰하여 구상에 따라 아름다운 문사를 끌어낸다. 그런 뒤에 사물의 심오한 이치에까지 통달한 마음으로 하여금 어울리는 성물을 찾아 문사를 안배하게 하고, 독자적 경지에 이른 장인처럼 의상(의중의 상)에 의지하여 창작을 진행한다. 이것이 대개 글의 구상을 몰아가는 시작이고, 篇章을 피하는 커다란 실마리인 것이다.

53) 임준철(2010), 앞의 책, p.46.

54) 錢鍾書는 유험이 사용한 의상은 상이란 偶詞를 붙인 것으로 실체는 '의'를 의미하는 용어일 뿐이다. 이어서 楊明도 錢鍾書의 관점에 동의하면서 “유험의 의상은 구상 중의 意, 의의 범주는 상, 작자의 정서, 정지 등보다 넓다. 이러한 '의'는 사유와 같은 추상적인 '의'와 달리 흔히 구체적인 물상이 나타나기도 한다.”라고 하였다. 敏澤(2000), 「錢鍾書先生談“意象”」, 『文化遺產』 2. 楊明(2001), 『劉勰評傳』, 南京: 南京大學出版社, p.128.

이 사용한 의상 개념을 부인하면서 명나라 전칠자(前七子) 중의 한 사람인 하경명(何景明)의 의상론을 가장 대표적이라고 보았다. 하경명에 의하면 주관적인 의와 객관적인 상이 반드시 융합통일 되어야 제대로 된 시의 의상을 형성할 수 있다.<sup>55)</sup> 즉 의상은 시인의 주관적인 의와 객관적인 물상이 융합통일을 이루어 형성된 심층적인 조합물이라고 할 수 있다.

또한 의상은 의경(意境)이라는 의미도 포괄한다. 의경은 의상보다 후에 생겨난 용어이며, '의'는 작가의 주관적 정의로서 쉽게 이해할 수 있다. 이해하기 어려운 것은 '경(境)'이라는 부분이다. '경'은 비교적 일찍이 나타난 개념으로 불교의 '경계(境界)'에서 유래되어 미학개념에 유입되는 과정을 거치게 된다. 불경에서 언급되는 경계 혹은 경은, 사람의 감각과 사유의 대상이 되는 일체의 사물을 지칭한다. 그리고 궁극적으로는 수행을 통해 객관대상을 초월하여 해탈의 경지에 이르는 것을 의미한다. 곧, 불가에서 객관대상과의 접촉을 통해 깨달음의 세계에 이르는 것을 의미하는 경계의 개념이 당나라에 문예 분야에 수용 되면서 작가의 주관적 사상, 감정이 객관적 경물과 융합하여 형성되는 예술적 경지를 지칭하는 용어로 전환된 것이다.<sup>56)</sup> 이로써 의경은 한 편의 시를 읽고 이르게 되는 심미적 단계나 심도를 말하는 용어임을 짐작할 수 있다.

그렇다면 의상과 의경은 어떤 차이점이 있는가라는 의문이 들 수 있다. 의상과 의경은 모두 '의'라는 의미가 포함되어 있어 '의'의 측면에서는 두 용어가 유사하며, 차이점은 '상'과 '경(境)'에서 비롯된다. 일반적으로 '상'이 구체적 물상에 해당하는 것인 반면, '경'은 구체적 물상들을 포괄하는 장면 전체에 해당한다. 따라서 의상이 작품에서 구체적 표현에 해당한다면, 의경은 그 의상들이 모여 이룩한 시의 한 구절로부터 시 한

55) 何景明(1989), 『何大復集』, 鄭州: 中州古籍出版社, p.575. 何景明은 『與李空同共論詩書』이라는 글에서 다음과 같이 논하고 있다. “의와 상이 응하는 것을 합이라 하고 어그러지는 것을 離라 한다. 이런 까닭에 건괘와 곤괘는 천지의 일을 분반하여 의상이 온전히 표현된 것이다. 空同(李夢陽)의 丙寅(1506년)간의 시는 습에 해당하고 강서 이후의 시는 離에 해당한다.”

56) 이광수(2009), 「중국 문화에서 '意境'의 예술적 개념」, 『문화사학』 31, 한국문화사학회, p.294.

수 전체에까지 그 범위가 미친다고 할 수 있다. 그러나 하나의 의상이 창조되면 그 의상을 통해 만들려는 의경과 함께 창조되는 것이다. 즉 시인이 객관적 물상을 초월하여 시인의 주관적 정서에 물든 다층적 의미를 가진 자신의 의경을 형성하는 것은 동시에 의상이 지향하는 목표이기도 하다. 이러한 점에서 볼 때 의상의 개념 범주에 의경이 포괄된다고 할 수 있다.<sup>57)</sup>

의상이 의경의 의미를 포함한다는 것은, 남송(南宋)문학 학자인 강기(姜夔)의 고대시사 중 '의상은 한적하고 사람 사는 곳답지 않다(意象悠閒, 不類人境)'라는 구절, 그리고 심덕잠(沈德潛)이 당나라 맹교(孟郊)의 시를 '의상은 고준(意象孤峻)'하다고 평한 것을 통해 알 수 있다.<sup>58)</sup> 여기에서의 의상은 주관적인 정의가 객관적인 물상에 녹아들어 있는 어떤 구체적인 표현이 아니라 시의 전체적인 예술경계(藝術境界)나 분위기를 뜻한다.

위에서 살펴본 의상의 개념을 간단하게 정리해보면, 의상은 주관적인 의와 객관적인 물상이 융합 통일을 이루어 형성된 심층적인 조합물이며, 의경의 의미 또한 포괄한다는 것을 알 수 있다. 앞서 언급하였듯이 주관적인 의는 작가의 주관적인 사상·관념·의식이라고 할 수 있으며, 상 또는 물상은 객관적으로 존재하는 사물에 대한 주체의 관조를 통해 머릿속에서 구체적으로 떠올려지는 사물의 상을 말한다.<sup>59)</sup>

다음으로 위에서 살핀 의상과 이미지의 개념을 바탕으로 이미지와 의상의 공통점과 차이점을 살펴보도록 한다.

우선 의상과 이미지의 관계에 대해 검토할 필요가 있다. 앞서 정리한 이미지의 어원적 의미(답은 꿀, 모양, 형태)에서 봤을 때 이미지는 의상의 '상'과 비슷하다. 즉 이미지는 물상의 개념에 가깝다.<sup>60)</sup> 그렇다면 이

57) 임준철(2010), 앞의 책, pp.58-59.

58) 夏承燾箋校(1998), 『姜白石詞編年箋校』 제2권, 上海:上海古籍出版社, pp.30-31; 『念奴嬌』并序, "予興二三友日蕩舟期間, 薄荷花而飲, 意象悠閒, 不類人境". 沈德潛(1999), 『說詩晬語』, 上海:上海古籍出版社, p.535.

59) 孟慧·殷學明(2021), 「中國詩學物象範疇考論」, 『齊齊哈爾師範高等專科學校學報』 3, p.50.

60) 章黈(2021), 「中國傳統詩學概念 "意象" 的英譯研究」, 『外國語文研究』 6, pp.53-57.

미지는 '의'라는 측면을 포함하지 않는가? 본 연구는 현대시의 이미지에 대한 교육이므로 현대시에서 이미지의 특징을 고려하여야 한다. 이미지는 정서를 환기하는 역할을 하므로, 이미지가 시인의 주관적 '의'를 담고 있지 않다고 말하기는 어렵다. 이러한 관점에서 볼 때 의상과 이미지는 모두 '상'적 측면과 '의'의 측면을 포함한다는 공통점을 갖는다. 한편 의상의 개념적 범위는 '의경'을 포함한다는 점에서 이미지 개념적 범위보다 넓다는 것을 알 수 있다. 또한 '의상'과 '이미지'는 모두 '상'적인 측면과 '의'의 측면을 포함하지만 두 용어가 강조하는 부분이 서로 다르다는 것을 앞서 살핀 이미지와 의상의 어원적 의미에서도 명확하게 확인할 수 있다.

앞의 논의에서 살펴보았듯이, 의상의 개념이 비교적 포괄적으로 정의되기 때문에, 이미지와 비교하였을 때 유의미한 변별점을 찾기가 쉽지 않다. 하지만 중국의 <어문>교육과정에서는 의상을 그의 개념에 비해 제한적으로 쓰고 있기 때문에 보다 쉽게 비교할 수 있다. 또한 본 논문은 중국인 학습자의 의상 인식에 주목하였기 때문에, 학습자의 의상 인식을 형성하는 교육과정이 의상을 어떻게 다루고 있는지를 살펴볼 필요가 있다. 따라서 의상과 이미지의 차이점을 살펴보기 위해 중국에서 이루어지는 의상에 대한 교육과정을 참고하고자 한다. 먼저 개념에 비추어 보면, 앞서 제시한 '의상'개념의 발생 연원('상'을 세워 뜻을 표현한다)과 '의상'의 어원적 의미(의미를 가진 형상)를 볼 때 '의상'은 상당히 '의'를 중요시하는 개념이며 상이 존재하는 가치는 '의'를 드러내는 것임을 알 수 있다. 따라서 중국 자국어 교육 과정에서는 의상의 의미에 대한 지적

---

이 연구에서는 "의상은 중국 전통시학 중의 핵심적인 개념이고, '의'와 '상'은 병립하여 의미를 전달하는 것을 목적으로 한다. 따라서 "의상"을 "상"으로 볼 수 없으므로 단순히 이미지(image)나 이미지리(imagery)로 번역할 수 없다"고 지적하였다. 또한 "번역 연구원을 포함한 일부 번역자는 중국고전시가의 '의상'의 감정을 매개체로 하는 특수성을 진정으로 이해하지 못하고, 단지 그것을 '이미지'라는 용어로 표현된 '상' 또는 '물상'과 동일시할 뿐이며, 이는 필연적으로 번역시의 감정 전달 측면의 표현력에 영향을 미치며, 번역 비평 중의 가치 판단에도 영향을 미칠 것이다."라고 언급하였다. 즉 이미지는 '상'이나 '물상'을 표현하는 개념이며, 의상과 동일시할 수 없다는 것이다. 이미지는 '물상'의 개념과 유사하다고 지적한 연구는 임준철(2010), 앞의 책, 77쪽, 박영주(2012), 「圃隱 鄭夢周 詩에 투영된 意象과 意境 -日本使行詩를 중심으로」, 『포은학연구』 10, 포은학회, 41쪽에서 참고할 수 있다.

인 분석을 중심으로 교육이 이루어지고 있으며, '상'에 대한 감각적인 체험과 심미적 탐구를 간과하는 측면이 있다.<sup>61)</sup>

그러나 앞서 살펴본 이미지의 개념을 통해 이미지는 '상'의 측면을 매우 강조한다는 것을 알 수 있다. 시에서의 이미지는 단일한 방식으로 형성되지 않는다. 이미지에겐 시각, 청각, 공감각적 이미지 등이 있는데 이러한 이미지들은 어휘나 문장에 의해 표현되어 감각적으로 재현될 때 형성된다.<sup>62)</sup> 이와 같은 논의는 바슐라르의 관점을 통해서도 확인할 수 있다. 바슐라르에 따르면 언어에 의한 이미지는 물리적 차원에서 고찰되면 바로 그 순간부터 이미지가 아니라 단순한 기호로 나타난다. 따라서 언어에 의한 이미지는 그것이 독자에게 환기시키는 심상의 도움을 받음으로써만 존재하는 것이다.<sup>63)</sup> 심상은 외부에서 받은 여러 자극이 "신체의 지각 작용에 의해서 제작되어지는 감각의 마음 속 재생"이라고 할 수 있다.<sup>64)</sup> 즉 이미지는 지각에 의한 감각의 재현을 중요시하며, 감각에 기대어 심미적이고 정서적으로 체험하여야 한다.

그러나 앞서 논의하였듯이 의상은 '의미'의 측면을 강조하기 때문에 중국 자국어 교육 과정에서는 의상의 의미에 대한 지적인 분석이 중점적으로 이루어지고 있으며, '상'에 대한 감각적인 체험과 심미적 탐구가 간과되고 있다. 게다가 의상이 의미를 구성하거나 미적 자질을 형성할 때 흔히 전통의 계승을 중시한다는 특징을 지니고 있기 때문에<sup>65)</sup> 의상의 의미와 의상을 통해 형성된 의경은 공동체의 상투적 사고를 통해 쉽게 과

---

61) 중국 고등학교 <어문> 교과서에는 "중국 고시사에서 흔히 나오는 의상이 있는데 이런 의상들에는 늘 특정한 의미가 부여되었다. '오동우(梧桐雨)', '황화(黃花)', '안(雁)' 처럼 감정 색채가 선명한 의상들을 찾아보고 이러한 의상 사용은 시적 화자의 어떤 정서를 표현하고 있는지 서술하시오."라는 내용이 실려 있다. 이러한 내용을 통해 중국 자국어교육에서는 의상의 의미를 중점적으로 탐구하는 것을 알 수 있다. 또한 의상 교육에 관한 연구에서 중국 고전시사 교육에 존재하는 문제를 "지성적인 분석을 중시하고, 체험과 심미적 탐구를 간과하고 있다."고 한 바 있다. 林曉燕(2018), 「古詩詞意象教學淺探」, 『中學語文』9, p.43.

62) 전명천(2015), 앞의 글, p.497.

63) 광광수(2010), 앞의 , p.39.

64) 권기호(1992), 앞의 책, p.72.

65) 陳植鏗(1990), 임준철 역, 앞의 책, p.447.

약될 수 있다. 중국은 주입식 교육으로 교사들이 의상의 이러한 특징을 활용하여 특정된 의미 지향적 패러다임을 만들어 학습자에게 외우도록 하였다.<sup>66)</sup> 이 때문에 중국인 학습자는 의상을 시 텍스트에 나온 요소의 진정한 함의라고 여기고 있으며, 의상에 대해 이러한 진정한 의미를 중심으로 탐구하려는 인식을 형성하였다. 이로 인해 중국인 학습자는 한국 현대시의 이미지에 접근할 때 일차적으로 상상력을 발휘하여 이미지를 능동적으로 이해하는 것보다 핵심적인 이미지를 골라서 의상의 의미중심의 사유 도식(Schema)을 적용하여 시어로부터 '상'에 대한 이해를 거치지 않고 바로 그 시어 뒤에 숨겨져 있는 시인의 관념과 정서를 추론하는 경향을 보인다. 물론 의상의 이러한 의미 중심의 사유 도식은 낯선 한국 현대시의 이미지에 접근하는 데 있어 효율적인 방식이라고 할 수 있지만, 한국 현대시의 이미지는 중국 고전시사의 의상과 다르기 때문에 학습자가 가지고 있는 이러한 의미 중심의 사유 도식이 현대시의 모든 이미지 이해에 적용될 수는 없다. 그러므로 이미지의 감각적 특징을 고려하여 중국인 학습자가 추가적으로 의상의 감각적 인식을 동원할 필요가 있다. 이미지는 감각의 소산이며, 우리의 감각에 호소하여 사물에 대한 감각적 경험을 불러일으킨다.<sup>67)</sup> 따라서 중국인 학습자가 현대시의 이미지를 대할 때 이미지의 이러한 특징에 따라 자신의 감각적 경험과 함께 감각적 인식을 불러일으켜 이미지 이해에 적용하여야 한다.

또한 앞서 살핀 의상의 개념과 교육 과정에서 의상은 '의'를 강조하였지만, '상'이라는 부분 역시 포함되므로 학습자는 의상을 통해 감각적인 인식을 가질 수밖에 없다. 따라서 학습자가 현대시의 이미지를 지각할 때 감각적 경험을 떠올리게 되는데, 이때에 의상에 대한 어떤 감각적인 묘사나 표현 등을 통해 형성한 감각적인 인식은 학습자가 떠올린 감각적

66) 장기적인 주입식 교육의 영향 하에 고등학교 어문 교육은 도식화와 실리적인 문제가 명확하게 드러났다. 중국의 어문 교육은 학습자로 하여금 고전시사의 의상, 의경에 대해 외우도록 하였다. 따라서 학습자들이 고전시사를 배우는 과정에서 시가의 의상과 의경을 심도 있게 느낄 수 없으며, 무모하게 "표준화된 해석 방식이나 틀"에 따라 기계적으로 시험 문항을 푸는 문제가 발생한다. 이는 고전시사에 대한 심미적 체험과 정서적 체험에 크게 영향을 미쳤다. 王友偉(2021), 「高中古詩詞意境教學策略探討」, 《教學管理與教育研究》, p.41.

67) 김민재(2016), 앞의 논문, p.17.

경험의 일부분으로서 이미지의 지각을 통해 산출된다.

## (2) 의상 인식을 활용한 한국 현대시 이미지 이해의 가능성

의상 인식을 통해 한국 현대시의 이미지를 이해할 수 있는 가능성을 논의하기 위해 먼저 중국의 자국어 교육에서 의상의 역할을 살펴볼 필요가 있다. 한국 현대시의 이해에서 이미지의 역할과 마찬가지로 의상은 중국 고전시사를 교육하는 데에 있어 중요한 범주로서 시의 정서와 모티프를 내포하고 있다. 이는 다음과 같이 제시한 중국 고등학교의 <어문> 교과서 내용과 시험 문항을 통해 알 수 있다.

중국의 고시사 중에 흔히 나타나는 의상(意象)들이 있는데, 이러한 의상들은 늘 특정한 의미가 부여되어 사용된다. '오동우(梧桐雨)', '황화(黃花)', '안(雁)'처럼 감정 색채가 선명한 의상들을 찾아보고 이러한 의상을 통해 시인이 어떤 정서를 표현하였는지 서술하시오.<sup>68)</sup>

맹호연의 시 『춘효』 중 '夜來風雨聲, 花落知多少(간밤의 비바람 소리에, 꽃은 얼마나 졌을꼬)'와 이 시의 '落紅不是無情物, 化作春泥更護花(떨어진 꽃잎은 매정하지 않아, 봄의 진흙 속에 녹아들어 다시 꽃을 보살피네)'에는 모두 '낙화'가 사용되었다. 두 시인이 각기 '낙화'를 통해 어떤 정서를 표현했는지 설명하시오.<sup>69)</sup>

이처럼 시인이 의상을 통해 자신의 감정을 경물을 빌려 표현하기에 중국 고전시사에서 시인의 정서, 관념을 이해하려면 반드시 의상에 대한 지식을 습득하여야 한다. 따라서 중국인 학습자가 시를 해석함에 있어 의상은 중요한 요소로 여겨지며, 의상과 이미지가 '의'와 '상'이라는 공통점을 지니고 있다는 점에서 의상 인식을 환기하여 한국 현대시의 이미지를 이해할 수 있는 가능성을 보여준다.

68) 人民教育出版社, 課程教材研究所, 中學語文課程教材研究開發中心, 北京大學中文系, 語文教育研究所 編著(2004), 『語文 4』, 人民教育出版社, p.42.

69) 2020년 베이징 고등학교 입학 시험의 <어문> 시험 문제, <https://m.book118.com/html/2020/1122/8102023017003020.shtm>, 2022년 6월 검색.



이는 또한 해석학적 관점을 통해 확인할 수 있다. 우리는 정확한 지식을 추구하는 데 있어서 아무것도 모르는 백지에서 출발하지 않고 늘 우리가 살고 있는 삶의 세계에 대한 이해로부터 출발한다. 이것을 해석학에서는 선이해라고 한다.<sup>70)</sup> 가다머는 "모든 이해는 필연적으로 역사적으로 자리매김 되어 있다"고 말한다. 즉 이해란 이해하는 사람을 둘러싸고 있는 역사적 상황과 불가분의 관계를 맺는다는 것이다.<sup>71)</sup> 그는 "역사의식을 가진 해석자가 백지 상태에서 텍스트를 만난다는 것은 존재론적으로 불가능한 것이기 때문에 선이해를 이해의 동인으로 삼아 텍스트에 질문을 제기하고 텍스트로 하여금 그 질문에 답하도록 해야 한다."<sup>72)</sup>고 주장한다. 이러한 관점에 따르면 중국인 학습자의 한국 현대시 이미지 이해 역시 이와 대응하는 선이해를 바탕으로 이루어져야 한다. 한국 현대시의 이미지 이해에 있어서의 선이해는 바로 중국인 학습자가 가지고 있는 의상 인식이다. 이미지와 의상은 모두 전경화된 시어로 나타나기 때문에 학습자와 현대시의 이미지와의 만남은 의상과 동일하거나 비슷한 전경화된 시어의 매개를 통해 가능해진다.

이미지 이해는 이러한 전경화된 시어에 대한 지각을 통해 시작된다. 그렇다면 시 텍스트에 나타난 많은 시어를 어떻게 지각하는가? 이는 베르그송의 이론과 연관지어 알아볼 수 있다. 베르그송은 『물질과 기억』에서 새로운 이미지의 개념을 창안하여 관념론과 실재론의 이원론의 문제를 해결하려 하였다. 그에 의하면 물질은 이미지들의 총체다. 이러한 물질적 실재로서의 이미지에 대한 표상 혹은 우주에 대한 나의 지각을 어떻게 형성하는지에 대해 '표상을 위한 이미지의 선택에 관하여'라는 제 1장에서 논의하였다. 물질적 우주의 총체라는 이미지들은 서로 작용과 반작용의 운동에서 자신의 모든 부분들에 의해 다른 이미지들의 모든 부분들에 작용하고 자신이 받은 것 전부를 전달한다. 즉 물질적 총체라는 세계의 이미지들은 자신의 표면에 작용하는 모든 운동을 수용한다. 하지

70) 이규호(2001), 『앎과 삶: 해석학적 지식론』, 서울: 좋은 날, p.41.

71) 양해림(2006), 「가다머의 해석학적 이해와 언어」, 『범한철학』 42, 범한철학회, p.4.

72) 이기연(2008), 「해석학적 순환에 대하여」, 『불어불문학연구』 74, 한국불어불문학회, p.302.

만 물질 총체라는 이미지들 중에서 '나의 신체'라는 특수한 이미지들이 존재한다. 이 특수한 이미지는 다른 물질과 마찬가지로 운동을 주고받지만 작용과 반작용이라는 운동 사이에 '선택의 여지'가 존재한다는 점에서 다른 이미지들과 다르다. 실재로서의 이미지에 대한 표상이나 우주에 대한 나의 지각은 바로 '나의 신체'라는 특수한 이미지에 의해 선택적으로 이루어진다. 즉, 지각 작용이란 바로 신체에 의한 이미지들의 선택 작용을 의미한다. 생명체는 자신들이 관심 있는 것들만 선택적으로 수용하고 자신들이 수용할 수 없는 것이나 관심이 없는 것들을 여과하여 대상들을 지각한다.<sup>73)</sup> 따라서 학습자 역시 현대시의 이미지들을 접할 때 이러한 지각의 선택 작용을 통해 자신이 중요하다고 여기는 이미지를 포착하여 이해한다.

앞서 중국인 학습자들은 의상의 의미를 중심으로 시를 탐구하는 경향이 있다는 점을 언급하였다. 따라서 중국인 학습자는 의상 인식의 영향을 바탕으로 포착한 이미지에 대한 의미를 일차적으로 파악하게 된다. 이러한 과정에서 학습자가 포착한 텍스트의 요소에 의상의 의미 중심의 사유도식을 적용하여 이미지의 의미와 그것에서 파생되는 시인의 정서를 기초적으로 이해하거나 추론할 것이다. 또한 학습자는 이러한 추론적 이해를 확정하기 위해 다시 시 텍스트의 부분으로 되돌아가 더 많은 이미지에 주목하게 된다.

그런데 앞서 논의한 바와 같이 의상과 이미지에겐 서로 다른 부분이 존재하기 때문에 학습자가 의상의 의미 중심 사유 도식을 모든 이미지 이해에 적용할 수는 없다. 따라서 학습자가 주목한 이미지가 많아짐에 따라 의미 중심의 사유 도식의 한계를 인식하게 되어 의상과 관련된 다른 인식을 추동할 것이다. 이미지는 감각적 언어로 구성되는 것이기 때문에 중국인 학습자의 감각에 호소하고 학습자의 감각적 경험을 불러일으킬 수 있다. 자국어 문학 교육의 영향을 받은 중국인 학습자는 의상의 의미를 중심으로 분석·탐구를 하였기 때문에 의상의 감각적 부분인 '상'을 간과하였지만, 의상 자체가 '의'와 '상'적인 부분을 모두 포함하고 있기에

<sup>73)</sup> H. Bergson, *Matiere et memoire*, 홍경실 역(1991), 『물질과 기억』, 서울: 敎保文庫, pp.21-82.

중국인 학습자의 의상 인식에는 본래 감각적 경험이 개입할 수밖에 없다. 따라서 중국인 학습자의 의상에 대한 감각적 인식을 통해 이미지 이해가 가능하다고 할 수 있다. 예컨대 학습자가 현대시의 이미지로 구성된 감각적 표현의 자극에 의해 의상을 통해 그려진 형상을 떠올릴 수 있으며, 의상을 통해 촉발된 느낌을 환기할 수 있다. 이러한 경우에 의상에 대한 감각적 인식은 이미지 이해에 전이되거나 활용될 수 있는 비계의 역할을 한다.

또한 앞서 의경은 작품의 한 구절부터 작품의 전체의 구상과 관련이 있다고 하였다. 일반적으로 의상군(意象群)을 통해 구성된 상상적 공간이 한 폭의 풍경화처럼 펼쳐져 있을 때 심미적 주체가 그것에서 어떤 예술적인 분위기와 정취를 깨닫게 된다면, 의경에 대한 심미적 체험이 이루어진다고 말할 수 있다. 이처럼 의경의 체험은 단일한 어떤 의상에 대한 구체적인 이해에 도달하는 것이 목적이 아니라 의상들로 구성된 시의 한 구절 혹은 시 전체에 대해 이해하는 것에 목적을 둔다. 따라서 중국인 학습자가 이러한 의상의 의경 인식을 적용하여 이미지를 이해한다면 현대시의 복잡하고 다양한 이미지들을 연결하여 하나의 전체로서 효과적으로 이해할 수 있다.

위의 논의를 종합해 보면, 의상과 이미지는 '의'와 '상'이라는 측면이 모두 포함되어 있기에 의상은 이미지 이해의 하나의 자원으로 활용될 수 있다. 첫째, 의상은 '의'라는 측면을 강조하며, 중국인 학습자는 '의상'에 대한 교육과정을 통해 의상의 의미를 중심으로 시를 탐구하는 경향이 형성되어 있다. 따라서 중국인 학습자는 의상에 대한 의미 중심의 사유도식을 적용하여 이미지의 '의'의 측면을 먼저 파악함으로써 시인의 관념과 주제 의식을 기초적으로 추론할 수 있다. 그러므로 학습자가 가지고 있는 의상에 대한 의미 중심의 사유 도식은 이미지 이해에 일차적으로 활용할 수 있는 자원이 된다. 둘째, 의상에 대한 교육과정에서 간과하였던 '상'적인 부분을 통해 형성된 감각적인 인식을 충분히 동원함으로써 현대시의 세부적인 이미지를 이해하는 데에 또 하나의 자원으로 활용될 수 있다. 셋째, 의경 인식은 의상들을 통해 구성된 시 세계 전체에 대한 이

해를 목표에 두기 때문에 중국인 학습자가 이러한 의경 인식을 시 읽기에 적용함으로써 현대시의 이미지들을 연결하여 하나의 전체적인 이미지로 구성하여 시 전체의 분위기와 정서를 이해할 수 있다.

## 2. 의상 인식을 활용한 한국 현대시 이미지 이해의 원리

이 절에서는 의상 인식을 활용한 한국 현대시의 이미지 이해 원리를 제시하고자 한다. 앞서 의상 인식을 활용한 한국 현대시 이미지 이해의 가능성에서 논의한 의상의 의미 중심 사유 도식을 적용하여 특정한 이미지를 이해하는 경우, 텍스트에 나타난 세부적인 이미지를 이해하기 위해 의상의 감각적인 인식을 추동하여야 하는 경우, 그리고 이미지를 연결하여 하나의 전체로 이해하기 위해 의상의 의경 인식을 적용하여야 하는 경우를 고려하여 의상 인식을 활용한 한국 현대시의 이미지 이해 원리를 '의미 중심 사유 도식의 적용을 통한 핵심 이미지의 의미 구성', '감각적 인식의 추동을 통한 세부적 이미지 이해의 형성', '전체 구성 인식의 활용을 통한 이미지의 연결'로 제시하고자 한다.

### (1) 의미 중심 사유 도식의 적용을 통한 핵심 이미지의 의미 구성

중국인 학습자는 부분적 의상에 대한 이해를 통해 화자의 정서를 파악하려는 특징이 있다. 이는 위에서 제시한 중국 <어문>교과서와 시험 문항의 내용을 통해 확인된다. 따라서 학습자가 한국 현대시의 이미지에 접근할 때에도 일차적으로 개별적 이미지를 포착하여 이해한다. 학습자는 시 텍스트에 나타난 다양한 이미지 중에서 일정한 근거를 가지고 해석할 대상으로서의 이미지를 포착할 것이다. 그것은 학습자가 해석할 대상을 핵심 이미지라고 인식하였기 때문이다. 시 텍스트는 언어로 우리에게 나타나기 때문에, 일반적으로 학습자는 자신에게 익숙한 시어들이나 한 편의 시에서 반복적으로 나타나는 시어들을 포착하여 이미지 이해의

대상으로 삼는다.

중국인 학습자가 이미지를 이해할 때 일차적으로 적용하는 자원은 의상의 의미 중심 사유 도식이다. 중국인 학습자는 의상의 영향 때문에 현대시의 이미지가 표면적으로 드러나는 의미 외에 그와 대응하는 함축적인 의미를 가지고 있다고 인식하고 있다. 따라서 학습자들은 일차적으로 의상의 의미 중심 사유 도식을 적용하여 포착한 이미지들의 의미를 먼저 탐구하는 경향을 보인다. 포착한 이미지의 의미를 파악해내는 과정은 선 이해 등과 같은 사유 도식과 텍스트와의 역동적인 상호작용을 통해 이루어진다. 이러한 과정에서 학습자는 포착한 이미지를 이해하기 위해 나름대로의 사유 도식을 적용하여 유용한 지식 체계를 산출하게 된다. 예컨대 중국인 학습자는 의상의 의미 중심의 사유 도식을 적용하여 텍스트와 소통할 때, 일차적으로 고정적 어휘를 통하여 특정한 의미를 표현하는 상징적 의상<sup>74)</sup>을 소환하게 되는 것이다. 이러한 의상의 상징적 의미를 활용하여 시인의 주제 의식을 쉽게 추론할 수 있다.

또한, 중국 고전시사에서는 각 주제에 특정한 의상들이 사용된다. 예를 들어 송별시사는 주로 장정(長亭), 버드나무, 낙일(落日), 흐르는 물 등을 통해 벗과 고향에 대해 연연해하며 떠나지 못하는 정서를 표현하였고, 향수의 정서를 토로할 때에는 주로 낙엽, 명월, 기러기 등의 의상을 사용하였다.<sup>75)</sup> 이 때문에 중국인 학습자는 중국 시에서 흔히 등장하는 의상과 동일하거나 비슷한 이미지를 핵심 이미지로 포착하여 그와 대응되는 주제를 환기하여 한국 현대시 이미지의 의미를 이해하는 데 적용하기도 하고, 텍스트의 맥락을 바탕으로 파악한 의미가 자국어 문학 작품의 주제와 비슷한 부분이 있다는 것을 인식하여 이를 비계로 삼아 포착한 이미지의 의미를 구성하기도 한다.

또한 앞서 논의한 이미지 교육의 필요성에서 보았듯, 현대시의 이미지와 문화가 긴밀한 관계를 가지고 있는 것처럼 중국의 의상 또한 중국의 문화와 밀접한 관련이 있다. 따라서 중국인 학습자는 개개인이 가지고

74) 陳植鏗(1990), 임준철 역, 앞의 책, p.388.

75) 李翠萍(2019), 「部編本初中語文古詩詞意象教學研究」, 청도대학교 석사학위논문, p.36.

있는 의상에 관한 사회문화적 지식을 환기하여 그것을 바탕으로 이미지의 의미를 구성하기도 한다.

독자는 과거 경험의 잔류물에서 그의 선택을 유도해 나가는 특별한 목적, 특별한 기대와 가설을 가지고서 작품에 접근한다.<sup>76)</sup> 즉, 학습자는 선행적 지식을 환기하여 어떤 가설을 가지고 낯선 작품에 접근하는 것이다. 따라서 중국인 학습자가 일차적으로 의상의 의미 중심의 사유 도식을 이미지 이해에 적용하는 것은 이미지에 대한 구체적이고 확정적인 이해가 아닌 선행적 지식을 기반으로 세운 가설에 따라 이루어진 추론적 이해라 할 수 있다.

## (2) 감각적 인식의 추동을 통한 세부적 이미지 이해의 형성

앞에서 살펴본 의상의 의미 중심 사유 도식은 학습자가 핵심적 이미지에 주목하여 그의 의미를 추론하는 데 적용하는 자원이라면, 의상의 감각적 인식은 학습자가 의미 중심 사유 도식의 한계에서 벗어나 보다 세부적인 이미지를 이해하려고 시도하기 위해 추동하여야 할 것이다.

이미지는 시인이 노래하고자 하는 바를 감각을 통해 독자에게 생생하게 재생시킨다. 즉, 이미지는 작품을 대할 독자의 정신에 야기되는 감각적 경험을 강조한다.<sup>77)</sup> 여기서의 감각적 경험에는 개개인의 삶에서 감각기관을 통해 직접적으로 체험된 것은 물론 학습자의 학습 경험에서 간접적으로 체득된 경험도 포함된다. 의상은 표의문학관을 근본으로 한 개념 용어이면서 감각적인 요소를 지니고 있기도 하다.<sup>78)</sup> 이러한 감각적인 요소를 통해 중국인 학습자들은 무의식적으로 의상에 대한 감각적인 체험을 형성하였다. 중국인 학습자들은 이러한 감각적 체험에 대한 기억을 환기하여 세부적 이미지 이해에 투사하게 된다. 예컨대, 학습자가 <끝없

---

<sup>76)</sup> L. M. Rosenblatt(1995), *Literature as exploration*, New York: Modern Language Association of America, 김혜리 · 엄해영 역(2006), 『탐구로서의 문학』, 한국문화사, p.27.

<sup>77)</sup> 조은혜(2014), 앞의 글, p.18.

<sup>78)</sup> 임준철(2010), 앞의 책, p.80.

는 강물이 흐르네>라는 시를 읽을 때 의상 학습 경험의 영향으로 인해 일차적으로 '강물'이라는 이미지 시어에 주목하여 중국고전시사에서 '강물'이라는 의상과 관련된 의미를 환기하기는 하지만, 이러한 의미의 타당성을 확인하기 위해서는 시에서 묘사하는 '강물'의 구체적이고 생생한 이미지를 재현하여야 한다. 이러한 경우에 학습자는 중국 시에서 그려진 '강물'의 형상, 그것에서 받은 느낌, 정서적 인식까지 떠올려 이미지 이해에 적용하여 자신의 이해를 구체화하고 풍부하게 할 수 있다.

학습자가 현대시에 접근할 때 하나의 시어에 주목하여 그와 대응하는 지식을 적용하여 이미지나 시에 대해 추론하게 되는데, 이때에 학습자는 자신이 얻은 추론적 이해를 검증하기 위해 텍스트에 나타난 다른 이미지들로 눈길을 옮기게 된다. 이때 학습자가 새롭게 주목한 이미지들에 대응할 수 있는 의미를 떠올리지 못하거나 떠올린 의미가 적합하지 않다고 인식하게 될 수 있다. 또한, 학습자는 특정한 시어에만 주목하여 이미지를 이해하기도 하지만 텍스트에 나타난 이미지들을 독자적으로 이해하기도 한다. 이러한 상황에서는 이미지의 감각적인 언어나 표현에 의해 학습자가 의상의 감각적인 인식을 자연스럽게 소환하게 된다. 예를 들어 학습자가 이미지를 묘사하는 수식어를 보고 중국 시에서 같거나 유사한 의상을 비슷한 수식어로 묘사할 때 느꼈던 느낌을 환기하는 경우, 의상을 통해 얻은 감각적인 인식과 대립되는 수식어를 사용하여 해석에 집중하는 경우, 그리고 학습자가 묘사의 유사성을 인식하게 된 후에 정서적 인식이나 주제를 도출하는 경우가 이 부분에 해당한다. 이와 같이 학습자가 특정한 이미지에만 한정하지 않고 텍스트에 나타난 세부적 이미지에 눈을 돌려 의상의 감각적인 인식을 적용하는 것은 이미지에 대한 구체적인 이해를 수행하려는 시도라고 할 수 있다.

### (3) 전체 구성 인식의 활용을 통한 이미지의 연결

앞서 살펴본 핵심적 이미지와 세부적 이미지 이해는 주로 단일 양식의 이미지에 초점을 두고 이해하는 것이다. 이 항에서는 이러한 단일 양식

의 이미지들을 연결하여 시 텍스트 전체의 이해로 나아가는 원리에 대해 살펴보고자 한다. 이를 위해 텍스트의 전체를 조망할 수 있는, 학습자의 의상 학습 경험을 통해 형성된 의경 인식을 적극적으로 적용하는 것이 필요하다.

시 텍스트를 이해하는 것의 최종 목표는 텍스트의 전체 세계와 의미를 이해하는 것이다. 시 텍스트의 전체 세계는 이미지와 이미지의 유기적 결합에 의해 조성되는 유기체다. 따라서 개별 이미지들을 유기적으로 결합하여 시의 총체적 세계를 구성하는 것은 시의 전체 의미를 파악하는 데에 있어 매우 중요하다. 그리고 이는 중국인 학습자가 가지고 있는 의경 인식을 통해 이루어질 수 있다.

앞서 살핀 의상과 의경의 관계를 통해 우리는 의상과 의경이 긴밀하게 연결되어 불가분하다는 것을 알 수 있다. 하나의 의상을 창조하는 것의 목표는 그것을 통해 시인이 지향하는 의경을 형성하는 것을 포함한다. 의경은 여러 개의 의상, 혹은 물상을 조합하여 형성된 시의 한 구절이나 시 전반의 구상과 관련이 있다. 의상은 전경화된 시어를 통해 인식할 수 있는데 반해 의경은 시 텍스트의 어떤 구체적인 표현으로 나타나지 않는다. 독자는 시 텍스트를 읽으면서 연상과 상상을 통해 시의 의경을 느껴야 한다. 이를 의상과 연결시켜보면 독자는 시 텍스트에 나타난 여러 의상들 혹은 물상들을 연결·조합함으로써 어떤 상상 속의 공간 세계를 구축하며, 그것에서부터 어떤 정취와 분위기를<sup>79)</sup> 느낀다면 시의 의경을 깨달았다고 할 수 있다. 여기서 상상 속의 공간 세계는 독자가 연상과 상상을 통해 구축한 시적 세계라고도 할 수 있지만 시 텍스트에서 묘사된 경치를 구성한 것이라고 할 수도 있다. 중국인 학습자는 시 텍스트에 묘사된 경치나 풍경을 구성하여 이미지를 이해하기도 한다. 이는 중국인 학습자의 의경 학습 경험과 의경의 특징과 연관이 있다. 의경의 중요한 특징은 정경교융(情景交融)으로,<sup>80)</sup> 중국인 학습자는 흔히 시에서 묘사된 경치에 주목하여 부각되는 의경을 분석하곤 한다. 이는 다음과 같은 <어

79) 박영주(2012), 앞의 글, p. 39.

80) 이광수(2009), 앞의 글, p.295.



문4> 교과서의 내용을<sup>81)</sup> 통해서도 확인할 수 있다.

<우림령>에서 어떤 이별 정경을 묘사하였는가? 사(詞)의 전반부와 후반부에서 묘사된 경관이 어떤 점이 다른가? 사 전체의 의경은 어떠한가?

<염노교 · 적벽회고>중에서 경물과 인물에 대한 묘사를 융합함으로써 광활한 의경을 부각하였다. 이 사에서는 이러한 의경을 어떻게 드러내는지 분석해보시오, 이를 통해 사인(詞人)의 어떤 감정을 토로하고 있는가?

작가의 경험과 연관지어 <수룡음>에서 표현된 "登臨意"는 시인의 어떤 생각을 내포하는지 서술해보시오, 전반부의 경물 묘사는 어떤 의경을 부각시켰는가?

이처럼 중국의 <어문>교육 현장에서는 흔히 문학 작품에 묘사된 경치나 경관을 구성함으로써 의경에 대해 분석하고 있다. 중국 시 텍스트를 구성하는 기본적인 요소는 의상이기 때문에 여기서의 경치와 경관 역시 이러한 시 텍스트의 기본적 구성 요소인 의상들에 의해 형성되는 것이다. 따라서 중국인 학습자가 시 텍스트에 묘사된 경치에 주목하여 의경을 분석하는 것은 시 텍스트에 나타난 의상들의 조합에 주목하여 의경을 분석하는 것이라고 할 수 있다. 즉, 중국인 학습자가 현대시의 이미지를 이해할 때 이러한 의경 인식을 활용하는 것은 텍스트에 나타난 개별 이미지들의 조합에 주목하여 이해하는 것이라고 말할 수 있다. 이처럼 중국인 학습자가 의경 인식을 통해 현대시를 접할 때 시 텍스트에 나타난 다양한 이미지들을 연결하여 이해할 수 있다. 뿐만 아니라, 의경은 물상이나 의상들을 조합하여 상상의 세계를 형성하며 이 의경으로부터 분위기와 정취를 느껴야 한다는 점에서 중국인 학습자는 의경 인식을 활용함으로써 이미지들로 구성된 시적 세계를 체험할 수도 있다.

<sup>81)</sup> 人民教育出版社, 課程教材研究所, 中學語文課程教材研究開發中心, 北京大學中文系, 語文教育研究所 編著(2004), 앞의 책, pp.35-40.

### 3. 의상 인식을 활용한 이미지 교육의 의의

#### (1) 이미지와 의상의 비교를 통한 한국 문학 이해 능력 함양

외국인 독자는 목표어로 된 텍스트를 이해하기 위해 모국어 언어체계와 비교하면서 이해해야 할 뿐만 아니라, 한국의 시 텍스트를 읽기 경험이 부족하기 때문에 자국의 시 읽기 경험을 끌어와서 한국 문학 텍스트를 이해하는 과정을 거친다. 이 과정은 한마디로 비교를 통한 이해 과정이라고 할 수 있다.<sup>82)</sup> 즉, 외국인 학습자에게 목표어로 된 텍스트를 이해하는 과정은 실제로 자국 시 텍스트와의 비교하는 과정이다.

대상의 특질은 다른 것과 비교 또는 대조될 때 구체화되기 때문에 비교하는 활동은 완성한 사고 활동을 촉발할 수 있다. 또한 비교의 방법은 대상의 특질을 인식하는 문제 해결의 사고로도 발전할 수 있다.<sup>83)</sup> 즉, 비교를 통해 대상의 특성을 더 잘 이해할 수 있다.

슈타이너는 유비(類比)와 대비(對比)를 행하는 모든 반성적 행동은 인간 정신의 근간인 동시에 무언가를 이해하는 기반이 된다고 강조하면서 비교란 인식의 기본적인 행위이자 더 나아가 문학 연구와 해석의 기본적인 행위임을 지적하고 있다.<sup>84)</sup> 따라서 비교행위는 비교를 위해서만 이루어지는 것이 아니라, 실로 자연스러운 필요성에 의해서 인간의 기본적인 사고로부터 출발된 것이며,<sup>85)</sup> 무언가를 이해하기 위한 필수적 조건이다. 따라서 중국인 학습자는 현대시의 이미지를 이해하기 위해 자연스레 중국의 시 텍스트에 나타나 있는 의상과의 차이점과 공통점을 찾아 대비·비교하게 된다. 즉, 중국인 학습자는 현대시 텍스트의 이미지를 형상화하기 위해 사용된 언어적 표현과 이미지를 이와 관련된 자국어 문학의 의상과의 비교를 통해 더 잘 이해할 수 있다. 이처럼 중국인 학습자는

82) 전홍(2013), 앞의 글, p.192.

83) 김대행 외(2002), 앞의 책, p. 111.

84) 김영(2017), 앞의 글, p.111.

85) 주선자(2012), 「한·중 소설 비교를 통한 한국어 문화 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문, p. 20.

의상과 이미지를 비교하고 대비하는 과정을 통하여 이미지에 대한 이해를 보다 심화시킬 수 있을 뿐만 아니라 한국 문학에 대한 이해 능력도 향상시킬 수 있다.

## (2) 고착화된 의상 인식에 대한 반성적 사고 능력 신장

하나의 문화적인 전통 속에 간혀 있는 사람은 그 문화의 전통에서 얻은 모든 지식을 단순하게 절대적인 것으로 믿을 수가 있었다.<sup>86)</sup> 의상은 전통을 관통하는 특성을 지니고 있기에 중국인 학습자는 의상 학습 경험을 통해 인식의 변화와 갱신을 겪어 보지 못 하였기 때문에 자신이 가지고 있는 의상 인식이 절대적이라고 생각할 수 있을 것이다.

듀이(J. Dewey)는 반성적 사고의 개념을 "어떤 신념이나 지식에 근거를 두고 그것으로부터 만들어질 결과에 근거하여 신념이나 지식을 능동적이고 지속적으로 신중하게 고려하는 것"이라고 규정하였다. 반성적 사고는 '의심스러운 상황에서 확인된 상황으로 움직이는 사고이고, 알려지지 않은 것에 대한 추론이고, 증거에 근거한 신념을 내포하고 있'기 때문에 습관이나 과거의 경험에 의해 해결되지 않거나, 애매하고 알 수 없으며 불안정한 상황에서 반성적 사고가 일어나게 된다.<sup>87)</sup> 다시 말해 일반적으로 반성의 메커니즘이 작동하게 하려면 기존의 신념 체계로는 소화하기 어려운 외적 충격이 필요하다. 이에 따라 우리의 지적 능력 가운데 동면하던 부분이 꿈틀거리며 움직이고 새로운 인식들을, 기존 신념 체계 너머 혹은 신념체계를 바꾸거나 확대하는 인식들을 산출하는 것이 반성의 정석이다.<sup>88)</sup> 그러므로 중국인 학습자가 새로운 지식인 현국 현대시의 이미지를 접할 때, 자신이 절대적이라고 생각하는 고착화된 의상 인식으로는 이미지를 해석하기 어렵다는 사실을 발견한다면 고착화된 의

86) 이규호(2001) 앞의 책, p.9.

87) 박준영(2009), 「John dewey의 반성적 사고와 교육」, 『교육사상연구』 23, 한국교육사상학회, pp. 273-290.

88) 홍승용(2007), 「반성: 소통과 해방의 첫걸음」, 『현대사상』 1, 대구대학교 현대사상연구소, p.3.

상 인식에 대한 반성적 사고가 작용할 것이다. 따라서 본 논문은 중국인 학습자의 의상 인식을 중심으로 한 한국 현대시 이미지의 이해 교육을 통해 고착화된 의상 인식을 변화시키고 발전시킬 수 있을 뿐만 아니라 기존의 고착화된 의상 인식에 대한 반성적 사고능력도 함양할 수 있다는 점에서 의의가 있다.

### (3) 이미지의 자기화를 통한 지식과 경험 지평의 확장

지평은 새로운 지식의 이해를 가능하게 하면서도 제한하기도 한다. 따라서 완전한 지식을 이해하려면 지평의 제한성을 극복해야 한다. 또한 시는 독백적인 장르로서 자아로 표현되는 주체의 내면을 형상화한 것이다. 시 또는 서정시의 특질인 서정을 자아의 심리적 현상으로 보는 것이다.<sup>89)</sup> 시는 내가 아닌 시적 주체, 즉 타자의 주관적 사상과 정서를 표현하는 것이다. 이는 타자의 의도가 담긴 시 텍스트를 해석하는 학습자에게 거리가 있다는 것을 설명해 준다. 따라서 학습자가 나와 텍스트 간의 거리와 자신의 지평의 제한성을 어떻게 극복해야 할 것인지를 해석의 주된 문제로 볼 수 있다. 이 문제를 해결하는 데 필수불가결한 것은 텍스트와 학습자 간의 지평융합이다.

가다머에 따르면 해석자는 지평 융합을 통해 텍스트를 이해한다. 즉 과거의 지평에 놓여 있는 텍스트와 이해의 선입관을 가지고 있는 현재의 지평에 살고 있는 해석자가 서로 만나 두 지평 사이에 하나의 융합이 이루어질 때 진정한 이해가 성립된다. 그는 이러한 지평융합을 달성하기 위해 인간이 경험에 대해 갖는 태도가 개방적이어야 함을 전제하고 있다고 강조한다. 즉 낯선 것과의 만남을 통해 자신의 고유한 경험을 부단히 넓혀나가고, 풍부하게 확대해가야 한다는 것이다.<sup>90)</sup> 그리하여 텍스트의 지평과 독자의 지평 사이에 일어나는 이 지평융합은 궁극적으로 독자의

<sup>89)</sup> 강석(2010), 「수평적 타자성 시의 교육적 가치」, 『비평문학』 37, 한국비평문학회, pp.7-8.

<sup>90)</sup> 노상우·이진복(2016), 「해석학의 상담학적 의의 -가다머의 지평융합 개념을 중심으로」, 『교육융합연구』 14, 교육융합연구원, pp.55-60.

지식 지평과 경험 지평을 양적으로 확대할 수 있다.

다른 한편으로 지평융합을 통해 지평확대와 같은 양적 성장뿐만 아니라 질적 성장도 얻을 수 있다. 성장은 변화를 전제로 하는 개념이다. 심리학에서 외상 후 성장 이론은 성장을 기존에 개인이 지녀왔던 적응 수준 및 심리적 기능 혹은 삶에 대한 인식 수준을 넘어선 발달로 가정하며, 외상으로 인해 손상되거나 상처받기 보다는 이에 저항하는 능력 내지 개인의 기능 및 적응 수준에 있어서의 질적 변화, 즉 긍정적인 변화가 일어나는 상태를 의미한다.<sup>91)</sup> 이를 해석학에 적용해 보면 성장은 학습자가 텍스트를 해석하는 과정에서 학습자가 가지고 있는 이전의 선개념 또는 선이해에 변화가 일어나는 것이라고 할 수 있다. 이는 하이데거의 해석학적 순환과 함께 이해하면 더욱 명확해진다. 가다머는 하이데거가 말하는 이해의 과정에 대해 다음과 같이 요약하였다. 해석은 선개념(Vorbegriff)과 더불어 시작되고, 선개념은 다시 더 적절한 개념에 의해 대체되는데, 이 끊임없이 새로운 기획(Entwerfen)은 이해와 해석의 의미형성 과정을 결정한다. 즉, 어떤 텍스트를 이해하고자 하는 사람은 줄곧 기획을 하는 셈이다. 텍스트에서 최초의 의미가 드러나는 순간부터 해석자는 텍스트 전체의 의미를 미리 염두에 두게 된다. 그렇게 미리 기대치로 상정한 의미는 당연히 계속 의미를 탐구해나가는 과정에서 끊임없이 수정된다. 애초의 상정했던 의미를 계속 발전시켜나가는 것이 곧 텍스트에 대한 이해의 핵심이라 할 수 있다.<sup>92)</sup> 학습자의 선개념 또는 선이해는 이러한 해석학적 순환을 통해 변화되고 성장된다.

본 논문은 한국 현대시의 이미지를 이해하는 데 중요한 영향을 미치는 중국인 학습자의 선이해인 의상 인식을 중심으로 한 이미지 교육의 연구다. 중국인 학습자의 의상에 관한 지식 및 경험과 텍스트의 지평과의 상호작용을 통해 학습자의 지평이 양적·질적 변화와 확장을 얻을 수 있다는 점에서 의의가 있다.

91) 최승미(2008), 「외상 후 성장 관련 변인의 탐색」, 고려대학교 박사학위논문, pp.5-8.

92) H. G. Gadamer, *Wahrheit und methode : grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*, 임홍배 역(2021), 『진리와 방법 2: 철학적 해석학의 기본 특징들』, 문학동네, p.139.

### Ⅲ. 중국인 학습자의 한국 현대시 이미지 이해 양상

이 장에서는 Ⅱ장에서 살펴본 중국인 학습자의 이미지 이해 원리에 따라 중국인 학습자가 한국 현대시 이미지를 이해할 때 학습자의 의상 인식이 어떻게 작용하는지 그 양상을 살펴보고자 한다.

본 연구의 실험 과정은 다음과 같다. 먼저 학습자가 시를 읽고 1차 설문지를<sup>93)</sup> 작성하고 이를 바탕으로 인터뷰가 진행되었다. 그 후에 학습자의 인터뷰 결과에 따라 조를 구성하여 모둠토의를 진행하였다. 모둠 토의가 끝난 후에 학습자가 2차 설문지를<sup>94)</sup> 작성하였다. 실험 결과에 따라 필요하다고 판단된 경우 추가 심층 면담도 진행하였다. 실험 과정에서 어려운 단어가 있는 경우 사전이나 인터넷 검색을 허용하는 것 외에 시 정보와 시 해석에 대한 인터넷 검색을 제한하였다.

이를 기반으로 Ⅲ장은 학습자가 의상 인식을 적용하여 한국 현대시의 이미지를 이해하는 원리에 따라 각 절을 구성하였다.

---

93) 1차 설문지에는 학습자의 자국어 문학 문식성을 확인하기 위해 기존의 의상 인식을 대체적으로 파악하는 문항, 주어진 대상 시 텍스트의 이미지를 이해하는 문항, 이해하는 과정에서 구체적인 어떤 의상 인식을 적용하는지 확인하는 문항을 포함한다. 구체적인 문항 내용은 다음과 같다.

- ① 의상에 대해 가지고 있는 인식에 대해 간략하게 쓰십시오.
- ② 주어진 시 텍스트에 나타난 이미지에 대해 어떻게 이해하는지 자유롭게 쓰십시오.
- ③ 시를 읽으면서 떠올리는 장면이 있는지, 있으면 어떤 장면인지, 그리고 이에 대해 어떻게 이해하는지 쓰십시오.
- ④ 이미지를 이해하는 과정에서 떠오르는 중국 시, 혹은 중국 시와 관련된 부분이 있는지, 있으면 작성해주시오.

위와 같은 문항을 구성하는 이유는 다음과 같다.

문항 ①은 학습자의 자국어 문학 문식성과 기존의 의상 인식에 대해 파악하기 위함이다. 문항 ②와 ③은 주어진 텍스트에 나타난 이미지를 어떻게 이해하는지 확인하기 위한 것이며, 문항 ④는 학습자가 이미지를 이해할 때 어떤 의상 인식을 적용하였는지 기초적으로 파악하기 위함이다. 인터뷰는 주로 설문지에 작성한 내용의 근거, 이유를 파악하기 위해 실시하였다.

94) 2차 설문지는 모둠 토의를 실시한 후에 학습자의 시적 사유가 어떤 변화를 겪는지 확인하기 위한 설정된 것이다. 주로 2가지 문항이 포함되어 있다. ① 첫 번째 이루어진 이해 적용한 의상 인식에 대해 어떻게 생각합니까? ② 모둠토의 한 후 시 텍스트에 대한 새로운 이해 혹은 자신의 해석을 조정하여야 할 부분에 대해 쓰십시오.

## 1. 의상의 의미 중심 탐구 인식을 통한 이미지 의미 추론

앞서 중국인 학습자는 의상의 학습 경험을 통해 의상의 의미를 중심으로 탐구하는 인식을 형성하였으며, 이미지 또한 의미의 측면을 가지고 있다는 점에서 중국인 학습자의 의상의 의미 중심 사유 도식은 이미지 이해의 최초 단계에서 이미지의 의미를 추론하는 데 활용할 수 있는 자원이라고 언급하였다.

이 절에서는 중국인 학습자가 주어진 텍스트에 나타난 이미지 중에서 핵심적인 이미지를 골라 일차적으로 의미를 중심으로 해석하는 양상을 살펴보고자 한다. 중국인 학습자는 동일한 의상 교육 경험을 가지고 있지만 학습자 개개인의 사유 방식이 다르기 때문에 서로 다른 이미지에 주목할 수 있으며 이미지의 의미를 다양하게 추론하는 양상이 나타났다. 의상의 의미 중심 탐구 인식의 작용을 통해 이미지의 의미를 추론하는 양상은 크게 세 가지 측면으로 나누어 살펴볼 수 있다. 우선, 포착한 시어에 주목하여 그것과 대응하는 의상의 상징적 의미를 직접적으로 적용하여 이미지의 의미를 추론하는 양상이다. 이때 의상과 유사한 시어에 의해 적극적으로 환기된 의상의 상징적 의미는 이미지의 의미와 시의 주제를 추론하는 데 도움이 되는 측면이 있다. 그러나 한편으로는 텍스트에 대한 심층적인 분석을 간과하게 하여 시를 오독하게 하기도 한다. 다음으로 학습자는 텍스트의 문맥 속에서 포착한 이미지의 의미를 탐구하게 된다. 그런데 이때 학습자가 의상의 고정적인 의미를 환기하는 것이 아니라 의상 인식을 시 전체의 문맥 속에서 보다 발산적으로 환기하게 된다. 마지막으로 학습자가 사회문화적 맥락을 적극적으로 환기하여 의상의 의미 중심 탐구 인식을 적용하는데, 학습자가 자신의 지평에서 출발하여 중국의 사회문화적 맥락을 환기하여 이미지의 의미를 추론하기도 하고, 한국의 사회문화적 맥락을 환기하여 기존의 의상 인식을 조정하기도 한다. 이상의 세 가지 지점에 주목하여 의상의 의미 중심 탐구 인식을 통한 이미지 의미 추론 양상을 '의상의 상징적 의미 활용', '문맥 조회를 통한 의상 인식의 발산적 환기', '사회문화적 맥락 환기에 의한 의

미 탐구 인식의 적용'으로 나누어 살펴보고자 한다.

### (1) 의상의 상징적 의미 활용

중국인 학습자가 이미지의 의미를 추론할 때 제일 먼저 적용하는 의상 인식은 의상의 상징적 의미다. 의상의 상징적 의미는 중국인 학습자가 배웠던 상징형 의상과 관련이 있다. 상징형 의상은 중국 고대 시가의 의상을 구성하는 세 가지 방식인 부(賦)·비(比)·흥(興)중의 흥(興)에 해당하는 것이며,<sup>95)</sup> 동일한 작가 혹은 다른 작가의 많은 작품 속에서 그 지칭하는 의미가 거듭 나타나 모종의 상투적 사고를 끌어내는 고정적 어휘를 만들어내는 것을 가리킨다.<sup>96)</sup> 이 항에서는 중국인 학습자가 이러한 의상의 상징적 의미를 환기하여 이미지의 의미를 구성하고 시의 주제를 추론하는 양상을 살펴보고자 한다.

이 시에서의 국화 꽃이 피는 의상은 소녀의 청춘을 가리키는 의상인 것 같고, 뒤에서 누님도 언급했기 때문에 국화꽃이 누님의 아름다운 청춘 시절이고, 그러면 국화꽃이 시든 것이 누님의 청춘 세월이 흘러간다는 것을 말하는 것이 아닐까요? 그래서 아마 이 시는 규중 여인이 시간이 흐르며, 자신의 얼굴이 늙어간다는 것을 한탄하고 있는 것 같아요. [4-국화 옆에서-I]

위 학습자는 피어나는 꽃을 통해 의상의 상징적 의미인 소녀의 청춘을 환기하여 시의 의미를 구성하는 모습을 보여주었다. [4-국화 옆에서-I] 학습자는 국화꽃이 피는 의상을 소녀의 청춘이라고 해석하였다. 이는 중국 시에서 흔히 꽃과 소녀의 청춘을 결합하여 사용하기 때문으로 해석할 수 있다. 이러한 의상의 의미를 시에 나온 '누님'이라는 시어와 결합하여 '국화꽃' 이미지를 누님의 아름다운 청춘 시절을 말하는 것이라고 추론하였다. 그 다음으로 시에는 나타나지 않는 '시들어가는 꽃'의 이미지를 시

95) '부'는 그 일을 그대로 펴서 곧바로 말하는 것이다(賦者, 敷陳其事而直言者), '비'는 저 물건을 가지고 이 물건을 비유하는 것이다(比者, 以彼物比此物也), '흥'은 먼저 다른 사물을 말하여 읊을 말을 일으키는 것이다(興者, 先言他物以引起所詠之詞也). 陳植鏗(1990), 앞의 책, 임준철 역, pp.143-144.

96) 위의 책, p.388.



텍스트의 이미지로 여기고 그 추상적 의미를 추론하고 있다. 이 학습자는 중국의 고전시가 장르 중의 규원시(閨怨詩)와<sup>97)</sup> 연관지어 이미지의 의미를 추론하고 있는 것이라고 볼 수 있다.

'국화꽃이 시든 것'이라는 말은 시 텍스트에 드러나지 않는 것을 떠올리고 있는 부분인데 시의 의미 구성에 이를 활용하는 데에는 주의가 필요하다. 학습자가 자국 문학 교육을 통해 배운 중국 시에서 꽃이 피는 의상과 꽃이 시들어가는 의상이 같이 나타났기 때문에 이 시에서도 이를 연상하여 감상하고 있는 것으로 볼 수 있다. 때문에 중국인 학습자가 한국 현대시를 접할 때에도 제일 먼저 주목하게 된 이미지와 관련된 의상을 환기할 뿐만 아니라, 그 의상과 쉽게 연관 지을 수 있는 의상을 텍스트와 직접적인 관련이 없음에도 불구하고 환기하기도 한다. 이는 학습자의 선지식이나 고착화된 인식이 낮은 한국 문학을 이해하는 데에 방해가 되고 있는 측면을 보여주고 있다. 이처럼 학습자는 기존에 학습된 의상의 상징적 의미를 적극적으로 환기하여 현대시의 이미지 이해에 적용하고 있다. 학습자가 현대시의 이미지를 의미화할 때 환기된 의상의 상징적 의미는 시 해석의 실마리가 될 수 있지만, 구체적인 분석의 과정이 없이 습관적으로 적용하면 오히려 오독을 일으키기 쉽다. 이 학습자의 경우 시에 나온 다른 이미지의 의미를 간과하고, 자신에게 비교적 익숙한 단일한 이미지에 집중하여 텍스트 맥락에 대한 심층적인 분석 없이 시의 의미를 구성하고 있다. 결국 다른 이미지와 유기적으로 결합하지 못하여 국화의 개화가 외부 요소와 맺고 있는 상관관계를<sup>98)</sup> 파악하지 못하였다. 이 때문에 시 텍스트의 타당한 의미를 구성하는 데에 실패하고 표면적 의미에만 머물게 되었다.

이 시를 읽으면서 애타게 기다리는 한 여인의 모습이 떠올랐어요. 왜냐하면 중국 시에서 꽃이 떨어지는 것과 꽃이 시든 것이 여인과 관련이 있잖아요. 흔히 꽃을 통해 규중 여인의 심정 상태를 드러냈어요. 그래서 이 시에서 이

97) 규원시(閨怨詩)는 글자 뜻 그대로 규방의 원망을 노래한 시이다. 유병례(2016), 「주숙진(朱淑眞)규원시 연구 -남성 규원시와의 비교를 중심으로」, 『중국문학연구』 64, 한국중문학회, p.33.

98) 장창영(1997), 「서정주의 『국화 옆에서』 분석 시론」, 『현대문학이론연구』 8, 현대문학이론학회, p.222.

리한 의상을 빌려 세월과 사랑이 사라지는 것에 대한 아쉬움을 표현하고 있어요. [15-모란이 피기까지는-I]

"떨어져 누운 꽃잎"은 모란꽃과 대비되는 관계인 것 같아요. 왜냐하면 모란은 화려하고 귀족적인데 떨어져 누운 꽃잎은 파멸하고 쇠퇴하는 의미가 담겨져 있기 때문이에요. 시인이 무엇을 기다리고 있는 모양인데……. 모란이 부귀의 의미가 있기 때문에 이 시에서의 모란은 아름다운 사물을 가리키는 것 같아요. 그래서 이 시는 희망과 아름다움을 기다리고, 기다리지 못해도, 다시 사라져도 계속 기다릴 거라고 말하고 있는 것 같아요. [20-모란이 피기까지는-I]

위는 학습자가 <모란이 피기까지는>을 읽고 인터뷰를 한 녹음 파일 자료의 부분이다. [15-모란이 피기까지는-I] 학습자는 떨어지고 시든 모란꽃에 초점을 두고 규중 여인의 모습을 떠올렸다고 서술하고 있다. 이렇게 떠올린 이유를 중국 시에서 흔히 꽃을 통해 여인의 심정 상태를 드러내기 때문이라고 말하였다. 이를 바탕으로 시인이 시의 이미지를 통해 세월의 흐름과 사랑의 사라짐에 대한 아쉬움을 표현하고 있다고 하였다. 이와 달리 [20-모란이 피기까지는-I] 학습자는 "모란이 화려하고 귀족적이라는 것과 떨어져 누운 꽃잎이 파멸과 쇠퇴를 뜻하는 것"을 환기하여 둘이 대비되는 관계라고 말하였다. 그 다음으로 학습자가 환기한 모란의 부귀의 의미를 바탕으로 모란을 아름다운 사물로 해석하였다. 이 학습자도 15번 학습자와 동일하게 떨어진 꽃잎, 즉 낙화에 주목하였으나 낙화의 상징적 의미를 다르게 환기하여 시의 의미 추론에 있어서도 현격한 차이를 보인다. 이는 시의 해석에서 이미지에 대한 이해가 핵심적인 역할을 하고 있는 것을 보여준다. 그와 동시에 중국인 학습자가 현대시의 이미지를 이해할 때 의상의 의미를 어떤 방향으로 환기하여 활용해야 하는지도 이미지 교육의 중요한 과제라고 볼 수 있다.

피어난 꽃이라는 의상은 성공, 성과의 의미를 포함한 것 같아요, 왜냐하면 우리 자꾸 꽃이 피고 열매를 맺는(開花結果)다고 하기 때문이에요. 그래서 시인이 꽃이 피는 과정을 묘사하는 목적은 아마 인생의 과정을 드러내기 위함이라고 생각해요. [15-국화 옆에서-I]

이 시의 매 연마다, 한 계절의 대표적인 장면을 묘사하고 있다. 소쩍새는 봄

부터 올었다고 말하기 때문에 소쩍새는 봄의 상징, 천둥은 흔히 여름에 치는 것이라 천둥은 여름의 상징, 무서리는 중국 시에서도 자주 나오는데 일반적으로 가을의 경물을 묘사할 때 사용한다. 그래서 무서리는 가을을 상징한다. 국화꽃은 가을에 피기 때문에 앞의 봄, 여름, 가을을 묘사하는 것은 국화꽃이 피기 위해 봄과 여름, 가을 이러한 각 시절의 시련을 겪어야 한다는 것을 말하고 있는 것 같다. 그리고 천둥, 먹구름, 무서리는 일시적인 시련과 고난인 것 같다. [16-국화 옆에서-QS1]

위의 두 학습자는 다른 학습자와는 다른 방식으로 상징적 의미를 적용하여 해석한 것이다. [15-국화 옆에서-I] 학습자는 초점을 꽃 자체가 아니라 꽃이 피는 과정에 두었다. 중국에서 흔히 '꽃이 피고 열매를 맺는다'는 말이 있는데 여기에서 피어난 꽃은 '성공', '성과'의 상징적 의미를 환기한다. 이 학습자는 환기한 의미를 시에 등장하는 청각적 이미지인 '소쩍새가 올었다', '천둥이 친다'와 결합하여 국화꽃의 개화 과정을 자연스럽게 인간의 인생으로 해석하였다. [16-국화 옆에서-I] 학습자는 15번 학습자와 완전히 다른 시적 사유로 이미지와 관련된 의상의 상징적 의미를 환기하고 보다 꼼꼼하게 시 텍스트를 분석하는 모습을 보여주었다. 우선 이 학습자는 시에 나온 이미지를 통해 봄, 여름, 가을이라는 시간적 흐름을 파악하였다. 소쩍새는 봄의 의미, 천둥은 여름의 의미, 무서리는 가을의 의미가 있어 시인이 표현하고 싶은 것이 국화꽃이 피기 위해 봄, 여름, 가을의 각 시절의 시련을 겪어야 한다는 것이라고 해석하고 있다. 이처럼 이 학습자는 시간적 순서를 파악하여 이미지의 의미를 추론하는 데에 활용한 것이 다른 학습자와 구별된다.

이 두 학습자는 공통적으로 3연의 내용을 이해하지는 못하였지만, 의상의 상징적 의미를 적절하게 환기하였다. 이러한 양상은 드물게 나타나지만, 중국인 학습자가 의상의 의미 중심 사유 도식을 통해 한국 현대시 이미지의 의미, 그것과 관련된 시의 주제를 추론하는 데 미치는 긍정적인 효과를 보여주고 있다.

이 시에서의 강물은 '황허'라는 의상을 떠올리게 했어요. 중국 시에서 황허에 조국을 비유하였어요. 그래서 이 시에서도 '강물'을 통해 애국심을 표현하고

있는 것 같아요. [5-끝없는 강물이 흐르네-I]

이 시에서 '광음', '강물'이 같이 나오기 때문에 저절로 중국 시에서 자주 '흐르는 물을 통해 지나가는 세월을 비유하는 것'을 떠올렸어요. 이 시는 세월이 빠르게 흘러가는 것에 대한 안타까움을 토로하는 것일까요? [24-광야-I]

앞의 양상에서 학습자가 의상의 상징적 의미를 환기하여 시의 주제를 타당하게 추론할 수 있는 가능성을 확인하였다. 그러나 자국어 문학의 지나친 영향에서 벗어나지 못한 상태에서 이미지의 의미를 추론하는 양상도 발견하였다. [5-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자는 <끝없는 강물이 흐르네>라는 시에서 '강물'이라는 시어에 주목하고 중국 시에 나온 의상인 '황허'가 조국을 비유하였다는 것을 환기하여 '강물' 이미지의 의미화에 '애국심'을 그대로 적용하는 모습을 보인다. [24-광야-I] 학습자는 개별 시어와 이미지를 결합하여 강물을 세월로 이해하고 있다.

이상에서 제시한 상징적 의미를 중심으로 의상 인식을 적용한 양상에서 볼 수 있듯이, 중국인 학습자는 부분적인 시구나 시어에 초점을 맞추어 그와 관련된 의상의 상징적 의미를 조회하여 그대로 무분별하게 적용한다는 부정적인 영향을 일부 학습자에게서 확인할 수 있지만, 상징적 의미 중심의 의상 인식을 비계로 하여 학습자가 낯선 현대시에 다가갈 수 있으며, 이미지의 의미 이해와 텍스트 분석에 있어 하나의 근거 역할을 할 수 있다.

## (2) 문맥 조회를 통한 의상 인식의 발산적 환기

의상은 함축성을 중시하며, 무한한 함축적 의미를 지니는 것이 특징 중 하나다.<sup>99)</sup> 따라서 중국인 학습자는 함축적인 의미가 내포되어 있는 이미지를 시 텍스트의 핵심적 이미지로 가장 먼저 포착하여 그 의미를 추론하게 된다. 이는 위항에서 학습자가 포착한 이미지와 대응하는 의상의 상징적 의미를 적용하여 시의 주제를 추론하는 것을 통해 알 수 있다. 이와 구별되는 양상으로 일부 학습자들은, 텍스트 문맥과의 관련 속

<sup>99)</sup> 임준철(2010), 앞의 책, p.67.

에서 이미지의 의미를 추론하기도 한다. 이때 학습자는 의상의 고정적인 의미를 적용하는 것이 아니라 의상 인식을 보다 발산적으로 적용하는 경향이 있다. 구체적으로 익숙한 주제 인식, 의상의 표현 기법, 상호텍스트로 환기된 의상 인식, 의상과 관련한 해석 전략 등의 양상이 드러난다.

이 시에서 모란이 피는 것과 봄을 기다린다고 반복적으로 얘기하고 있어요. 그래서 '모란'과 '봄'은 시인 마음속에 기대하고 원하는 사물을 가리키는 것 같아요. 그래서 계속 기다리고 있고, 마지막에 모란꽃이 떨어질 때 시인이 슬프다고 했어요. 그래서 시인이 觸景生情(어떤 정경을 접하여 어떤 감정이 일었다), 이런 느낌이 遍插茱萸少一人(모두가 수유꽃 꽃았는데 한 사람이 빠졌음)라는 시구에서 표현하는 것과 비슷해요. 다 꽃을 빌려 아쉬워하는 정서를 표현하는 것 같아요. 이 시는 기대하는 사물이 소멸하는 것에 대한 아쉬움을 표현하는 것이고 遍插茱萸少一人은 중앙절에 가족이 없어서 아쉬워하는 거예요. [1-모란이 피기까지는-1]

위의 반응은 학습자가 포착한 이미지의 의미를 추론하면서 의상 인식을 환기하는 양상으로 볼 수 있다. 이 학습자는 먼저 텍스트에 직접 드러나는 '모란이 피는 것'과 봄을 기다린다는 내용, 그리고 모란꽃이 떨어질 때 화자가 슬프다는 내용을 바탕으로 '모란'과 '봄'은 시인이 마음으로 기대하고 원하는 사물을 가리키는 것이라고 추론하였다. 이 과정에서 학습자는 이미지와 관계있는 상호텍스트를 환기하여 의상 인식을 적용하였다. 상호텍스트성(intertextuality)은 텍스트 간의 상호연관성으로, 내부자질로 인해 형성되는 상호텍스트성뿐만 아니라 수용 주체인 독자에 의해 확립되고 형성되는 상호텍스트성을 포함하는 개념이다.<sup>100)</sup> 주의해야 할 것은 이 학습자가 자연스럽게 중국 고전시사에서 흔히 사용되는 창작 수법인 觸景生情(경을 보고 정을 일으킨다)을 떠올린 것이다. 더 나아가 같은 수법을 사용하는 중국 시구를 환기하여 두 시 모두 '꽃을 통해 아쉬워하는 정서를 표현하는 것 같다'고 이해하였으며, 두 시에서 표현하는 아쉬움을 비교하는 단계까지 나아간다. 이처럼 학습자가 텍스트 문맥과의 관련 속에서 이미지에 의미를 부여하는데, 이 과정에서 학습자가

100) 전홍(2015), 앞의 논문, p.23.

상호텍스트를 환기하여 이미지에 대한 이해를 심화시켰다. 학습자가 환기한 상호텍스트는 하나의 비계처럼 중국인 학습자의 이미지 이해에 적용된다. 학습자가 의상의 상징적 의미를 환기하여 직접 적용하여 이미지의 의미를 추론할 수도 있지만, 학습자가 이미지의 의미를 추론하는 과정에서 이미지의 상호텍스트를 환기하는 것은 의상의 상징적 의미의 직접적인 적용에 비해 적합한 의상 인식을 산출할 수 있다는 점에서 의의가 있다. 여기에서는 중국인 학습자가 중국 고전시사에서 흔히 표현되는 주제의 영향속에서 의상 인식을 적용하는 양상을 살펴볼 것이다.

시인이 많은 고난을 겪었던 것 같아요. 시에서 국화가 피기 전에 천둥도 치고, 무서리도 내리고, 소쩍새도 울었다고 해서 시인이 많은 고난을 겪었다고 생각했어요. 아마 시인이 자신을 국화로 비유하고 있는 것 같아요. 마치 蠟炬成灰淚始幹(촛불은 재가 되고 굳은 눈물만 남았다)과 같이 자신을 사물로 비유하는 거예요. 그래서 아마 시인이 자신의 삶에서 고난이 아무리 많더라도 자신이 쓰러지지 않는다, 두려워하지 않는다는 정서를 표현하는 것 같아요. [2-국화 옆에서-1]

시의 첫 번째와 두 번째 연에서 주로 국화가 피기 위해 봄부터 천둥, 소쩍새가 계속 울었다고 했어요. 그래서 힘을 기르고 있는 것 같아요. 근데 세 번째와 네 번째 연은 앞의 내용과 다른 것 같아요. (중략) 그리고 국화는 가을에 피는 것이고, 다른 꽃이 다 봄에 피는 것이라 여기의 국화는 너무 특별한 것 같아요. 첫 번째와 두 번째 연, 그리고 마지막 연을 결합해서 이해하면 '국화'는 힘을 기르고 있는 것 같아요. 제목과 '누님'을 연결해 보면 여기의 누님은 옆에 이미 핀 꽃을 말하고 있는 것 같아요. 옆에 있는 꽃이 다 피었는데 '나'는 '피'기 위해 계속 힘을 기르고 있어요. 열심히 준비하고 자기만의 피어날 시기를 기다리고 있어요. 중국의 재능이 있으면서도 펼 기회를 만나지 못하는 사람이 계속 자신의 재능을 펼칠 기회를 기다린다는 주제의 시와 비슷해요. 그래서 여기의 '국화'는 시인 자신을 가리키는 것 같아요. [3-국화 옆에서-1]

위 양상은 학습자가 <국화 옆에서>를 읽고 중국 고전시사에서 흔히 표현되는 주제에 관한 의상 인식을 적용하는 내용이다. 중국에서 시인은 의상을 빌려 자신의 주제 의식을 표현한다. 특정한 주제에 자주 사용되

는 의상들이 있다. 따라서 중국인 학습자는 의상에 대한 이해를 통해 시의 주제를 파악하기도 하고, 시의 주제와 맞게 의상에 대한 의미를 부여하기도 한다. 그러므로 중국인 학습자는 현대시의 이미지에 대응할 만한 의미를 조회하지 못하는 경우에 일차적으로 텍스트의 문맥을 파악하여 그것과 관련 지을 수 있는 주제 인식을 적용하여 이미지의 의미를 추론한다. 우선 [2-국화 옆에서-I] 학습자는 중국고전시가 장르 중의 '사물을 읊어 시인의 뜻이나 정서를 표현하는 시(詠物言志詩)'에서 흔히 사물에 빗대서 시인의 뜻과 지향을 표현하는(借物喻人) 수법을 사용하기 때문에 그것의 영향을 받아 시인이 자신을 '국화'로 비유하는 것이라고 추측하고 있다.

해석 자료에서 보듯이 [2-국화 옆에서-I] 학습자는 '국화가 피기 위해 소쩍새 울고, 천둥이 치고, 무서리 내린다는 텍스트의 내용을 통해 국화가 피기 위해 많은 고난을 겪었다는 것'을 인식하고 있다. 이를 바탕으로 자연스레 고난을 겪는 주체는 시인이라고 인식한다. [3-국화 옆에서-I] 학습자도 시 텍스트의 문맥을 파악한 다음에 중국 고전시가에서 자주 보이는 '회재불우(懷才不遇)'와 관련된 모티프를 연상하여 '국화' 이미지를 시인 자신을 가리키는 것이라고 추측하고 있다.

모란꽃은 사람을 가리키는 것 같아요. 시인이 모란꽃을 보면 어떤 사람이 생각났어요. 그래서 이 시는 사람을 기다리는 걸 표현한다고 생각해요, 이 시는 어떤 것에 대한 집착을 표현하고 있는 것 같아요. 만약 시인이 여자라면 저는 시인이 뭘 집착하는지 알 수 있는데 시인이 남자라면 음……아 시인이 여자라면 남편이나 사랑하는 사람이 나라 지키기 위해 변방에서 싸우고 있어서 여자는 집에서 남편이나 사랑하는 사람을 기다리고 있는 주제를 표현하는 거고, 만약 시인이 남자라면 우인을 기다리는 거예요. [3-모란이 피기까지는-I]

이 시에서 모란꽃이 피고 지는 것이 하나의 타임라인을 은유하는 것 같아요. 시인이 무엇을 기다리고 있는 모양인데, 아마 시인이 모란꽃이 피고 지는 것을 통해 자신의 심정 상태를 표현하는 거예요. 기다릴 때 기대하고, 모란꽃이 시들어 버릴 때까지도 오지 않아서 너무 비참한 결말인 것 같아요. 무엇을 기대하고 있는지 모르겠는데, 우인과의 재회도 있을 수 있고, 사랑하는 사람과의 만남도 가능하고, 이러한 일을 기다리지 못해서 상실감과 설움을

표현하고 있어요. [4-모란이 피기까지는-1]

위의 두 학습자는 중국 시 중 규원시, 그리고 우인과의 재회와 관련된 시의 모티프를 환기하여 이미지의 의미를 추론하고 있다. 우선 [3-모란이 피기까지는-1] 학습자의 경우는 이 시가 어떤 것에 대한 기다림과 집착을 표현하고 있다는 텍스트의 내용을 이해한 후, 모란이라는 이미지는 당연히 사람을 가리키는 것이라고 추측하고 있다. 이에 따라 시의 주제는 변방에서 싸우고 있는 남편이나 애인을 기다리는 것이나 우인을 기다리는 것으로 이해하고 있다.

[4-모란이 피기까지는-QS1] 학습자는 [3-모란이 피기까지는-1] 학습자와 다른 점에 주목하여 시의 의미를 구성하고 있는 것을 확인할 수 있다. 이 학습자는 '모란꽃이 피고 지는 것이 하나의 타임라인을 은유하는 것'이라고 인식하였고, 이를 바탕으로 시인이 모란꽃을 통해 자신의 감정 상태를 표현하는 것이라고 의미화하였다. 그 후 시인이 기다리는 것이 우인과의 재회나 애인과의 만남이라고 추측하고 있는 모습을 보여준다. 이 학습자는 [3-모란이 피기까지는-1] 학습자처럼 단지 모란꽃에 주목하는 것이 아니라 꽃 지는 것, 즉 낙화의 이미지를 중점으로 해석하였기 때문에 [3-모란이 피기까지는-1] 학습자보다 시적 정서의 상실감과 설움도 읽어낼 수 있었다. 이 두 학습자처럼 상당히 많은 학습자가 현대시를 읽을 때 이미지를 오독하는 원인은 이미지와 자신이 가지고 있는 의상 인식 사이에 존재하는 차이점을 모르는 것보다는, 그 차이점이 존재하고 있는 것조차도 모르는 데에 있다. 특히 [3-모란이 피기까지는-1] 학습자를 통해 이를 확인할 수 있다. 이 학습자는 중국의 규원시를 환기하여 시의 주제를 여자가 변방에서 싸우고 있는 남편이나 사랑하는 사람을 기다리고 있는 것으로 해석한다. 이를 통해 이 학습자는 자신이 지향하는 의미와 시 텍스트 사이에 존재하는 시간적 거리를 인식하지 못하고 있음을 알 수 있다. 때문에 중국 고전시가 중의 규원시의 주제를 한국 현대시의 이미지에 그대로 적용한 것이다.

이 시에서 나온 '등불'이라는 의상은 달을 얘기하고 있는 것 같아요. 차단한



이 '달'이 하늘에 걸려 있고, 이 달 아래 서 있는 사람이 누군가를 그리워해서 외로워요. 시 다시 읽어 보니까 미래가 막막하다는 정서를 표현하는 것 같아요. 그래서 이 '달'은 시인을 위해 삶의 방향을 인도하는 신호를 말하는 것 같아요. [8-와사등-1]

위에서 제시된 학습자의 해석 자료에서 보듯, 학습자는 의상에 관한 다양한 사유 도식을 적용하여 이미지의 의미를 추론하고 있다. [8-와사등-1] 학습자는 중국 고전시사 중 향수라는 주제에 관한 시사(詩詞)에서 자주 사용되는 '달' 의상을 <와사등>에 나온 '등불' 이미지에 대한 이해에 전이하고 있는 모습을 볼 수 있다. 그 후 시를 다시 읽고 해석을 조정하는 보습을 보인다. 즉, 2차 독서를 통해 시인이 미래에 대해 막막하게 느끼는 정서를 파악하여 '달', 즉 '등불'은 시인을 위한 삶의 방향을 인도하는 신호를 말하는 것으로 의미를 조정하였다. 이처럼 이 학습자는 1차 독서와 2차 독서를 통해 '등불'의 의미를 '달'이라는 인식에서 삶의 방향을 인도하는 신호로 발전시켜 나갔다. 이와 같이 학습자는 텍스트를 읽어 나감에 따라 자신의 해석을 상세화하거나 발전시키게 된다.

이 시에서 모란은 시인 자신의 인생을 가리키는 느낌, 시인이 어떤 인생의 목표를 가지고 있거나 해내고 싶은 일이 있는데 시인이 자신 인생의 가치가 피어나는 순간을 기다렸지만, 끝내 기다리지 못했어요. 꽃이 다 시들고, 기진맥진했고, 그의 청춘 세월이 다 지나가도 기다리지 못했어요. 그래서 시인이 웅대한 포부를 실현하기 어렵다는 것을 표현하고 싶은 거예요. 제 기억에는 일반적으로 무슨 경치, 사물을 묘사하는 것은 다 시인의 벼슬길과 연관이 있는 것 같아요. [23-모란이 피기까지는-1]

앞서 학습자가 이미지를 의미화할 때 자신이 가지고 있는 의상 인식과 이미지 사이에 차이점이 존재하는 것을 모르기 때문에 이미지의 의미를 텍스트와 동떨어진 방향으로 추론하게 된다는 문제가 있었다. [23-모란이 피기까지는-1] 학습자의 경우도 마찬가지다. 이 학습자는 일반적으로 어떤 경치나 사물 묘사는 시인의 벼슬길과 연관이 있다는 선입견을 가지고 있기 때문에 '모란'이 지칭하는 바가 시인의 인생이라고 하고 시의 주

제를 웅대한 포부 실현의 어려움이라고 해석하고 있다. 이처럼 이 학습자는 한국 현대시와 중국 고전시사 사이에 시간적 거리가 존재한다는 것을 인식하지 못하여 자신의 기존 인식대로 중국 고전시사에서 흔히 적용되는 벼슬길에 관한 주제를 시에 대입하였기 때문에 '모란'이라는 이미지를 오독하였다. 학습자가 이렇게 익숙한 모티프를 적용하는 것은 텍스트라는 타자의 의식을 '나'의 의식과 같다고 동일시하거나 '나'의 의식으로 착각한다는 것을 보여준다.

그리고 중국인 학습자는 의상에 대한 의미 중심 사유 도식을 적용하여 이미지의 의미를 추론할 때 이와 같이 이미지가 '시인 자신, 혹은 시인의 어떤 것을 지칭하는 것'이라고 해석하는 특징을 보인다. 이는 학습자가 가지고 있는 고착화된 의상 인식으로 인해 형성된 단일한 시적 사유라고 해석할 수 있다. 학습자가 이미지의 의미를 시인의 어떤 것과 연관 지어 이해하는 이유는 이 학습자와의 추가 면담에서 '인간에게 모든 것이 가능하다'라고 한 대답을 통해 유추할 수 있다. 이 대답은 학습자가 이미지를 해석할 때 '정답'을 추구하는 심리를 가지고 있다고 해석할 수 있다. 그 외에 학습자가 이미지 해석을 시인의 어떤 것과 연관 지어 해석하는 것은 앞서 언급한 의상의 중요한 표현기법(사물을 빌어 사람을 비유하고 사물에 빗대어 지향을 말한다(借物喻人, 托物言志))과, 자국어 문학 교육에서 의상과 같은 문학 요소를 해석할 때 '작가 생애', '시의 창작 배경'과 연관 짓기 등 내면화된 해석 전략과 밀접한 관련이 있다고 볼 수 있다.

이상의 양상에서 보듯, 학습자가 텍스트 문맥과 관련 속에서 이미지의 의미를 추론하는 과정에서 이미 배웠던 의미를 상기하여 의상 인식을 무분별하게 적용하는 한계에서 벗어나 보다 발산적으로 환기하여 다양하게 적용하고 있다. 그러므로 핵심 이미지의 의미 추론을 위한 텍스트 맥락을 탐구하고 이미지의 의미를 텍스트의 맥락과 관련지어 이해하는 교육이 필요하다는 것을 시사한다.

### (3) 사회문화적 맥락의 환기에 의한 의상 의미 중심 탐구 인식의 적용

중국인 학습자는 시의 지배적 이미지의 의미를 추론할 때 사회문화적 맥락을 환기하여 의상의 의미 중심 탐구 인식을 적용하기도 한다. 아도르노(Adorno)에 따르면 작가는 예술 작품을 창작하는 데에 있어서 "예술과 사회의 관계에 대해 고려하면서 개별적인 요소 간의 커뮤니케이션을 통해 말하게 되며, 아무리 섬세한 예술 작품이라 할지라도 작가가 경험한 현실의 속박으로부터 영원히 벗어나지 못한다"고 하였다.<sup>101)</sup> 즉 작가의 시적인 체험을 바탕으로 한다고 해도, 그 체험 자체는 사회적인 삶에서 이루어진 것이며, 사회적 의미를 지닌다고 보아야 한다. 따라서 시 텍스트의 '의식'과 '정서', 그리고 '가치관' 등은 작가의 사회문화적 맥락에 대한 의도적 조희에서 생겨난다.<sup>102)</sup> 시 텍스트는 이러한 '의식', '정서', 그리고 '가치관' 등을 이미지, 상징과 같은 요소를 통해 전달한다는 점에서 볼 때 창조된 이미지나 상징 등 문학적 요소 또한 사회문화의 소산이라고 볼 수 있다. 이렇게 볼 때 한국 현대시의 이미지와 중국고전시사의 의상은 모두 공동체의 사회문화적 요소를 내포하고 있다. 독자도 특정한 사회문화적 위치를 점유한 집단의 구성원이며, 사회문화적 맥락 안에서 위치하면서 상황 맥락의 영향을 받아 텍스트와 교류하게 된다.<sup>103)</sup> 따라서 중국인 학습자는 의상에 관한 사회문화적 맥락을 환기하여 이미지의 의미를 추론하는 것이 가능해진다. 이 항에서는 중국인 학습자가 사회문화적 맥락의 측면에서 출발하여 의상 인식을 이미지 이해에 적용하는 양상을 살펴보고자 한다.

국화는 일반적으로 고인을 위해 쓰는 꽃이다. 그래서 국화꽃은 그리움이라는 내포적 의미가 있다. 시인이 어떤 사람이나 어떤 일을 그리워하는가 싶었는데 시의 뒷부분에서 국화꽃이 누님과 같이 생긴다고 하기에 시인이 국화를 빌려 그의 누님에 대한 그리움을 표현하고 있다고 생각한다. [14-국화옆에

101) T. W. Adorno, *Ästhetische Theorie*, 홍승용 역(1997), 『미학이론』, 문학과지성사, pp. 17-19.

102) 왕녕(2019), 「사회문화적 맥락에 기반한 한국 현대시 읽기 교육 연구 -중국인 고급 학습자를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문, p.37.

103) 위의 글, p.38.

서-QS1]

우선 국화는 열사와 친지를 가릴 때 쓰는 꽃이잖아요. 그 다음으로 무서리, 중국에서 무서리는 슬픈 정서를 표현할 때 쓰는 의상인데요. ... 시에서는 "국화꽃, 봄, 먹구름, 친동이 울었다"라고 말했어요. 여기서 '울었다'는 세차게 몰아치는 비바람 소리로 이해했어요. 뒤에도 이 국화꽃이 시인의 누님과 닮았다고 해서 국화를 통해 누님을 그리워하는 걸 표현하는 것 같아요. 그래서 이렇게 보면 처음 얘기하던 것과 동일하네요. 이 시의 느낌이 중국의 두목(杜牧)의 시와 비슷한 것 같아요. 두목도 자신의 돌아가신 아내를 위해 도망시(悼亡詩)를 많이 썼어요. [21-국화옆에서-I]

위에서 제시한 양상에서 알 수 있듯이, [14-국화 옆에서-QS1] 학습자와 [21-국화 옆에서-I] 학습자는 모두 중국에서 '국화'는 고인을 추모할 때 쓰는 꽃이라는 사회문화적 맥락을 환기하여 '국화'라는 의상이 가진 '그리움'이라는 내포적 의미를 적용하여 시의 의미를 추론하고 있다. [14-국화 옆에서-QS1] 학습자는 고인에 대한 그리움이라는 내포적 의미와 시 뒤에 나온 누님이라는 이미지와 연결 지어 '국화는 죽은 그의 누님을 그리워하는 것'이라고 추론하고 있다.

[21-국화옆에서-I] 학습자도 국화는 고인을 위한 꽃이라는 것을 환기하여 이해하고 있다. 14번 학습자와 달리 시에 나온 다른 이미지에도 주목하였지만 그 이미지들의 표면적인 내용을 확인하는 것에만 머물고 있다. 마지막으로 14번 학습자와 같이 '내 누님과 같이 생긴 꽃이여'라는 시구에만 초점을 두어 시인이 '국화'를 통해 돌아가신 가족을 추모하는 것'이라는 텍스트 맥락과 부합하지 않은 해석을 하였다. 주목할 만한 부분은 "처음 얘기한 것과 동일하다"는 이 학습자의 말이다. 이는 중국인 학습자가 이미지를 접할 때 일차적으로 자신에게 가장 익숙한 이미지를 골라서 의미를 부여하여 시의 주제에 대한 가설을 설정한다는 것을 보여주고 있다. 대부분 실험 참여자는 시를 읽으면서 시 텍스트의 맥락을 탐색하는 것이 아니라 최초에 시 주제에 대해 내린 가설을 뒷받침하는 '증거'를 찾는 경향이 있다.

이 시는 사랑하는 사람과 헤어져서 슬픈 정서를 표현하는 것 같아요. 모란

은 중국의 어떤 왕비가 좋아하는 꽃인 것 같아요. 부귀와 영화라는 심층적 의미가 있어요. 그래서 이 시에서 '모란'은 여자를 가리키는 의상이에요. 만약에 모란은 여자를 가리키는 의상이라면 이 시를 쓴 시인은 남자인 것 같아요. 그래서 이 시인이 묘사한 '모란'이 떨어지고 시들어 버린 것은 실제로 여자 친구가 떠난 것을 말하는 거예요. [27-모란이 피기까지는-1]

인용문에서 이 학습자는 '모란'에 관한 중국의 사회문화적 맥락을 떠올려 '모란'이라는 이미지를 심층적으로 이해하려고 시도하고 있다. 먼저 이 학습자는 '모란'이 중국의 어떤 왕비가 좋아하는 꽃이라는 것을 환기하여 '모란'이라는 의상의 부귀와 영화라는 심층적 의미를 떠올렸다. 이를 바탕으로 텍스트로 회귀하여 '모란'을 '여자'를 가리키는 의상이라고 추측한 다음 시인은 남자이라고 추측하였다. 이를 근거로 하여 시인이 묘사한 '모란'이 떨어지는 상태는 실제로는 여자 친구가 떠난 것을 말하는 것이라고 해석하였다. 이 학습자는 시에서 표현된 화자의 비애감과 슬픈 정서를 전제로 하여 '모란'의 이미지를 중국의 사회문화적 맥락과 관련지어 사랑하는 사람과 헤어지는 상황이라고 창의적으로 해석하고 있다. 이처럼 중국인 학습자는 상상력을 발휘하여 자국의 사회문화적 맥락을 환기하여 현대시의 이미지를 창의적으로 해석하기도 하지만, 다음과 같이 중국의 사회문화적 맥락을 통해 환기된 의상 인식과 현대시의 이미지 간의 이질성을 느끼게 되어 갈등을 겪기도 한다.

G6-25: 이 시인이 표현한 정서도 이해하지 못하고, 사용하는 의상도 이상해요. '모란'을 가지고 이런 '시간이 지나감에 대한 아쉬움과 슬픔'이라는 정서를 표현하는 게 이상해요. 모란은 일반적으로 國色天香(천향국색)의 표상이고, 귀하다는 의미가 있어요. 이 시에서 '모란'을 가지고 이런 정서를 표현하는 게 이상하다고 생각했어요. 중국 시인이려면 도화와 같은 꽃잎이 작은 꽃으로 이런 정서를 표현하지요. [G6-모란이 피기까지는-GD]

이 학습자는 토의 활동에서 <모란이 피기까지는>을 읽고 이미지를 통해 파악한 정서와 시의 이미지를 이해하지 못했다고 진술하고 있다. 구체적으로 보면 이 학습자의 기존 인식에서 '모란'은 천향국색(國色天香)

과 부귀의 표상이므로 텍스트를 통해 파악한 '아쉬움과 슬픔'의 정서를 '모란'의 이미지를 통해 표현하는 것이 이상하다고 느껴 이해하지 못했다고 밝혔다. 이에 따라 중국 시인이라면 도화처럼 꽃잎이 작은 꽃으로 이러한 정서를 표현할 것이라고 말하였다. 학습자가 이렇게 해석하는 것은 자국의 사회문화의 영향으로 인해 의상에 대한 고착화된 시적 사유를 가지고 있기 때문이다. 의상은 흔히 특정한 주제나 정서를 표출하는 시에 사용되기 때문에 학습자는 이미 그에 대한 대응 패턴이 형성되어 있다. 따라서 중국인 학습자는 현대시의 이미지를 볼 때 기존에 알고 있는 의상과 대응하는 정서 표출이 아닌 경우에 한국 문학을 이해하는 데 어려움을 겪게 된다. 따라서 자국과 한국 문화 간에 차이점이 존재한다는 것을 학습자로 하여금 깨닫게 할 수 있도록 문화 간 비교 등의 교육 방안이 필요하다는 것을 시사한다. 교사는 문화 비교의 과정을 통해 학습자에게 이미지와 관련된 한국 문화 지식을 내면화하게 하여야 한다.

이와 같이 중국인 학습자가 중국의 사회문화적 맥락에 대한 지나친 의존 때문에 시 텍스트의 다른 정보를 주목하지 못하여 시 텍스트의 의미를 자신의 지평 한계 내에서만 구성하는 양상이 나타났지만 학습자가 한국의 사회문화적 맥락을 끌어와 이미지 이해에 적용하거나 자국의 사회문화적 맥락을 통해 얻은 의상 인식을 조정하는 양상도 나타났다.

이 시에서 '모란'이라는 의상이 너무 중요한 것 같아요. 1934년은 일제강점기였잖아요. 그래서 '모란' 의상은 심층적인 의미가 있는 것 같아요. 왜냐하면 중국 시에서 '꽃' 의상을 많이 쓰는데, 꽃마다 의미가 달라요. 이 시에서의 모란도 마찬가지로요, 아마 희망을 가리키는 거예요. 그래서 이 시는 나라에 대한 희망을 기다리고 있는 것을 표현하고 있는 것 같아요. [9-모란이 피기까지는-I]

닭 우는 것은 하루의 시작의 상징이니까 희망을 가리키는 것 같아요. 그리고 눈은 겨울에야 내리는 것이잖아요. 그리고 보니까 시의 창작 시기는 1945년 이고, 제가 알기로는 이육사는 항일지사라서 이 시는 아마 일제강점의 암흑기와 관련이 있는 것 같아요. 그리고 매화는 추운 날에 혼자 피어나니까 매화는 일본군과 싸우는 정신을 말하는 것 같아요. [16-광야-I]

[9-모란이 피기까지는-I] 학습자와 [16-광야-I] 학습자는 시와 관련된 사회역사적 맥락, 작가의 정보에 초점을 두어 이미지의 의미를 추론하고 있다. [9-모란이 피기까지는-I] 학습자는 중국 시에 자주 등장하는 '꽃'이라는 의상은 특정한 의미가 있다는 것을 환기하여 '모란' 이미지도 심층적인 의미가 있다고 말하였다. 그 후 환기된 시의 역사적 맥락과 연관지어 '모란'은 희망을 가리키는 것이라고 추측하고 있다. [16-광야-I] 학습자는 '닭 우는 소리', '눈', '매화' 이미지의 의미를 추론하고 있다. '닭 우는 것'은 하루의 시작을 상징하는 것이므로 희망을 가리키는 것이라고 추측하였다. '눈'은 겨울에 내린다는 것을 떠올리고 나서 시의 '창작 시기(발표 연도)'에 주목하며 시인인 이육사의 생애를 환기하여 '매화' 이미지는 추운 겨울에 혼자 피어나는 것이어서 일본군에 항거하는 정신을 가리키는 것이라고 추론하였다. 이처럼 이 중국인 학습자는 시의 핵심적 이미지의 의미를 분석하고 추론하는 데에 전략적이고 능숙하다. 이는 중국인 학습자가 가지고 있는 의상과 같은 문학 요소에 대한 풍부한 해석 경험과 관련이 있다.

중국인 학습자가 시의 역사적 맥락에 주목하는 것은 학습자가 기존에 받은 자국어 문학 교육과 관련이 있다. 중국의 자국어 문학교육은 문학 작품을 교육할 때 작품의 생산 맥락인 창작 배경과 작가의 생애사를 중요시하고 리얼리즘을 강조하는 경향을 있다. 또한, 작가에 대한 이해가 필수적이어서, '텍스트 내에서 작가와 관련된 실마리 찾기'와 같은 기교도 거듭 훈련해왔다.<sup>104)</sup> 이러한 해석 전략은 의상의 의미 탐구를 비롯한 작품의 다양한 요소를 해석하는 데 적극적으로 활용되어왔다. 따라서 중국인 학습자는 이미지의 의미를 추론하는 데 의상과 관련된 지식뿐만 아니라 문학적 요소를 해석할 때 자주 사용하던 다양한 해석 전략도 적극적으로 적용하는 경향이 보인다.

G4-17: 사람이 국화와 같다는 게 너무 이상해. 왜냐하면 국화는 일반적으로 장례식에 갈 때 주는 꽃이라서 너무 이상해.

G4-14: (중략) 네가 국화는 장례에 갈 때 주는 꽃이라고 얘기해 주었는데,

<sup>104)</sup> 김영(2021), 앞의 논문, p.84.

내가 알기로는 한국에서 점포 개업할 때 국화꽃 바꾸니, 그리고 화환을 주는 풍습이 있잖아. 그래서 한국에서 국화는 개업을 축하한다는 뜻이 아닌가? 이렇게 보면 국화는 중국과 달리 좋은 의미를 내포하는 것인 건가? [G4-국화 옆에서-GD]

위의 양상은 [그룹 4]의 학습자들이 <국화 옆에서>에 나온 '국화' 이미지에 대해 토론한 자료다. 먼저 G4-17학습자는 중국의 사회문화적 맥락을 근거로 하여 국화를 장례식에 갈 때 주는 꽃으로 인식하고 있기 때문에 시의 '누님과 같이 생긴 꽃이여'라는 표현을 이해하지 못하고 있다. G4-14학습자는 G4-17학습자의 말을 듣고 나서 자국의 사회문화의 영향으로 형성된 의상 인식을 한국의 사회문화적 맥락에 따라 조정하는 모습을 확인할 수 있다. G4-14 학습자는 중국에서 국화는 장례식에 갈 때 주는 꽃이지만 한국에서는 점포 개업할 때 주는 풍습이 있다는 것을 상기하여 '국화'의 이미지는 중국의 '국화'의상과 달리 좋은 의미가 내포되어 있을 수도 있다고 말하였다. 이처럼 G4-14학습자는 이 시에서의 '누님'과 '국화'가 내포하고 있는 의미를 깊이 있게 탐구하지는 못했지만 한국의 사회문화적 맥락을 환기하고, 이를 기반으로 '국화'의 상징적 의미를 추론하고 선지식과 일치하지 않는 부분을 인식하는 것이 긍정적인 부분이라고 볼 수 있다.

연구자: 지금까지 들은 해석과 다른 생각은 없어요?

G2-7: 나는 이 시에 나온 강물이 예전에 배운 그런 웅장한 의상이 아니라 고 생각해. 잘 생각해 보니까 마음을 평온하게 하는 그런 의상인 것 같아. 왜냐하면 내가 마음의 안정을 찾기 위해 한강에 가서 산책한 경험이 있었어. 나 말고 주말이나 공휴일에 한강에 가서 산책하는 사람이 많거든. 그래서 강물을 통해 꼭 포부, 애국심과 같은 강렬한 정서도 아닐 수 있어. 오히려 마음을 힐링할 수 있는 의상인 것 같아. [G2-끝없는 강물이 흐르네-GD]

학습자가 공동체의 사회문화적 맥락을 환기하여 의상 인식을 적용하기도 하지만, 개인의 사회문화적 맥락을 환기하여 의상 인식을 적용하기도 한다. 독자 개인의 사회문화적 맥락은 스키마(schema)로 볼 수 있다. 더



정확하게 말하면, 독자가 시를 읽기 전에 겪은 사회문화적 맥락과 관련된 개인적 경험, 즉 사회문화적 스키마로 이해될 수 있다.<sup>105)</sup> G2-7 학습자는 사회문화적 맥락과 관련된 자신의 경험을 환기하여 의상 인식을 조정하여 이미지의 의미를 보다 타당하게 추론하고 있다. 위의 양상을 보면 그룹 2의 토론 활동에서 다른 학습자가 <끝없는 강물이 흐르네>라는 시에 나온 강물에 대해 '웅장하다', '포부', '애국심'과 같은 강렬한 정서를 표현하는 의상이라는 해석을 진술한 뒤, 연구자의 발문에 대해 이 학습자는 자신이 한강에 가서 산책했던 경험을 환기하여 마음이 평온해졌던 기억을 통해서 중국의 '강물' 의상처럼 강렬한 정서가 아닐 수도 있으며, 오히려 마음을 치유하는 이미지라고 재의미화하고 있다. 이처럼 학습자가 토론을 통해 자신의 스키마를 활성화하고 텍스트와 관련된 자신의 경험을 조화하여 이미지 이해에 투사하면서 현대시의 이미지를 내면화하는 모습을 확인할 수 있다.

이상으로 제시된 중국인 학습자의 의상의 의미 중심 사유 도식을 적용하여 이미지를 추론적으로 이해하는 양상을 살펴보았다. 이를 통해 중국인 학습자가 의상 인식을 통해 현대시의 이미지와 시인의 정서를 텍스트 맥락과 다른 방향으로 이해하는 경우가 다수 발견되었다. 그러나 학습자가 의상 인식을 적용하여 현대시의 이미지를 보다 창의적이고 타당하게 해석할 수 있는 가능성 또한 확인하였다. 이는 중국인 학습자의 의상에 대한 사유 도식이 이미지 이해의 기초 단계에서 활용될 수 있는 풍부한 자원이자 효율적인 방식이라는 것을 증명해준다. 따라서 현대시 이미지 이해에 있어 중국인 학습자가 가지고 있는 의상 인식의 중요한 역할을 확인할 수 있었다.

## 2. 의상의 감각적 인식 활용을 통한 이미지 이해의 구체화

의상의 의미 중심 사유 도식은 핵심 이미지의 의미와 시의 주제를 추론하는 데 중요한 역할을 하지만, 현대시의 모든 이미지 이해에 적용될

---

<sup>105)</sup> 위의 글, p.65.

수 있는 것은 아니다. 또한 이미지에 대한 진정한 이해에 도달하려면 역시 이미지의 특징을 고려하여야 한다. 이미지는 '상'의 측면을 가지고 있으며 감각적인 부분이 중요하기 때문에, 시의 세부적인 이미지와 이미지에 대한 입체적인 이해를 위해서는 중국인 학습자가 가지고 있는 의상의 감각적 인식의 개입이 필요하다. 따라서 이 절에서는 중국인 학습자가 가지고 있는 의상의 감각적 인식이 현대시 이미지 이해에 적용되는 양상을 살펴볼 것이다. 이 양상에 해당하는 것으로는 먼저 학습자가 자국어 문학에 그려진 장면을 떠올려 이미지를 재현하는 것을 들 수 있다. 이럴 때 학습자는 감각적 인식을 보다 발산적으로 적용하는 경향이 있다. 어떤 학습자는 중국 시에서 의상을 통해 그려진 장면을 환기하기도 하고, 어떤 학습자는 시가 아닌 다른 문학 장르에서 묘사된 장면을 떠올리기도 한다. 또 다른 양상으로는 학습자가 텍스트의 감각적 표현에 주목함으로써 시의 정서적 효과를 파악하고자 하는 것을 들 수 있다. 이때 많은 학습자가 중국 시에서 자주 사용되는 정서 토로의 표현기법을 환기하였다. 마지막으로 학습자는 현대시의 이미지 묘사를 통해 그것과 유사하게 묘사된 의상에 대한 감각적 경험을 환기하여 이미지를 체험하고 그것에서 파생된 정서를 인식한다.

### (1) 관련 장면의 환기를 통한 이미지의 재현

중국인 학습자는 이미지를 이해할 때 의상의 감각적 인식을 환기하여 구체적인 의상의 형상이나 모습을 상기하는 것이 아니라 의상으로 구성되는 시적 장면을 환기하는 경향을 보인다.

머릿속에 시인이 모란꽃이 떨어지는 것을 보는 장면을 떠올렸어요. 시인이 이러한 장면을 보고 무력감을 느꼈어요. 중국 시에서도 그런 것 있잖아요. 자주 낙화가 떨어지는 것을 보고 시인이 무력감에 빠지는 것이 많이 묘사되었던 것 같아요. [1-모란이 피기까지는-1]

이 시에서 묘사된 모란은 잠깐 피다가 바로 지는 느낌이 들어요. 그래서 균중 연인이 모란 옆에 앉아서 모란꽃이 떨어지는 장면을 보고 있으면서 자신의 청춘 시절이 곧 지나갈 것을 연상하게 되는 화면을 떠올렸어요. [5-모란

이 피기까지는-1]

위의 학습자들은 <모란이 피기까지는>이라는 시를 읽고 시의 이미지를 다르게 재현하고 있다. 1번 학습자는 시인을 시적 화자로 동일시하고 시적 화자가 모란이 떨어지는 모습을 보고 있는 장면을 마음속에서 재현하는 동시에 화자의 정서를 '무력감'이라고 이해하고 있다. 이렇게 이해하는 이유는 중국 시에서 화자가 낙화를 보고 무력감에 빠지는 경우가 많다는 것을 환기하였기 때문이다. 이와 다르게 5번 학습자는 중국의 다양한 고전시가 장르 중 규원시(閨怨詩)에서 흔히 그려지는 장면인 '낙화를 보면서 자신의 청춘이 지나가는 것을 연상하는 장면'을 환기하여 텍스트와 관련된 이미지를 재현하였다.<sup>106)</sup> 이처럼 중국인 학습자는 시에서 묘사된 대상(모란)을 통해 이와 관련된 중국 시의 장면을 환기하여 현대시의 이미지를 재현하는 데에 적용하는 것을 확인할 수 있다. 중국 시에서 의상을 통해 묘사된 장면은 학습자가 이미지를 재현하는 데 비계처럼 작용하여 시적 세계를 상상할 수 있게 하지만, 학습자가 끌어온 중국 시의 장면이 내포하는 정서를 현대시의 이미지 이해에 그대로 적용할 위험성도 있다. 이를 피하기 위해 학습자로 하여금 관련된 장면을 발산적으로 환기하게 할 수 있도록 하는 교사의 인도가 필요하다. 이 학습자의 해석 자료에서 보듯이, '피다가 바로 지는 모란'을 통해 곧 바로 규중 연인과 관련된 장면이라는 고착화된 인식으로 나아가지 않고 해 뜨고 지는 장면, 물을 흐르는 모습 등을 연상하여 그에 따라 시의 의미도 다양하게 부여할 가능성을 가지게 된다.

이 시에서 끝없는 강물이 흐른다고 해서 공자의 말씀인 逝者如斯夫, 不舍晝夜(공자가 냇가에서 흘러가는 물을 보고 말씀하시기를, "가는 것이 이와 같아서 낮과 밤을 쉬지 않는구나!)가 생각났어요. 그런 '내가 강변에 서 있고 강물을 보면서 시간은 강물과 같이 흐른다는 것에 한탄하는 장면을 떠올렸

106) 그리움 속에 살고 있는 규중의 여인은 "낙화(落花)", 겨울이 가고 봄이 오는 경관을 보고 세월이 빠르게 흘러가고 청춘 세월이 더 이상 돌아오지 않는 서러움을 더욱 실감한다. 張建民(2013), 「閨怨詩中常見的意象和主要內容思想」, 中華活頁選(高二, 高三年紀), pp.78-83.

어요. 그래서 머릿속에서 시인이 강변에 서 있으면서 끝없이 흐르는 강물을 보면서 무슨 사고를 하고 있는 모습을 떠올렸어요. [7-끝없는 강물이 흐르네-I]

[7-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자는 시를 읽고 난 후 공자가 '강변에 서서 강물을 보며 시간은 강물과 같이 흐른다는 것에 대해 한탄하는 장면'을 환기하고 이를 시 텍스트와 연결하여 '강변에 서서 강물을 바라보며 사색에 잠겨 있는 시적 화자의 모습을 떠올렸다고 말하였다. 이처럼 중국인 학습자는 의상을 통해 시적 이미지를 재현하는 동시에 시적 화자의 상황을 상상하게 되기도 한다. 대부분의 중국인 학습자는 이미지 의미를 중심으로 해석하지만 시에 드러나는 감각적 자질을 통해 의상의 감각적 인식을 동원하여 이미지를 재현할 수 있다. 하지만 시의 분위기와 시인이 토로하는 정서에 대한 이해에 이르지 못하는 경우도 있다. 쉽게 떠올리는 장면을 가지고 이미지를 재현하는 데 적용하였기 때문에 시에서 그려진 있는 그대로의 이미지를 파악하지 못하게 될 수도 있다. 따라서 이러한 문제점을 극복하기 위해 시의 이미지에 다가갈 수 있도록 텍스트에 대한 정보를 학습자에게 제공하여야 한다. 예컨대 텍스트와 관련된 삽화, 노래, 영화 등 대중매체를 활용할 수 있다. 학습자가 이러한 대중매체를 통해 시의 풍경과 그것을 통해 표현하려는 정서를 어느 정도 파악할 수 있다.

이 시를 읽고 나서 바로 黛玉葬花(대옥장화)의 장면을 연상하게 되었어요. 그러나 이 시의 의상들은 한국식의 傷春悲秋(상춘비추)인 것 같아요. 드라마 <도깨비>와 같은 느낌을 받아요. [13-모란이 피기까지는-I]  
'까마득한 날에 하늘이 처음 열리고, 닭 우는 소리가 들렸다'는 시구에서 묘사된 화면은 女媧補天(여와가 하늘의 구멍을 메우는)장면과 비슷한 것 같아요. [7-광야-I]

위의 양상은 학습자가 시에 드러나는 것과 관련된 장면을 발산적으로 환기하여 이미지를 재현하는 모습이다. 우선 [13-모란이 피기까지는-I] 학습자는 <모란이 피기까지는>이라는 시를 읽고 중국 유명한 장편 소설

인 <홍루몽(紅樓夢)> 중에서 묘사된 대옥장화(黛玉葬花)<sup>107)</sup> 장면을 연상하였다고 말하였다. 이어 한국 드라마를 환기하여 시의 이미지를 통해 표현된 정서는 한국식의 상춘비추(傷春悲秋)<sup>108)</sup>라고 하였다. 한국 드라마 <도깨비>와 느낌이 비슷하다고 하였기 때문에 이 학습자는 이미지를 재현하여 텍스트에 대한 체험을 하였다고 말할 수 있다. [7-광야-1] 학습자는 <광야>의 첫 연에 나온 이미지에 주목하여 중국의 신화와 관련된 장면을 환기하였다. 중국의 신화 중 '여와가 하늘의 구멍을 메우는 장면'을 환기하여 이미지를 재현하였다. 이처럼 학습자가 이미지를 재현할 때 중국 시에서 묘사된 장면뿐만 아니라 중국의 다른 문학 장르에서 그려진 장면을 떠올리기도 한다.

"묘석", "잡초", "그림자", "등불" 등 의상은 인상이 매우 깊었어요. 왜냐하면 관련된 화면 쉽게 떠올릴 수 있어요. 이러한 의상을 보자마자 적막하고 황폐한 화면이 떠올랐어요. [13-와사등-1]

위 학습자는 시를 읽고 시에 나온 "묘석", "잡초", "그림자", "등불" 이미지를 지각하여 적막하고 황폐한 정경을 떠올렸다고 진술하였다. 이 학습자는 이러한 화면을 어떻게 떠올렸는지는 밝히지 않았지만, 선택한 이미지 중 '잡초'는 중국 시에서 흔히 황폐한 환경을 묘사할 때 사용되는 의상이며<sup>109)</sup>, '묘석', '그림자', '등불'은 일상에서 자주 접할 수 있는 것이다. 따라서 학습자가 이러한 장면을 떠올리는 것은 삶에서 겪은 감각적 경험을 문학 학습 경험을 통해 형성된 감각적 인식과 결합하여 시의 이미지를 재현하기 때문이라고 추측할 수 있다. 이처럼 학습자는 현대시의

107) 대옥장화(黛玉葬花)는 중국을 대표하는 고전소설인 <홍루몽(紅樓夢)>의 23, 27, 28회에 걸쳐 등장하는 데, 평소에 꽃을 사랑하고 아끼는 여주인공 임대옥이 늦은 봄, 꽃이 진 후에 진흙에 더러워지지 않도록 꽃 무덤을 만들어주는 내용을 담고 있다. 27회 끝부분에 임대옥이 부른 <葬花詞>는 자신을 꽃의 처지에 비유하여 청춘과 사랑의 소멸에 대한 슬픔을 노래하였다. 임미주(2012), 「中國講唱文學中 <黛玉葬花>小考」, 『중국어문학지』 41, 중국어문학회, p. 49.

108) 일반적으로 '계절, 경물의 변화로 인해 슬퍼하는 것'을 가리킨다.

109) 시들어 버린 풀은 쇠락감을 주며, 추풍과 같은 처량한 가을 경치와 겹쳐져 있어, 매우 쓸쓸한 분위기를 조성하기 쉬우면서도 동시에 구슬픈 심경을 내포하고 있다.王小艷(2015), 「唐宋詩詞中草意象的豐富內蘊」, 延安大學學報(社會科學版), pp.90-92.

이미지나 이미지를 통해 구성된 시적 세계를 재현하는 데 있어 의상과 관련된 감각적 인식을 보다 발산적으로 적용하는 경향이 있다.

중국인 학습자에게서 의상을 통해 형성된 감각적 인식을 적용하여 이미지를 재현하는 양상이 많이 나타나지 않았지만, 이미지를 재현하거나 시적 세계나 상황을 상상하는 데 학습자의 감각적 인식이 적극적으로 활용될 수 있는 가능성을 확인할 수 있다.

## (2) 감각적 표현을 통한 정서 표출의 효과 인식

중국인 학습자는 의상에 대한 감각적 인식을 환기하여 이미지를 재현 하기도 하지만, 시의 정서에 대한 이해로 나아가기도 한다. 이때 학습자가 일차적으로 감각적 표현에 주목하여 이를 통해 시의 정서를 표출하는 효과를 인식하게 된다. 중국인 학습자는 의상을 배웠을 때 의상의 효과를 분석하곤 하였다.<sup>110)</sup> 따라서 이 항에서 이러한 영향을 받은 중국인 학습자가 현대시의 이미지를 통해 정서 표출의 효과를 어떻게 인식하였는지에 대해 살펴보고자 한다.

꽃잎이 사실 낙엽과 같은 거라고 생각해요. 그래서 죽음이라는 의미가 내포되어 있어서 슬픈 의상임을 알 수 있어요. 그다음에 모란꽃이 피는 거는 원래 긍정적인 의상이라서 이렇게 긍정적인 의상과 부정적인 의상을 같이 놓여 있다는 거는 긍정적인 사물로 슬픈 감정을 反襯하는(그 반대면을 묘사함으로써 정면을 표현하거나 강조한다) 거예요. [21-모란이 피기까지는-I]

이 학습자는 의상의 '반친(反襯)' 작용을 환기하여 시의 정서 표출의 효과를 인식하였다. 의상의 '반친(反襯)' 작용은 시인이 본래 표현하고자 하는 정서와 반대되는 경물을 묘사함으로써 표현할 정서를 강조하여 예술적·정서적 감화력을 깊게 하는 문학적 창작 수법이다. 위의 해석 자료에서 학습자가 꽃잎 이미지를 통해 중국 고전시사의 낙엽 의상을 떠올림으

110) "桑之未落 其葉沃若……女之耽兮，不可說也" 和"桑之落矣，其黃而隕" 무엇을 암시하고 있는가? 여기 뽕잎으로 비유를 드는 것이 어떤 점이 좋은가? 이와 같이 시에서 사용된 의상의 효과에 대한 문항을 확인할 수 있다. 고등학교 교과서 <어문 2>, 16 쪽에서 발췌.

로써 죽음이라는 의미를 환기하여 '꽃잎'을 슬픈 의상이라고 이해하고 있다. 이를 기반으로 이 학습자는 모란꽃이 피는 것과 '꽃잎'이라는 이미지를 결합하여 "시인이 긍정적인 의상과 부정적인 의상을 같이 놓은 것은 긍정적 사물로 슬픈 감정을 反襯하는 것"이라고 이해하고 있다. 이처럼 학습자는 의상 인식을 환기하여 다른 이미지와 결합하는 과정에서 이미지가 시에서 부각시키는 효과를 해석해내는 양상이 나타난다.

저는 가장 먼저 수식어와 명사에 주목했어요. 예를 들어 '차단한 등불', '슬픈 신호', '궁허한 군중', '무거운 비애'이런 거예요. '차단하다', '슬프다', '무겁다' 등과 같은 형용사를 통해 이 시는 슬픈 시라는 것을 알 수 있어요. 시인은 자신의 정서를 이러한 표현을 통해 드러냈어요. 예를 들어 등불은 아무 감정 색채를 가지지 않는 사물인데 '차단하다'로 수식하면 이 등불에 시인의 정서를 부각한 거예요. 우리 자주 말하는 寓情於景(우정우경)과 같이…… [7-와사등-1]

[7-와사등-1] 학습자는 주목한 감각적 표현을 통해 시인이 토로한 슬픈 정서를 파악하였다. 해석 자료에서 이 학습자가 시에 나타난 수식어와 명사에 먼저 주목하였다고 밝혔다. 주목한 형용사('차단하다', '슬프다', '무겁다')를 통해 시인이 토로한 정서는 슬픈 정서라고 이해하였다. 이어 시에서의 '등불' 이미지를 차단하다'라는 감각적 표현으로 수식한다는 것을 가지고 자신의 해석을 설명하고 있다. '등불'은 아무 감정 색채를 지니지 않는 객관적인 사물인데 '차단하다'로 수식하는 것은 이 등불에 시인의 정서를 부각한 것이라고 말하였다. 이를 바탕으로 이 학습자는 중국 고전시사에서 자주 사용되는 정서와 관련된 표현수법인 우정우경(寓情於景: 정을 경치에 담는다) 것을 가지고 자신이 인식한 정서 표출의 효과를 설명하고 있다. 이와 같이 중국인 학습자는 의상을 사용하는 효과에 대한 분석 경험을 통해 축적된 문학적 용어를 현대시의 이미지 이해에 적극적으로 대입하고 있다. 이러한 방식을 활용하여 이미지를 통해 정서적 표출의 효과를 인식할 수 있다. 하지만 이러한 방식은 학습자의 시적 사유와 다른 해석의 가능성을 제한할 수도 있다.

'섭섭해 울었다, 설움에 잠긴다.'라는 표현을 통해 시인의 마음이 너무 답답하고 음울한 것 같아요. 특히 '무덥던 날'이라는 표현, 오월은 봄에서부터 여름으로 넘어갈 때이라 그렇게 덥지 않은 날이에요. 그런데 시에서 '무덥다'로 수식하는 것이 시인의 음울하고 근심스러운 정서를 더 생생하게 전달하는 것 같다는 느낌이 들어요. [10-모란이 피기까지는-I]

자료에서 보듯, 이 학습자는 시에서의 정서적 표현인 '섭섭해 울었다', '설움에 잠긴다'를 통해 일차적으로 시의 정서를 포착하였다. 그 후 시에 나타난 '무덥다'라는 감각적 표현을 통해 시의 정서를 표출하는 효과에 대해 해석하고 있는 모습을 볼 수 있다. 이 학습자가 시에서 언급한 '오월'이라는 시간적 표현에 주목하여 시인이 오월의 날을 '무덥다'로 수식하는 의도를 헤아리고 있다. 해석 과정을 보면 이 학습자가 오월은 봄에서부터 여름으로 넘어갈 때이라 그렇게 덥지 않은 날인데 시인이 '무덥다'로 수식하는 것을 통해 시인의 음울하고 근심스러운 정서를 보다 생생하게 전달하는 것을 체득하였다. 10번 학습자가 최초로 '섭섭해 울었다, 설움에 잠긴다'의 정서적 표현을 통해 시인이 표현하고자 하는 정서를 계기적으로 받아들이지만 '무덥다'라는 감각적인 표현이 정서를 표현하는 데 미치는 효과를 인식한다는 점에서 학습자가 시인과 함께 정서적 체험을 형성하였다고 볼 수 있다.

'아침 날빛이 빨간 은결을 도도네'라는 시각적 표현을 보고 머릿속에 햇빛에 반짝반짝 빛나는 강물이 천천히 흐르는 화면이 떠올랐어요. 고요한 느낌이 느껴져요. 시인이 以動襯靜(동적인 경물로 고요한 환경을 돋보이게 한다)의 수법을 통해 시인의 평온한 내면세계를 그려냈어요. 고요한 환경에 대한 묘사는 시인이 자신의 평온한 내면세계와 고요한 외부 환경을 융합통일하기 위함이다. [12-끝없는 강물이 흐르네-I]

서정시는 풍경을 내면화하며 서정 주체의 마음은 내면화가 일어나는 처소가 된다. 즉 서정시의 본질은 세계를 자아화하고 동일화하는 것이다.<sup>111)</sup> <끝없는 강물이 흐르네>라는 시는 이러한 동일화의 욕구가 두드

111) 김준오(1982), 『시론』, 삼지원, p.41.



러지게 나타나는 경우에 해당한다. 이 시에서 끝없이 '흐르'는 '강물'과 '은결'이 느슨한 흐름의 이미지를 담당하고 있으며, 평화롭고 아름다운 화자의 내면세계를 이러한 '강물'의 흐름에 비유하였다. 이와 같이 김영랑 시에서 이렇게 유선화(流線化)된 풍경과 사물은 일반적으로 '자연과 자아의 합일'에 이르는 서정성의 극치를 보여주고 있다.<sup>112)</sup> 위의 [12-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자는 '강물'이 흐르는 풍경을 재현하여 시적 세계와 자아의 합일이라는 서정시의 원리를 체득하였다. 구체적으로 보면 이 학습자가 시의 시각적 시구를 통해 심적 이미지를 형성하고 시적 분위기를 파악하였다. 이어 시의 분위기를 부각시키는 표현기법을 환기하여 주목한 시각적 표현이 정서를 표현하는 데 미치는 효과를 인식하였다. 해석 자료에서 이 학습자는 '아침 날빛이 뻥뻥한 은결을 도도네'라는 시각적 표현을 통해 "햇빛에 반짝반짝 빛나는 강물이 천천히 흐르는 화면"이 떠올랐다고 말하였다. 이를 통해 시의 고요한 분위기를 감지하였다. 이어 중국 고전시사에서 고요한 분위기를 부각시킬 때 사용되는 以動襯靜(동적인 경물로 고요한 환경을 두드러지게 한다)의 표현기법을 환기하여 시인이 시각적 표현을 통해 고요한 환경을 묘사하는 것은 자신의 평온한 내면세계를 그려내기 위함이며, 이러한 내면세계와 고유한 외부 환경을 융합·통일하기 위함이라고 해석하였다. 이와 같이 학습자의 의상 효과의 분석을 통해 내면화된 문학적 용어는 시의 이미지가 시인의 정서 토대로에 미치는 효과를 인식하는 데 비계로 작용하므로 학습자는 이를 활용하여 이미지를 효율적으로 이해할 수 있다.

이 시를 읽을 때 제일 먼저 모란이 떨어지는 상태에 주목했어요. 시에서 '뚝뚝' 떨어진다고 했어요. 여기서 '뚝뚝'은 모란 꽃잎이 하나하나 떨어지는 느낌이 들었어요. 그래서 '뚝뚝'이라는 표현이 시인의 고통스러운 마음이 지속될 것을 말하는 것 같아요. [15-모란이 피기까지는-I]

해석 자료에서 이 학습자는 모란이 떨어지는 것을 감각적으로 묘사하기 위해 사용되는 의성어인 '뚝뚝'에 주목하여 시인의 정서 표출 효과에

<sup>112)</sup> 강민호(2021), 「김영랑 시에 나타난 '마음실'의 이미지와 서정성의 문제」, 『춘원연구학보』 20, 춘원연구학회, p.211-213.

대한 인식을 형성하였다. 시인이 '뚝뚝'이라는 의성어를 사용함으로써 실제로 그 탐스런 꽃이 뚝뚝 떨어지면서 크막한 보람이 무너지는 소리를 듣게 되어 청자조차도 화자와 더불어 안타까움과 회한을 현실 감각으로 느끼게 된다. 그리고 이러한 보람이 무너지는 소리는 된소리(경음硬音) / 뚝뚝떠/ 와 계속 이어지는 음성모음군(陰性母音群) / 뚝뚝 떠러져버린/ 으로 그 도를 강하고 육중하게 하면서 그 꽃이 떨어지는 속도를 느릿느릿하게 만들고 있다.<sup>113)</sup> 위의 양상에서 바로 학습자가 "뚝뚝"이라는 감각적 표현을 통해 꽃이 떨어지는 속도, 그리고 이를 통해 화자의 정서의 표출 효과를 감각으로 느낀 것을 보여주고 있다.

이 학습자는 시어로 전경화된 구체적인 이미지에 주목한 다른 학습자와 달리 시를 읽을 때 제일 먼저 모란이 떨어지는 것을 형상화하는 청각적 표현인 '뚝뚝'에 주목하여 모란 꽃잎이 하나하나 떨어지는 느낌을 받았다고 하였다. 이와 같이 학습자는 시에서의 감각적 표현에 의해 상상력을 발휘하여 시에서 형상화된 모란이 떨어지는 모습을 자신의 이미지로 구성하였다. 이는 학습자가 시의 이미지를 심미적으로 체험하였다는 것을 설명해준다. 한걸음 더 나아가 이 학습자는 '뚝뚝'이라는 표현은 시인의 고통스러운 마음이 지속될 것을 말하는 것이라고 이해하였다. 이는 학습자가 서정적 자아의 정신적 세계에 몰입하여 시인의 정서를 체험하고 시의 이미지 사용에 대해 심층적으로 이해하려는 노력을 하였다는 것을 볼 수 있다.

시인이 시끝벽적인 도시 환경을 묘사하고 있는 것 같아요. 지금 도시처럼 길 거리에 사람이 많고, 불빛이 휘황찬란해요. 그러나 이러한 환경에 처해 있는 시인이 외로워하고 슬퍼해요. 사실 시인이 以樂景襯哀情(토로하려는 슬픈 정서와 반대되는 경물을 묘사함으로써 슬픈 정서를 더욱 깊이 부각시킨다)을 하는 거예요. 시인이 변화한 환경에 대한 묘사를 통해 자신의 고독한 내면을 부각시키는 거예요. [6-와사동-I]

이 시에서 화자는 수많은 고층 빌딩과 거리를 가득 메운 군중들 속에서 말할 수 없는 서글픔과 외로움을 느끼고 있다. 이러한 화려한 도시 풍경들이 모두 화자에게는 무관한 채로, 그에게 소외감을 더욱 고조시키

113) 오하근(2003), 『한국 현대시 해석의 오류』, 서울: 집문당, p.160.

고 있다.<sup>114)</sup> 이에 대해 중국인 학습자는 해석 자료에서 보여주듯이, 자국어 문학적 표현을 활용하여 효과적으로 이해하고 있다. [6-와사등-I] 학습자는 시각적 표현을 통해 시에서 그려진 도시의 모습을 재현하였다. 이어 정서적 표현을 통해 시의 정서를 파악하였다. 재현된 도시의 모습과 시인의 정서 간에 이루어진 선명한 대비의 관계를 인식한 후에 중국 고전시사에서 슬픈 정서를 깊이 부각시키는 수법을 환기하여 시에서의 감각적 묘사가 시인의 정서를 토로하는 데 주는 효과를 도출하였다. 구체적으로 보면 이 학습자가 시의 감각적인 표현을 통해 시인이 시끝벽적인 도시 환경을 묘사하고 있는 것을 인식하였다. 이는 학습자가 시에서 형상화된 도시의 모습을 심적 이미지로 구성하였다는 것을 말해준다. 이어서 학습자는 자신이 재현한 도시의 모습을 통해 자신의 삶에서 본 도시의 광경을 환기하여 심적 이미지를 풍부하게 하였다. 그 후 학습자는 텍스트의 내용 이해를 통해 시인의 외로워하고 슬퍼하는 정서를 파악하였다. 이를 바탕으로 학습자는 내면화된 문학적 용어로 시인의 변화한 환경에 대한 묘사가 자신의 고독한 내면을 깊이 부각시키는 것을 설명하였음을 확인할 수 있다. 이 학습자와 같이 앞의 [7-와사등-I] 학습자, [12-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자가 모두 중국 고전시사에서 경물에 대한 표현기법을 환기하여 시의 이미지의 효과를 도출하는 데 활용하고 있다. 의상은 정경교용(情景交融)을 바탕으로 한다는 점<sup>115)</sup>에서 볼 때 학습자가 경물에 대한 표현기법을 환기하여 이미지 이해에 적용한다는 것은 의상에 대한 감각적 인식의 영향과 밀접한 관련이 있다. 중국인 학습자는 의상의 효과에 대한 분석을 통해 형성된 인식을 현대시 이미지 이해에 전이하여 이미지를 효율적으로 이해하는 가능성을 보여준다.

### (3) 묘사의 유사성을 통한 정서적 인식의 형성

중국인 학습자는 중국 시에서 의상과 비슷하게 묘사되는 이미지의 부분에 주목하여 반응하는 경향이 있다. 이는 이미지들의 지각 작용과 관

<sup>114)</sup> 김학동(2015), 『김광균 평전』, 서울: 새문사, pp.241-242.

<sup>115)</sup> 葉朗(1998), 「說意境」, 『胸中之竹』, 合肥: 安徽教育出版社, pp.49-67.

련이 있다. 베르그송에 의하면 '지각'은 인간이 대상을 접한 후 그것의 전체적 국면을 받아들이는 것이 아니라 이미지를 부분적으로 받아들이는 것이다. 이때에 우리의 신체는 받은 자극들을 '분석하고', '선택'하는 역할을 한다. 즉, 지각 작용은 신체에 의한 '이미지들의 선택' 작용을 의미한다.<sup>116)</sup> 이는 한편의 시를 읽고 개별 독자가 떠올리는 이미지가 저마다 다를 수 있음을 의미한다. 독자는 많은 이미지들 중 자신에게 익숙한 이미지를 선택한다. 따라서 중국인 학습자는 이미지를 접할 때 자신의 의상 인식과의 유사한 부분에 주목하여 반응하게 된다. 이러한 유사한 부분은 이미지에 대한 묘사의 유사성이다. 이런 경우에는 학습자가 단순히 의상의 인식을 적용하여 이미지의 의미를 밝히는 것이 아니라 의상의 감각적인 인식을 소환하여 이미지를 체험하는 것이다.

모란꽃이 떨어지는 것은 이청조(李清照)의 사(詞)에서 그려진 의상과 비슷해요. 생기가 없는 느낌, 봄은 원래 생기가 있는데 바닥에 떨어져 있는 꽃잎을 보고 시인의 마음이 섭섭하고 슬퍼졌어요. [2-모란이 피기까지는-1]

[2-모란이 피기까지는-1] 학습자는 '모란이 떨어지는 것'에 대한 묘사를 통해 중국의 이청조의 사(詞)에서 묘사된 의상을 연상하였다. 이청조는 중국 "완약파(婉約派)"에 속하는 유명한 사인(詞人)이다. 그녀의 작품 중에서 흔히 "꽃"과 관련된 의상이 많이 묘사되었는데, 대부분은 비바람이 훑날리는 상황, 꽃잎이 지는 늦봄과 늦가을의 꽃의 이미지가 형상화되어 있다.<sup>117)</sup> 따라서 이 학습자는 이청조 사에서 묘사된 의상과 '모란이 떨어지는 것'이 모두 생기가 없다는 느낌이 느껴졌다는 점에서 유사하다고 밝혔다. 여기에서 "생기가 없다는 느낌"과 관련된 진술을 통해 이 학습자는 의상의 감각적 인식을 소환하였다는 것을 설명해준다. 이에 따라 학습자가 시적 상황에 대해 상상하고 있는 모습을 확인할 수 있다. 구체적으로 보면 학습자는 화자가 바닥에 떨어져 있는 꽃잎을 보고 마음

116) 김선주(2009), 「『물질과 기억』에 나타난 베르그송의 이미지 존재론 연구」, 서울대학교 석사학위논문, p.25.

117) 張彩霞·宋世勇(2002), 「論李清照詞花意象」, 惠州學院學報(社會科學版), pp.30-36.

이 섭섭해지고 슬퍼졌다고 하였다. 이처럼 학습자가 의상의 감각적 인식을 비계로 삼아 시적 세계에 몰입하여 시인의 정서에 공감하고 있다. 그러나 학습자가 소환한 의상의 감각적 인식은 현대시의 이미지 이해에 모두 긍정적으로 작용하는 것이 아니다. 선입견을 개입할 경우도 있다. 이는 다음과 같은 해석 자료를 통해 확인할 수 있다.

또 초인이 백마를 타고 이 광야에 왔다는 것은 중국 고전시사에서 묘사된 '말을 타고 전쟁터로 달려가는 느낌'과 비슷해요. 그래서 시인이 자신의 웅대한 포부를 토로하는 것 같아요. 왜냐하면 일반적으로 드넓은 경치를 묘사한다면 다 포부와 관련이 있어요. [2-광야-1]

인용문에서 보듯, [2-광야-1] 학습자는 '초인이 백마를 타고 광야에 오는 것'을 통해 중국 고전시사에서 묘사된 '말을 타고 전쟁터로 달려가는 것'을 연상하였다. 학습자가 이렇게 환기한 것은 시 텍스트에 대해 주목한 부분에서 사용된 시어와 이미지에 대한 묘사와 환기된 부분에서 사용된 의상과 의상에 대한 묘사 간의 유사성 때문이다. 그리고 이 학습자가 연상한 부분과 텍스트에서 주목한 부분에 대한 느낌이 비슷하다고 표현한 것은 학습자가 연상하게 된 부분에 대한 감각적 경험을 재현하였다는 것을 설명해준다. 이 학습자는 중국 시에서 묘사된 의상에 대해 이루어진 감각적 경험을 재현하여 현재의 이해에 적용하고 있다.

해석 자료에서 제시된 것과 같이 이 학습자는 환기한 의상의 감각적 인식인 '말을 타고 전쟁터로 달려가는 것'을 통해 이 시에서 묘사된 경치가 모두 드넓은 것이라고 인식하게 되었고, 이를 바탕으로 '일반적으로 드넓은 경치를 묘사한다면 다 포부와 관련이 있다'는 선입견을 적용하여 시의 정서를 시인 자신의 웅대한 포부를 토로하는 것이라고 도출하였다. 이처럼 중국인 학습자는 의상의 감각적 인식을 적용하여 이미지를 이해할 때 선입견을 적용하는 경우와 같은 부정적인 영향을 미치는 상황이 있기도 하다. 학습자가 시의 세부적인 이미지를 이해하려고 시도할 때 의상의 학습 경험을 통해 느껴졌던 느낌, 형성된 정서적 인식, 떠올렸던 장면 인식을 다시 소환하여 이미지를 감지하거나 재현하게 된다. 이러한

감각적인 인식 때문에 학습자는 이미지의 의미적인 측면에만 국한되지 않고 감각적인 측면에 대한 이해에 다가갈 수 있다. 하지만 역시 고정 관념의 영향을 간과할 수는 없다. 대부분의 중국인 학습자는 <광야>라는 시를 읽을 때 의상의 인식을 적용하여 이미지를 통해 부각하는 시의 분위기, 그리고 개별적 이미지의 의미를 보다 타당하게 해석하였다. 하지만 시에서 명확한 정서적 표현이 드러나지 않는 경우에 중국인 학습자는 이미지에 대해 해석한 결과를 바탕으로 시의 주제를 도출할 때 고정 관념을 적용하는 경우 많이 나타났다. 이는 중국인 학습자가 시에 대한 배경지식이 부족하며, 이미지와 텍스트 맥락 간의 관계를 형성하지 못하였기 때문이다. 따라서 이미지를 이해할 때 시와 관련된 배경지식, 시를 둘러싼 맥락을 탐구하여 이미지와 텍스트 맥락 간의 관계를 형성하는 능력을 키워야 한다.

이 시를 읽고 시인의 마음이 너무 슬펐던 것 같아요. 왜냐하면 시에서 계속 끝없는 강물이 흐른다고 해서 머릿속에 시인이 끝이 없는 강물이 흐르는 장면을 내려다보면서 근심이 마음에 가득하여 슬퍼지는 화면을 떠올렸어요. 강물이 '끝없다'로 묘사하면 일반적으로 슬픈 느낌이에요. 아까 제가 말한 공자의 말씀도 그렇고, 중국 시에서도 그런 거 같아요. [7-끝없는 강물이 흐르네-1]

이 학습자는 시적 장면을 구성하면서 의상을 통해 형성된 정서적 인식을 현대시의 이미지 이해에 적용하고 있다. 구체적으로 보면 이 학습자는 시인이 끝이 없는 강물이 흐르는 장면을 내려다보면서 근심(愁緒)이 마음에 가득하여 슬퍼지는 화면을 떠올렸다고 진술하였다. 주의해야 할 것은 학습자가 '근심이 마음에 가득하다는 것'을 연상한 것이다. <끝없는 강물이 흐르네>라는 시에서 '근심'에 한 정서 표현은 전혀 보이지 않는다. 하지만 이 학습자는 텍스트에서 묘사된 화면을 연상하면서 그것과 관련을 지었다. 이는 학습자가 내면화된 '끝없는 강물'이라는 의상은 학습자가 연상한 장면과 비슷하게 묘사되어 근심을 토로하였기 때문이라고 추측할 수 있다. 때문에 학습자가 시 텍스트에 나타난 '끝없는 강물'을 보고 중국 시를 통해 내면화된 '강물'이라는 의상에 관한 감각적 인식을

무의식적으로 전이하게 되었다. 이처럼 중국인 학습자는 현대시에서 전경화된 의상의 시어와 동일한 이미지를 포착할 때 시에서 이미지에 대한 묘사를 통해 그와 유사한 의상에 관한 묘사를 조회하여 감각적 인식을 적용하는 경향이 있다. 뿐만 아니라 끝이 없는 강물이 흐르는 것을 보고 마음이 슬퍼진다고 하였다. 이렇게 해석한 이유에 대해 학습자는 자신의 인식에서 강물이 '끝없다'는 형용사로 수식된다면 일반적으로 슬픈 느낌을 받았다고 진술하였다. 이는 여전히 학습자가 가지고 있는 의상에 대한 감각적 인식이 적용한 결과라고 볼 수 있다. 시 텍스트에서 슬프다는 정서 토로가 보이지 않는데 학습자가 슬프다는 느낌을 받았다는 것은 중국 시에서 '강물'의 '끝없다'는 형상에 대한 묘사를 통해 슬픈 정서를 토로하였기 때문이다.

시에서 묘사된 경물이 너무 넓은 것 같아요. 바다, 광야 같은 것들이 넓은 경물이잖아요. 그래서 이러한 넓은 경물은 시인의 넓은 마음을 말하는 것이고 마음에 품고 있는 큰 뜻을 이루어야 하겠다는 것 같아요. [4-광야-I]  
끝없는 강물이 흐르는 화면감이 웅장한 것보다는 확고한 느낌이 들었어요. 왜냐하면 '강물'을 묘사하는 상태의 '끝이 없다는 것'을 강조해서 풀을 수 없잖아요. 그래서 시인이 무엇에 대해 확고한 정서를 표현하고 있는 것 같아요. 이 시에서 묘사한 강물은 上善若水任方圓(상선약수임방원) 중의 '물'의 형상과 비슷해요. 다 剛柔並濟(강건함과 부드러움을 동시에 가진다)의 느낌이 있어요. [10-끝없는 강물이 흐르네-I]

중국인 학습자는 의상 인식의 영향으로 현대시 텍스트에서 형상화되거나 묘사된 대상의 특징에 초점을 두어 정서적 인식을 형성하는 경향이 있다. 해석 자료에서 보듯, [4-광야-I] 학습자는 <광야>라는 시에서 묘사된 경물의 넓다는 특징에 주목하여 그와 관련된 정서, 주제를 현대시 이미지 이해에 전이하였다. 이 학습자는 시에서 묘사된 경물이 넓다는 것을 인식한 후에 곧바로 시의 정서나 주제를 시인의 넓은 마음과 마음에 품고 있는 큰 뜻을 이루어야 하겠다는 것으로 해석하였다. 이는 이 학습자가 자국어 시에서 '바다', '광야'와 같은 경물이 유사하게 넓게 묘사되었다는 것과 이를 통해 큰 뜻을 이루어야 하겠다는 주제를 표현하는

것을 환기하여 해석하였기 때문이다. [10-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자도 마찬가지로 시에서 묘사된 강물의 끝이 없이 흐르는 특징에 주목하여 정서적 인식을 형성하였다. [10-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자는 위의 [7-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자와 동일하게 '강물'의 '끝없다'는 특징에 주목하였지만 서로 다른 감각적 인식을 활용하였기 때문에 이미지에 대한 이해 양상도 다르게 나타났다. [10-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자는 자신이 구성한 끝없는 강물이 흐르는 장면을 통해 확고한 느낌을 느꼈다고 말하였다. 이러한 느낌을 받은 이유에 대해서 이 학습자는 시에서 묘사된 '강물'의 상태에 대한 '끝이 없다'는 것을 강조하기 때문에 강물이 계속 흐르고 끊을 수 없다고 밝혔다. 이 학습자는 '강물' 이미지의 이러한 상태를 통해 '上善若水任方圓'중에서 '묘사된 '물'의 형상을 연상하게 되었다. 한 걸음 더 나아가 환기된 '물'의 형상을 통해 느꼈던 느낌을 환기하여 이미지에 대한 이해를 심화시키고 있다. 이 학습자는 시에서 묘사된 '끝없는 강물'과 환기된 '上善若水任方圓'중의 '물'의 형상은 모두 강건함과 부드러움을 동시에 가진다는 느낌이 있다고 말하였다. 이처럼 학습자의 환기된 의상 인식은 학습자의 이미지 이해의 방향에 영향을 미친다는 것을 알 수 있다.

중국 시에서 일반적으로 강물을 웅대하게 묘사했어요. 이 시에서도 강물을 '끝없다'로 수식해서 비슷한 것 같아요. 마음에 파도가 일렁이는 강물이 있다고했어요. 그래서 아마 시인의 마음에 생각이 많은 것 같아요. [9-끝없는 강물이 흐르네-I]

[9-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자는 중국 시에서 묘사된 강물과 시 텍스트에서 형상화된 강물의 유사성을 통해 텍스트에 대한 정서적 인식을 형성하였다. 우선 이 학습자가 중국 시에서 웅대하게 묘사된 강물의 특징을 환기하고 이 시에서도 '끝없다'라는 형용사로 수식되었기 때문에 중국 시에 나타난 강물과 비슷하다고 인식하였다. 이어서 비슷하게 묘사된 강물의 특징을 '내 마음의 어딘 듯 한편에 끝없는 강물이 흐르네'라는 시구와 결합하여 시인의 마음에 생각이 많다는 것을 표현하고 있다고 이



해하였다.

이 시를 읽으면서 중국의 시구 落葉他鄉樹, 寒燈獨夜人(타향의 나무에서는 잎이 떨어지는데, 차가운 등, 외로운 밤에 나 홀로)이 생각났어요. 두 시 너무 비슷해요. 두 시에서 다 등불을 차갑게, 차단하게 수식하고 있어요. 그리고 다 타향에서 느낀 외로운 정서를 표현하고 있는 것 같아요. [22-와사등-I]

[22-와사등-I] 학습자는 시에서 형상화된 이미지를 통해 중국의 시구를 환기하여 시의 정서에 대한 이해에 무의식으로 적용하고 있다. 해석 자료에서 보여주듯이, 이 학습자는 텍스트를 읽은 후에 중국 시구인 落葉他鄉樹, 寒燈獨夜人(낙엽타향수, 한정독야인)을 환기한 이유에 대해 설명하고 있다. 우선 두 시에서 모두 '등불을 차갑게, 차단하게 수식하였다는 점'에서 유사하다고 밝혔다. 그다음으로 두 시에서 묘사된 화자의 처지와 외로운 내면세계가 비슷하다고 하였다. 이 학습자는 시에서 표현된 이미지 세계에 대한 전면적이고 심층적인 이해에 이르지 못하였지만 시에서 표현된 이미지와 중국 고전시사에서 사용된 의상과 의상에 대한 묘사와의 유사성을 통해 보다 효율적으로 시인의 정서적 세계로 다가가고 있다는 것을 확인할 수 있다.

이 시에서 묘사한 의상은 황량하고 외로운 느낌이에요. 예를 들어 시에서 야경은 잡초와 같다고 했어요, 잡초는 원래 황량한 느낌이었어요. 그리고 이 시에서 묘사된 환경은 비가 내리는 밤인 것 같아요. 중국 시를 배웠을 때 비슷한 환경 묘사를 분석한 기억이 떠올랐어요. 비오는 것을 묘사한다면 쓸쓸한 느낌, 시에서의 환경 묘사는 밤이라면 시인이 실의에 빠져 우울하고, 막막한 정서를 표현하는 거예요. 이 시에서도 이러한 정서가 느껴져요. [12-와사등-I]

해석 자료에서 이 학습자가 텍스트에 나타난 이미지는 황량하고 외로운 느낌이라고 이해하였다. 이를 설명하기 위해 시에 나타난 '잡초' 이미지와 환경 묘사에 주목하였다. 구체적으로 보면 이 학습자가 잡초는 '원래 황량한 느낌'이라고 말하였고, 시에서 묘사된 환경은 비가 내리는 밤

이라고 진술하였다. 자신의 해석을 구체화하기 위해 중국 시를 배웠을 때 비슷한 환경 묘사를 분석한 경험을 끌어왔다. 시에서 묘사된 환경이 비오는 것이라면 쓸쓸한 느낌, 밤이라면 시인이 실의에 빠져 우울하고 막막한 정서를 표현하는 것이라는 학습 경험을 상기하였다. 우선 '잡초'는 중국 고전시사에서 쓸쓸하고 황량한 분위기를 부각시킬 때 흔히 사용되는 의상이다. 따라서 학습자가 잡초는 '원래' 황량하다고 말하였다. 이처럼 학습자가 '잡초'이라는 의상을 통해 느꼈던 느낌을 환기하여 현대시의 이미지 이해에 적용하였다. 뿐만 아니라 학습자는 시에서 묘사된 환경에 대한 이해를 통해 시에 대한 정서적 인식을 형성한다는 것을 볼 수 있다. 주의해야 할 것은 학습자가 시에서의 환경 묘사에 대한 이해다. 이 시는 도시의 밤을 배경으로<sup>118)</sup> 구성되어 있어 '비'와 관련이 없는데 학습자는 시에서 묘사된 환경이 비가 내리는 밤이라고 인식하였다. 이는 학습자가 시 텍스트의 내용을 이해할 때 자신이 환기된 인식을 적용하기 위해 텍스트의 내용을 자신의 인식에 동화한 것을 설명해준다.

이상의 해석 자료를 통해 중국인 학습자는 세부적 이미지를 이해할 때 이미지에 대한 묘사에 주목하여 그와 유사한 의상에 대한 묘사를 통해 형성된 감각적 인식을 환기하여 적용할 경향이 있다는 것을 알 수 있다. 학습자가 감각적인 인식을 적용하여 이미지를 감지하고 시에 대한 정서적 인식을 형성하는 데 긍정적인 효과가 보이지만, 시에서 묘사된 이미지의 한 측면에만 주목하여 단편적인 이해를 이루는 경우도 나타났다. 따라서 학습자가 이미지를 이해할 때 교사는 학습자가 가지고 있는 의상의 감각적 인식을 역동적으로 적용할 수 있도록 이미지에 대한 다양한 묘사에 주목할 수 있게 유도하여야 한다.

### 3. 의상의 전체 조망 인식 적용을 통한 이미지 이해의 확장

중국인 학습자가 현대시의 이미지를 이해할 때 의경을 환기하는 것은 학습자가 받은 의상 해석 교육과 중국 시 해석전략에서 비롯되는 것이다. 중국 의상의 교육 현장에서 흔히 의상이 의경을 형성하는 역할을 분

<sup>118)</sup> 박경국 외(2007), 『(18중 문학 교과서) 현대시의 모든 것』, 꿈을 담은 틀, p.49.

적함으로써 의상에 대한 심층적인 이해를 도모한다.<sup>119)</sup> 따라서 학습자는 현대시의 이미지를 이해할 때에도 이러한 학습 습관에 따라 의경 인식을 적용하여 시적 분위기와 정서를 파악하는 경향이 있다. 또한 앞서 의경은 시의 한 구절로부터 시 한 수 전체에 해당하는 것이라고 언급하였다. 따라서 학습자의 의경 인식을 적용한 이미지 이해는 개별적인 이미지에 머물러 있는 것이 아닌 이미지로 구성된 시의 한 구절이나 시 전체에 다가갈 확장적인 이해다.

이러한 경우에 학습자의 양상은 세 가지로 나누어 볼 수 있다. 우선, 의상은 앞서 언급한 미적 형성 방식의 전통 계승성이라는 특징을 지니고 있기 때문에 동일한 의상이 흔히 비슷한 의경을 부각할 때 나타났다. 따라서 많은 중국인 학습자는 시 텍스트 전체를 이해하기 위해 이미지들을 연결하는 보편적인 방식보다 주목한 개별 이미지와 관련된 의상이 중국 시에서 부각하는 의경을 한국 현대시에 전이하는 쉬운 방식으로 시 텍스트 전체를 조망한다. 이때 학습자는 의상과 비슷한 이미지 시어의 촉매 작용으로 중국 시에서 그려진 공간이나 풍경뿐만 아니라 부각되는 분위기와 주제까지 끌어와 현대시 이미지 이해에 적용하는 경향이 있다. 다음으로 연역적 시 읽기처럼 시를 읽고 시의 전체 이미지를 생성하여 시의 분위기와 정서를 파악하는 것이다. 이러한 경우에 학습자는 의경 인식을 적용하여 시의 전체 풍경을 일차적으로 구성하곤 하였다. 학습자는 자신이 구성한 전체 풍경을 통해 이미지를 느끼고 시 전체의 분위기를 감지하며 시상을 파악하기도 한다. 마지막으로 귀납적 시 읽기처럼 시에 나타난 세부적 이미지들을 상상적으로 연합하여 의경 인식을 적용하는 것이다. 이때 학습자는 세부적 이미지들을 조합하여 구체적인 공간이나 풍경을 구성하게 된다. 그런데 이런 경우에 학습자가 구성한 공간과 풍경은 시 텍스트에서 실제로 그려진 것이 아닌 학습자 나름대로의 상상력에 의해 연상된 것이다. 이를 종합하여 의상의 전체 조망 인식의 적용을 통한 시 텍스트 전체로 다가갈 이미지의 확장적 이해의 양상을 '개

119) 중국 고등학교 1학년 『어문 2』 교과서, p.27. <강 건너 연꽃을 따다>에서 "연꽃"을 따서 그리운 님에게 전한다'라고 썼는데 이는 시의 의경을 형성하는 데에 어떤 역할을 하는가? 涉江采芙蓉里寫“采芙蓉”贈給所思之人，這對全詩在營造意境上有什麼作用？

별 이미지에 의한 자국어 시의 의경 적용', '전체 이미지의 생성에 의한 의경 인식의 적용', '이미지의 상상적 연합에 의한 의경 인식의 적용'으로 살펴보고자 한다.

### (1) 개별 이미지에 의한 자국어 시의 의경 적용

일반적으로 의경은 여러 의상들 혹은 물상들을 포괄하는 장면 전체에 해당하는 것이지만, 실제 비평의 경우 한 구절이 하나의 의상을 형성하는 경우, 이것은 동시에 의경으로서의 측면을 가진다.<sup>120)</sup> 즉, 하나의 의상도 그가 속해 있는 구절에 의경을 부각시키기도 한다. 또한 의상의 미적 형성 방식의 전통을 계승하는 특징으로 인해 비슷한 의경을 같은 의상, 혹은 같은 의상들로 부각시켰다. 이 때문에 학습자는 의상과 비슷한 이미지 시어를 보고 중국 시에서 부각된 의경을 환기하여 현대시 텍스트의 한 구절이나 시 전체의 분위기와 정서를 파악하는 데 전이하게 된다. 따라서 이 항에서 학습자가 모국어 시에서 부각되는 의경을 현대시에 전이하는 양상을 살펴보고자 한다.

강물을 보자마자 장강, 황허와 같은 의경이 비교적 웅장한 의상이 떠올랐어요. 강물은 파도가 거센 경물이예요. 시에서 마음과 핏줄에 강물이 흐른다고 해서 표현하고자 한 감정이 매우 강렬함을 느낄 수 있어요. [2-끝없는 강물이 흐르네-I]

인용문에서 이 학습자는 '강물' 이미지를 보고 중국 시에서 부각하는 웅장한 의경을 환기하여 현대시에 대한 이해에 적용하고 있다. 구체적으로 보면 이 학습자는 시에서 나타난 강물을 통해 중국 시에 등장하는 '장강', '황허'와 같이 의경이 웅장한 의상을 환기한 뒤, 시에서 마음과 핏줄에 이러한 강물이 흐른다는 내용을 통해 시인이 표현한 감정이 매우 강렬함을 느낄 수 있다고 말하였다. 우선 학습자가 강물이라는 의상에 대한 인식에 주목할 필요가 있다. 이 시에서 그려진 강물이라는 이미지

<sup>120)</sup> 임준철(2010), 앞의 책, p.50.

는 밝고 평화로운 모습인데 학습자가 파도가 거세다고 이해하였다. 이는 학습자가 '강물'이라는 이미지 시어를 통해 중국 시에서 '강물'을 통해 그려진 공간을 재현하였다는 것을 설명해 준다. 앞서 의경은 의상 혹은 의상들을 통해 묘사된 풍경, 광경, 장면에서 파악되는 것이라고 언급하였다. 또한 중국 시에서 '강물'과 관련된 의상은 흔히 파도가 거세다는 것으로 형상화되어 웅장한 장면을 그려 광활한 의경을 부각시켰다.<sup>121)</sup> 따라서 학습자는 중국 시에서 파도가 거세게 그려진 '장강'이나 '황허'라는 풍경을 통해 부각시키는 웅장한 의경을 환기하였다. 그다음으로, '장강'과 '황허'에 대한 의경을 환기한 뒤 시인이 표현한 감정이 강렬함을 느낀다는 것을 주의해야 한다. 이 학습자가 명확하게 설명해주지 않았지만 이는 학습자가 환기한 의경의 인식이 시의 전체 정서나 주제 파악에 영향을 미친다는 것을 말해준다. 이와 같이 현대시에 나타난 개별 이미지 시어에 의해 학습자가 환기한 의경은 학습자로 하여금 시 텍스트 전체에 보다 수월하게 접근하게 할 수 있지만 시에서 그려진 진정한 이미지를 파악할 수 있는 다른 정보를 놓치게 하여 시를 오독하게 하는 문제점 또한 있다.

광야가 넓고 끝없이 펼쳐져 있는 느낌이에요. 그리고 천고에 백마를 탈 초인이 광야에 온다고 언급하기 때문에 광야는 희망이 가득 차 있는 것 같아요. 또 바다, 산맥 이런 것을 묘사해서 기세가 드넓은 느낌이 느껴져요. 왜냐하면 원래 중국에서 배웠던 시에서 묘사한 바다, 산맥은 기세가 드넓은 의경이었잖아요. 그래서 이러한 의상을 통해 패기만만하고, 진취적이며, 원대한 뜻을 표현하는 거예요. 패기만만하다, 그리고 원대한 뜻이라는 것은 산맥과 바다를 언급했기 때문이고, 진취적이라는 것은 "가난한 씨를 뿌려라, 부지런한 계절"이기 때문이에요. 두 시구는 긍정적이고 낙관적인 느낌을 주더라고요.  
[12-광야-I]

121) 화하 문명(華夏文明)이 탄생한 이래로 장강과 황허는 역대의 문인 묵객에 의해 묘사되어 읊었다. 역대 문사들이 묘사한 황허와 장강 중에서 특히 시인 이백(李白)이 쓴 장강, 황허의 특징이 가장 선명하고 두드러진다. 그가 묘사한 황허와 장강은 웅대한 모습으로 생생하게 우리의 눈앞에 펼쳐져 있다. 특히 "황허" 의상은 전체적으로 언제나 사람들에게 옹호하고, 분방하며 웅장한 아름다움의 느낌을 준다. 田樹萍(2007), 「李白詩歌中的黃河與長江意象比較」, 陝西師範大學繼續教育學報, pp.37-41.

이육사의 대표작으로 꼽히는 <광야>의 2연은 "모든 산맥들이/ 바다를 연모해 휘달릴 때도/차마 이곳을 범하던 못하였으리라"라는 구절처럼 활유법을 사용하여 광야의 광활성과 함께 그러한 광대무변한 광야의 모습이 불리일으키는 장엄함을 제시한다. 특히 여기에서는 "모든"이라는 전체관형사, "휘"달린다는 강세 접두사, "차마"라는 절대부사가 "범하던 못하다"라는 단정적 서술과 결합함으로써 웅장한 남성주의 또는 대륙적 기상을 일깨워 준다. 따라서 1연과 2연은 태초에 광야의 생성이 이루어지는 순간과 그 광대무변한 모습을 통해서 광야의 엄숙하면서도 웅장한 정경을 묘사한 것이다.<sup>122)</sup> [12-광야-I] 학습자는 시의 2연에 나타난 개별 이미지에 의해 중국 시에서 관련된 의상이 부각하는 의경을 환기하여 광야의 이러한 웅장함을 파악하였다는 것을 볼 수 있다.

이 학습자는 '광야', '바다', '산맥' 이미지에 주목하여 배웠던 중국 시에서의 '바다', '산맥'의 드넓은 의경을 환기하여 시의 분위기를 "기세가 드넓다"는 것으로 느꼈다고 진술하였다. 이처럼 일부 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지 시어에 주목하여 얻은 분위기는 이미지로 구성된 시적 세계를 체험함으로써 얻은 것이라기보다는, 일차적으로 의상에 대한 학습 경험을 통해 축적된 의경에 대한 인식을 환기하여 얻은 것이라고 할 수 있다. [12-광야-I] 학습자는 텍스트에서 형상화된 '광야'와 '산맥'이라는 이미지를 재현하지 않고, 자신의 직관적인 인식과 중국 시에서 형상화된 것에 근거하여 그와 부합하는 의경 인식을 끌어와 이미지를 이해하는 데 적용하였다. 이는 의상과 비슷한 시어의 촉매 작용으로 학습자가 현대시의 이미지를 통해 적극적으로 중국 시에서 부각되는 의경을 환기하여 현대시 텍스트 전체 이해에 적용할 수 있다는 것을 설명해 준다. 학습자가 이러한 방식으로 시 전체의 분위기를 정확하게 파악하였다고 할 수 있지만, 이미지를 체험하지 못하여 이미지가 내포하는 정서에 공감하는 등의 정의적 이해에 이르지 못할 수도 있다. 따라서 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지를 이해할 때 자신의 의상 인식과 일정한 거리를 두게 하는 교육 방안이 필요하다.

122) 김재홍(1990), 『한국 현대시인 연구』, 서울: 일지사, p. 280.

그리고 잡초도 의미가 안 좋은 의상이에요. 잡초는 중국 시에서도 자주 나온 의상인데 무성한 잡초라면 일반적으로 황폐한 의경으로 나타났어요. 그래서 시에서 묘사된 도시 환경은 너무 황폐하면서도 쓸쓸해요. [16-와사등-1]

이 학습자는 시에 나타난 '잡초'라는 이미지 시어에 의해 중국 시에 나온 '잡초'라는 의상에 대한 의경 인식을 환기하여 시에서의 분위기를 '황폐하다'는 것이라고 이해하였다. 이를 바탕으로 시에서 묘사된 도시 환경의 쓸쓸함과 황폐함을 인식하였다. 이와 같이 학습자는 잡초를 통해 황폐한 의경을 환기한 뒤에 시 텍스트로 회귀하여 시에서 묘사된 도시 환경을 인식하였다. 이 학습자는 시에서 그려진 시적 세계를 이해하였지만 시의 정서에 대한 이해로 나아가지 못하였다.

시의 두 번째 연은 아마 '국화'가 천둥에 의해 입었던 손상을 말하는 것 같아요. 왜냐하면 일반적으로 천둥 번개 치는 것은 험난하고 비참한 의경을 부각할 때 나타났잖아요. 일상생활에서도 천둥번개가 치면 험악한 환경의 느낌이 느껴져요. 그래서 이 시는 험악한 환경이나 어려운 상황을 극복하여 용감하게 항쟁하는 정신을 노래하고 있어요. [7-국화 옆에서-1]

이 양상은 학습자가 현대시의 개별 이미지에 의한 환기한 의경을 시의 주제를 해석하는 데 적용하는 것이다. 이 학습자는 시의 제2연은 '국화'가 천둥에 의해 입었던 손상을 말하는 것이라고 해석하고 있다. 이렇게 해석한 이유는 천둥 번개 치는 의상이 주로 험난하고 비참한 의경을 부각할 때 많이 나타났기 때문이라고 밝혔다. 이어 일상생활에서 겪은 경험을 통해 축적된 인식을 통해 자신의 해석을 구체화하고 있다. 이를 바탕으로 시의 주제를 "험악한 환경이나 어려운 상황을 극복하여 용감하게 항쟁하는 정신을 노래하는 것"으로 구성하였다. 이처럼 학습자의 의경 인식은 시의 의미를 구성하는 데에 영향을 미칠 수 있다. 그리고 학습자가 개별적 이미지에 의해 환기한 의경은 현대시의 이미지 이해와 시상에 대한 구성에 적용될 수 있는 자원으로 볼 수 있지만, 이로 인해 학습자

가 텍스트의 유기적 특성을 간과하여 시를 단편적으로 해석하게 될 수도 있다는 것을 확인하였다.

국화꽃이 피는 것이 소쩍새가 우는 것, 그리고 먹구름, 천둥과 무슨 관계가 있는지 도저히 모르겠어요. 이해가 아예 안 가요. 왜 이렇게 같이 묘사하는지, 소쩍새 우는 거는 중국 시에 나온 피 토하고 우는 두견이 생각났어요. 그런 엄청 처량하고 비참한 의경, 천둥, 먹구름 이런 거는 답답하고 위압적인 느낌이 있어요. 중국 시구 '검은 구름이 성을 뒤덮어 성이 무너지려고 하다(黑雲壓城城欲摧)'는 시구가 떠올랐어요. 음운 길게 덮이고 적군이 성 밑까지 쳐들어오는 그런 억압감과 긴장감? 그래서 이러한 의경을 부각시키는 목적이 뭐예요? 설마 그냥 국화꽃을 피우기 위해 어떤 어려움을 겪었는지 표현하는 것만 아니겠지? [25-국화옆에서-I]

위의 양상을 보면 이 학습자는 최초에 '국화꽃', '먹구름', '천둥', '소쩍새' 간에 어떤 관계가 있는지, 왜 같이 묘사하고 있는지에 대해 이해하지 못했다고 진술하였다. 하지만 중국 시에서 비슷한 의상이 부각한 의경을 환기하여 시에 대한 이해로 점점 진입하는 모습을 볼 수 있다. 이 학습자는 소쩍새가 우는 것은 피를 토하고 우는 두견과 관련된 중국 시구에서 부각하는 의경을 이 시에 전이하여 시의 분위기가 처량하고 비참한 것이라고 인식하였다. 이어 '천둥'과 '먹구름'이라는 의상으로 구성되어 있는 중국 시구를 환기하여 텍스트를 통해 답답하고 위압적인 느낌을 느꼈다고 말하였다. 이는 현대시 이해에 있어 학습자가 중국 시에서 부각하는 의경을 현대시 이해에 전이하는 것의 긍정적인 측면을 볼 수 있다. 그러나, 이 학습자는 자신이 파악해 낸 것에 대해 '설마...아니겠지?'라는 표현으로 자신의 해석을 의심하고 있다. 이는 학습자가 시 텍스트를 통해 파악해 낸 것이 자신의 배경 지식과 차이가 있으며, 생각만큼 심층적인 이해가 아니기 때문에 자신의 해석에 대해 확신할 수 없는 심리 상태라고 볼 수 있다. 중국인 학습자의 이러한 심리 상태는 기존에 받은 의상 교육을 통해 해석될 수 있다. 2장에서 언급했듯이 의상은 전통을 계승하는 특징을 가지고 있어 동일한 의상은 흔히 비슷한 의경을 부각시켜 유사한 의미를 표현한다. 이 때문에 학습자의 머릿속에는 관습



적인 대응 패턴이 형성되어 기존 인식과 충돌이 되는 것이 나타나면 혼란을 느낄 수도 있다. 그리고 중국인 학습자는 수동적인 시 읽기 교육을 받아왔기 때문에 항상 교사의 객관적인 정답을 기다리기에 능동적인 해석 주체로서의 자신이 파악한 주관적 해석에 대해 의심하게 되는 경향이 있다고 볼 수 있다.

이상의 양상에서 보듯, 학습자가 개별 이미지 시어에 의해 중국 시에서 부각되는 의경을 환기하여 텍스트 이해에 적용하는 것은 시 전체의 분위기 파악과 정서나 주제 이해에 미치는 긍정적인 효과를 보이지만 선행적 지식의 자의적 적용으로 인해 텍스트의 다른 정보를 놓치게 되어 텍스트의 전체 맥락과 부합하지 않는 이해도 형성하였다는 양상을 발견하였다. 그리고 학습자가 환기한 자국어 시의 의경은 이미지로 구성된 시 텍스트에 대한 능동적인 체험을 제한한다는 문제점도 발견하였다.

## (2) 전체 이미지의 생성에 의한 의경 인식의 적용

중국인 학습자는 의경 인식을 적용할 때 시의 이미지들을 통해 그려진 전체 이미지에 초점을 두기도 한다. 학습자는 의경에 대한 학습 경험의 영향을 받아 시에서 그린 전체 풍경에 주목하여 그것이 부각하는 의경을 도출하는 경향이 있다.

시에서의 의상들을 보고 머릿속에 황폐한 풍경이 떠올랐어요. 이러한 풍경을 통해 쓸쓸한 의경을 부각한 것 같아요. [13-와사등-I]

이 시에서 대저, 천하 만물이 성장하고, 활기 찬 모습을 그려져 의경이 광활하고 웅장한 느낌이 들어요. [14-광야-I]

[13-와사등-I] 학습자와 [14-광야-I] 학습자는 시에서 전체 이미지를 생성하여 의경 인식을 적용하고 있다. [13-와사등-I] 학습자의 경우는 <와사등>을 읽고 의경 인식을 적용하여 시에서 그려진 황폐한 풍경을 생성하여 시의 의경을 파악하려는 모습을 볼 수 있다. [14-광야-I] 학습자도 비슷하게 시에서 단일 양식의 이미지들이 구성된 전체 이미지를 일차적으로 생성하여 시에서 부각시킨 의경을 이해하려는 시도를 보

이다. 이 시에서의 '광야'는 '지'로서의 광야가 아니다. '천·지·인' 모두를 포괄하는 '광야'다.<sup>123)</sup> 따라서 이 학습자는 시의 전체 이미지를 '대저, 천하 만물이 성장하고, 활기 찬 모습'으로 생성하였다. 이러한 모습을 생성하여 시의 광활하고 웅장한 의경을 인식하였다. 이처럼 학습자가 의경 인식을 적용하여 현대시를 이해하려고 시도할 때 학습자의 의경 인식은 시 전체의 분위기를 파악하는 데 도움이 된다는 것을 확인할 수 있다.

아침 햇살이 작은 강물에 비치어, 강물이 천천히 흐르는 장면이 떠올랐어요, 의경이 평안하고 고요한 거예요. 이 시를 읽으면서 중국의 "小橋流水人家 (작은 다리 아래 냇물은 인가를 돌아 흘러들고)"라는 시구가 생각났어요, 비슷한 의경의 느낌이잖아요. 물이 천천히 흐르고, 아름답고 고요해요. [24-끝없는 강물이 흐르네-I]

이 시를 읽고 주목한 부분은 시의 제목, 시간, 강물, 수식어예요. 우선 시간은 아침, 아침은 일반적으로 조용해요. 수식어는 강물의 형태를 묘사하는 것이고, 햇빛이 비쳐 반짝반짝 빛나는 강물이 흐르는 화면이 떠올랐어요. 이러한 화면을 통해 고요한 의경을 부각시키는 것 같아요. 이와 비슷한 중국 시를 떠올렸어요. 중국의 소식의 <적벽부(赤壁賦)>중의 淸風徐來, 水波不興(맑은 바람은 서서히 불어오고, 물결은 일지 않네)의 의경이 생각나서요. 그런 고요한 의경이에요. 이 시에서 부각한 이러한 의경을 통해 시인의 마음이 평온하다는 것을 느낄 수 있어요. [12-끝없는 강물이 흐르네-I]

위에서 제시된 인용문은 대상 학습자들이 <끝없는 강물이 흐르네>라는 시를 읽고 수집한 이해 양상 중에서 비교적 타당한 해석 양상이라고 할 수 있다. 대부분의 중국인 학습자는 <끝없는 강물이 흐르네>라는 시에서 그려진 이미지를 파도가 거세게 흐르는 강물이라고 인식하였다. 하지만 24번과 12번 학습자는 이와 다르게 시의 이미지를 생성하였다. 우선, 24번 학습자는 의경 인식을 적용하여 '아침 햇살이 작은 강물에 비치어, 강물이 천천히 흐르는 풍경'으로 시의 전체 이미지를 생성하였다. 이를 통해 시에서 부각하는 의경이 평안하고 고요하다고 인식하였다. 이어 비슷한 의경이 부각되는 중국 시구와 연관지어 자신의 이해를 심화시

123) 박순원(2011), 「이육사의 「광야」 연구」, 『비평문학』 40, 한국비평문학회, p.89.

켰다. 12번 학습자도 <끝없는 강물이 흐르네>를 읽고 시에서 그려진 이미지의 세계에 몰입하여 시의 풍경을 생성하였다. 이 학습자가 시를 읽고 먼저 주목한 것은 시의 제목인 강물, 시의 시간, 수식어라고 밝혔다. 시간은 아침이라서 시의 분위기가 조용하다고 말하였다. 학습자가 이렇게 주목한 것은 자국어 시에 대한 해석 관습을 적용하여 시를 해석하는 시도라고 볼 수 있다. 그 후에 시 전체를 읽고 시에서 묘사된 전체 풍경을 '햇빛이 비쳐 반짝반짝 빛나는 강물이 흐르는 것'으로 구성하였다. 이러한 풍경은 고요한 의경을 부각시키는 것이라고 말하였다. 이와 같이 학습자는 의경 인식을 적용할 때 시의 전체 이미지를 생성하는 것을 추동할 뿐만 아니라 시의 전체 분위기를 파악할 수도 있다. 더 나아가 이 학습자는 중국의 소식(蘇軾)의 <적벽부> 중의 물에 관한 고요한 의경도 떠올려 자신의 이해를 심화시키는 모습을 볼 수 있다. 이를 바탕으로 학습자는 시인의 평온한 마음 상태를 느꼈다고 진술하였다. 12번 학습자는 주어진 다른 시 텍스트도 같은 방식(시의 제목, 시간, 묘사 대상을 주목하여 해석하는 것)으로 이미지를 해석하였기에 시 텍스트를 단일한 사유 또는 방식으로 이해하는 문제점이 존재하지만, 올바른 방향으로 현대시의 이미지를 성공적으로 이해하였다는 점에서 긍정적인 의미를 지닌다. 이것은 중국인 학습자가 의상의 의경 인식을 환기하여 현대시의 이미지를 타당하게 이해할 수 있다는 것을 보여준다. 그러므로 의경 인식을 활용하여 현대시의 이미지를 올바르게 이해하는 가능성을 높이기 위해 중국인 학습자에게 의상을 통한 의경 인식을 발산적으로 환기할 수 있도록 하는 교육 방안이 필요하다. 예컨대 한국 현대시와 중국의 시에서 그려진 풍경이나 회화적 특징을 비교할 수 있다. 이러한 비교의 활동에서 학습자는 공통점과 차이점을 찾아내기 위해 자신의 선지식을 역동적으로 소환하게 되므로 의경 인식을 활성화할 수 있다.

이 시에서 묘사된 장면이 매우 웅대한 것 같아요. 강물이 끊이지 않고 도도하게 흐르는 모습, 그래서 화면감이 웅장해요. 아마 시인이 이러한 경치를 통해 웅장한 의경을 부각함으로써 자신의 원대한 포부를 표현하는 거예요.

[4-끝없는 강물이 흐르네-I]

해석 자료에서 보듯, [4-끝없는 강물이 흐르네-I] 학습자는 시에서 묘사된 전체 이미지를 시각적 장면으로 의식 속에서 생성하여 시의 의경을 도출하였다. 이를 바탕으로 시인이 표현한 정서를 파악하였다. 이 학습자는 시에서 묘사된 장면을 매우 웅대한 것으로 이해하였다. 이렇게 이해한 것은 학습자가 생성한 '끓이지 않고 도도하게 흐르는 강물'의 모습과 관련이 있다. 이 학습자는 "시에서 이러한 풍경을 그림으로써 웅장한 의경을 부각하여 시의 주제를 시인 자신의 원대한 포부를 표현하는 것"이라고 이해하였다. 이와 같이 중국인 학습자가 의경의 인식을 적용하여 이미지를 이해하는 것은 시의 전체 주제를 파악하는 데 긍정적인 효과를 미친다는 것을 확인할 수 있다. 즉, 중국인 학습자가 의경 인식을 적용하여 이미지를 이해하는 것은 시 전체의 주제를 파악할 수 있는 가능성을 보여준다. 하지만 해석 자료에서 보듯, 이 학습자는 의경 인식을 적용하여 시의 주제를 파악하는 데 도달하였으나 시에 충실하여 전체 이미지를 생성하지 못하였기 때문에 시의 주제도 오독한 것을 보여주고 있다. 따라서 시의 전체 분위기와 주제를 텍스트 맥락에 맞게 파악하려면 시의 전체 이미지를 텍스트의 사실성대로 생성하여야 한다. 이를 위해 교사는 텍스트에 관한 일정한 정보를 제시하여야 한다. 예컨대 텍스트와 관련된 매체언어를 도입할 수 있다.

이 시에서 웅장한 자연 경치를 묘사하고 있어요. 그래서 예전에 배웠던 "大漠孤煙直, 長河落日圓(대막고연직, 장하낙일원)"과 같은 의경이 널찍하고 아득한 느낌의 시가 생각났어요. '산맥과 바다는 엄청 넓은 경물이고, 아득한 매화 향기, 그리고 백마를 타고 오는 초인이 광야에서 목놓아 부르는 것도 광활한 분위기의 느낌인 것 같아요. 하늘이 처음 열린다', '닭우는 소리'라고 해서 이 시는 천지개벽의 느낌이 있고 (중략), 아무튼 시인의 기분이 좋을 것 같아요. [6-광야-I]

이 학습자는 시를 읽고 텍스트에서 묘사된 웅장한 자연 경치를 인식하였다. 이를 바탕으로 '대막고연직, 장하낙일원'이라는 시구가 부각시키는 널찍하고 아득한 의경을 환기하였다. 이에 따라 시에 나온 '산맥', '바다',

'아득한 매화 향기', '백마를 타고 오는 초인' 등 개별 이미지에 주목하여 시의 광활한 분위기를 인식하였다. 이는 학습자가 전체 이미지의 생성을 통해 관련된 중국 시구를 환기하여 얻은 의경의 인식을 개별 이미지를 통해 메타적으로 검증하는 행위로 볼 수 있다. 시의 전체 이미지를 통해 형성된 의경 인식이 개별 이미지에 비추어 타당한지를 확인하기 위한 것이다. 또한 광활한 분위기를 통해 시인의 기분이 좋다는 것을 인식하였다. 특별한 점은 이 학습자가 중국 시에서 부각하는 의경을 적용하는 대부분 학습자처럼 단일한 의상이 부각시키는 의경을 환기한 것이 아니라, 여러 의상이 조합된 하나의 시구를 통해 부각한 의경을 환기하는 것이다. 이는 학습자는 시의 전체 이미지를 생성하여 시 텍스트에 향한 몰입을 통해 심미적 체험이 일어난다는 것을 설명해 준다.

위에서 제시된 전체 이미지를 생성하여 의경 인식을 적용하는 양상을 통해 학습자의 의경 인식은 시의 전체 분위기와 정서를 파악하는 데 효율적으로 적용될 수 있을 뿐만 아니라, 이를 통해 학습자가 시적 세계에 몰입하여 시에 대한 심미적 체험을 할 수 있다는 점도 확인할 수 있다. 그러나 이러한 긍정적인 양상 외에 학습자가 시의 전체 이미지를 텍스트의 사실성대로 구성하지 못하였기 때문에 시의 전체 분위기와 정서를 오독하는 부정적인 양상도 나왔다.

### (3) 이미지의 상상적 연합에 의한 의경 인식의 적용

중국인 학습자는 앞서 언급한 바와 같이 시의 전체 이미지를 생성하여 시의 의경을 도출하기도 하고, 시에서의 이미지들을 상상적으로 연합하여 시의 의경을 도출하기도 한다. 이러한 경우에 학습자는 상상력을 발휘하여 텍스트에서 구현된 실제적 세계를 넘어서 이미지들로 구성된 시적 장면을 풍요롭게 생성하는 경향이 있다.

하늘, 닭 우는 소리 이러한 경치는 혼한 것인데 이 시에서 특별하게 언급하기 때문에 아마 시인이 이러한 일상의 경치와 삶을 오랫동안 맛보지 못했을 것이다. 그리고 '강물', '바다', '산맥'은 드넓은 경물이다. 그래서 시인이 지금

에 의경이 광활한 곳에 있고 이곳에 있는 모든 사람들을 이끌고 새로운 삶을 시작하는 것을 그리고 있다. 이 시에서 묘사된 의상들을 통해 어떤 고난을 겪고 지금의 성공을 거두었다는 것을 말하고 있다. 이 시에서 전쟁 후의 모습을 표현하고 있다는 느낌이 들었다. [26-광야-QS1]

해석 자료에서 [26-광야-QS1] 학습자는 시에 나타난 세부적 이미지들을 상상적으로 연합하여 의경 인식을 작용하고 있다. 구체적으로 보면 이 학습자는 일차적으로 일상에서 흔히 볼 수 있는 사물에 대한 묘사에 주목하였다. '하늘'과 '닭 우는 소리' 이러한 흔한 경치를 묘사하는 것은 시인이 일상의 경치와 삶을 오랫동안 맛보지 못했을 거라고 추측하고 있다. 이어 '강물', '바다', '산맥' 이미지들을 조합하여 시에서 시적 화자가 의경이 광활한 곳에 처해 있으며, 그와 같은 곳에 있는 다른 사람들을 이끌고 새로운 삶을 시작하는 것을 그리고 있다고 해석하고 있다. 이를 바탕으로 <광야>는 전쟁 후의 모습을 표현하고 있다고 말하였다. 이처럼 중국인 학습자는 의경 인식을 적용하면서 시의 이미지들을 조합하여 시인의 상황, 시적 세계를 상상적으로 구성하고 있다. 학습자의 시적 화자가 의경이 광활한 곳에 처해 있다는 이해를 주의하여야 한다. 이 학습자가 이렇게 해석하는 것은 상상력에 의해 시적 화자 되기를 통해 시에서의 이미지 세계를 몰입하고 재현하고 있다는 것을 설명해준다.

텅 빈 길거리에 사람이 없고, 묘석만 있고, 어두운 하늘에 침침한 불빛이 보이고, 이런 것이 인류가 화성에 갈 느낌을 느껴요. 이 시에서의 의상들을 통해 묘사된 장면은 세계 종말과 비슷해요. 이 시를 통해 받은 느낌이 낙엽 추풍과 같은 황량하고 쓸쓸한 의경을 떠올렸어요. 부각한 이러한 의경을 통해 시인의 절망하고 슬픈 정서를 표현한 것 같아요. [9-와사등-I]

[9-와사등-I] 학습자는 시에서의 세부적 이미지로 구성된 전체 이미지를 직접적으로 재현하는 것이 아니라 세부적 이미지들을 통해 상상력에 의해 능동적으로 연합하여 전체 장면을 구성하는 것이다. 이 학습자는 시에서의 이미지들을 '아무도 없는 텅 빈 길거리에 묘석만 있고, 어두운 하늘에 침침한 불빛이 보인다'는 것으로 변형하는 모습을 볼 수 있

다. 이를 종합하여 시적 세계는 세계 종말과 비슷하다고 인식하고 있는 모습을 볼 수 있다. 학습자가 시적 세계를 세계 종말과 비슷하다는 장면으로 인식하는 것은 이 학습자가 텍스트를 열린 지평에서 읽고 상상력을 발휘하여 창작 주체가 구현한 시적 세계를 초월한 것이라고 볼 수 있다. 그 후, 이 학습자는 상상적으로 구성된 장면을 통해 내면화된 '낙엽추풍의 황량하고 쓸쓸한 의경 인식'을 떠올렸다. 이를 바탕으로 '시인의 절망하고 슬픈 정서'를 파악하였다. 이 학습자가 얻은 이해는 텍스트에서 구현된 진정한 세계와 주제 간에 일정한 거리가 존재하지만 시의 세부적 이미지들을 조합하여 하나의 전체적 장면을 구성하고 시의 분위기와 시인의 정서를 파악하였다는 점에서 긍정적이라고 할 수 있다.

'닭 우는 소리'를 통해 구체적인 화면을 연상할 수 있고 그 소리도 들릴 수 있다. 매화 향기는 중국의 의상과 비슷하다. '백마'의상은 색깔이 매우 산뜻하다. 그리고 '하늘이 열리다'는 반고가 천지를 개벽하는 것을 연상하게 한다. 이 시의 이러한 의상들을 통해 오랜 옛날부터 있던 사막에서 문화의 오아시스를 형성한 모습을 떠올렸다. 시에서의 이러한 의상들은 생기발랄하고 만물이 활기찬 의경을 부각하였다. 비록 원시적이지만 아름다웠다. 이 시는 대혁명이 막판에 이르러 곧 승리할 것에 대한 기쁨을 표현하고 있는 것 같다. [13-광야-QS1]

인용문에서 이 학습자는 시에서의 이미지들을 통해 '오랜 옛날부터 있던 사막에서 문화의 오아시스를 형성한 모습'을 떠올렸다고 하였다. 구체적으로 보면 이 학습자는 '닭 우는 소리', '매화 향기', '백마', '하늘이 열리다' 등 이미지 시어에 주목하였다. 해석 자료를 통해 학습자가 이러한 이미지 시어에 주목한 것은 이를 통해 심상을 쉽게 구성할 수 있기 때문이라고 알 수 있다. 그 후, 이러한 이미지들에 의해 '사막에서 문화의 오아시스를 형성한 모습'을 떠올렸다고 밝혔다. 그리고 이를 바탕으로 '시에서의 의상들은 생기발랄하고 만물이 활기찬 의경'을 부각하였다고 밝혔다. 이를 통해 이 시는 대혁명이 막판에 이르러 곧 승리할 것에 대한 기쁨을 표현하고 있다고 해석하였다. 이 학습자는 시에 나타난 이미지들에 대해 심층적인 이해로 나아가지 못하며, 시의 주제도 텍스트의

맥락과 연계하여 이해하지 못해 중국의 사회문화적 맥락을 기반으로 '대혁명'이라는 용어로 시의 주제를 구성하였다. 하지만 학습자는 시의 이미지들로 구성된 시적 세계에 대해 상상적으로 연합하고 의경 인식을 적용하여 시를 창의적으로 이해하였다.

'차다한 등불', '비인 하늘', '슬픈 신호' 이러한 의상들을 통해 시의 기조(基調)가 슬픈 것 같아요. 시인이 의상들을 통해 암담하고 불공정한 세계와 환경을 그려냈어요. 이러한 환경에 대한 묘사를 통해 비참하고 처참한 의경을 두드러지게 했어요. 그래서 이러한 사회에 처해 있는 시인이 자신의 슬퍼하고 절망하는 정서를 표현하는 것 같아요. [14-와사등-I]

<와사등>은 시적 화자가 날로 변화하는 도시 문명 속에서 살아가면서도 소외된 인간의 실존적 고뇌와 비애 의식을 형상화한 것이다.<sup>124)</sup> 위에 자료에서 학습자가 이러한 소외된 인간의 고뇌와 비애를 형상화할 때 사용되는 이미지들을 상상적으로 조합하여 암담하고 불공정한 세계로 재현하였다. 구체적으로 보면, [14-와사등-I] 학습자는 '차다한 등불', '비인 하늘', '슬픈 신호' 등 세부적 이미지들을 통해 시 전체의 슬픈 기조를 파악하였다고 말하였다. 이러한 이미지들을 통해 시에서 그려진 것은 암담하고 불공정한 세계와 환경이라고 인식하였다. 이처럼 학습자는 상상력을 발휘하여 이미지들을 연결하여 시에서 실제로 그려진 세계를 초월한 해석을 도출하고 있다. 이어 의경 인식을 적용하여 시의 분위기를 '비참하고 처참하다'는 이해를 형성하였다. 그 후 의경 인식을 통해 이 학습자는 '그래서'라는 표현으로 시의 주제를 자연스럽게 파악하는 것을 볼 수 있다. 이는 학습자가 의경 인식을 적용하여 시를 이해하는 것에 대한 내면화된 해석의 순서 또는 방식의 적용이라고 볼 수 있다. 즉, 중국인 학습자는 의경 인식을 적용할 때, 대체로 시의 전체 장면이나 풍경, 혹은 세부적 이미지의 상상적 연합을 통해 형성된 전체 장면에서 출발하여 그것에서 파생된 시적 분위기를 파악하는 것을 거쳐 시의 주제를 도출하는 순서로 이미지를 이해하였다.

124) 김학동(2015), 앞의 책, p.240.



이상에서 제시한 의경 인식에 관한 해석 자료를 통해 한편으로 중국인 학습자가 자신이 가지고 있는 의경 인식을 자의적으로 적용하여 시를 단편적으로 이해하는 부정적인 측면을 확인하였다. 다른 한편으로는 학습자가 의경 인식을 통해 현대시의 전체 이미지를 일차적으로 구성하거나 이미지들을 연결하여 시적 전체 세계를 구성할 수 있다는 긍정적인 측면, 그리고 구성한 시적 세계를 통해 시 전체의 분위기 및 주제를 파악하였다는 것을 함께 확인할 수 있다.

## IV. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 설계

이 장에서는 III장에서 살펴본 중국인 학습자의 이미지 이해 양상을 바탕으로 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지의 교육을 설계하고자 한다. 본 연구에서는 학습자의 다양한 현대시 이미지 해석 양상을 살펴보았다. 학습자가 의상 인식을 적용하여 이미지를 이해하는 과정에서 경험한 한계점이나 장애요소에 주목하고, 이를 해결할 교육적 조치를 마련하고자 한다. 우선 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 목표를 제시하고, 목표를 달성하기 위한 교육의 내용과 방법을 도출하고자 한다.

### 1. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 목표

본 연구는 중국인 학습자가 의상에 대한 학습 경험을 통해 형성된 의상 인식이 한국 현대시의 이미지 이해에 미치는 영향에 주목하였다. 중국인 학습자는 의상 인식의 영향을 받아 한국 현대시를 이미지에 대한 의미를 중심으로 분석·탐구하는 경향이 있다. 본 연구는 학습자가 이미지의 의미를 먼저 파악하려는 시도를 비판적으로 바라보는 것이 아니라 이미지의 의미만 분석하는 것을 비판적으로 바라본다. 왜냐하면 이미지의 의미만 주목하는 것은 학습자로 하여금 이미지의 심미적 체험과 정서적 체험을 간과하게 할 수 있기 때문이다. 그러므로 본 연구는 학습자가 이미지의 의미뿐만 아니라 이미지의 감각적 특성에 주목하고 의상의 감각적 인식을 추동하여 이미지를 생성함으로써 시에 대한 심미적 체험과 정서적 체험을 이루는 것을 목표로 한다.

III장의 양상을 통해 일부 학습자가 현대시의 세부적 이미지를 이해하기 위해 의상의 감각적 인식을 추동하여 이미지의 의미뿐만 아니라 이미지의 감각적 측면에 초점을 두어 이미지를 재현하여 현대시를 심미적·정서적으로 체험하는 가능성을 확인할 수 있었다. 하지만 대부분의 중국

인 학습자는 핵심적 이미지의 의미를 중심으로 해석하고, 그것을 바탕으로 시의 주제를 파악하는 데에 그쳤던 경우가 많았다. 따라서 중국인 학습자의 이미지 이해는 무엇보다도 이미지를 생성하여 이미지로 구성된 시적 세계를 체험하는 것이 선행되어야 한다. 또한 III장 양상에서 중국인 학습자가 의상의 감각적 인식과 의경 인식을 활용하여 이미지를 이해할 때, 상당히 많은 학습자가 "끝없는 강물"을 보고 웅장한 장면을 떠올리고, "떨어지는 모란"을 규중 여인에 관한 장면을 환기하고 흘러가는 청춘 세월과 연관 지어 해석하는 것과 같이 중국인 학습자는 이미지 이해의 과정에서 시적 사유의 단일화와 고착화의 문제를 보여줬다.

이 외에 학습자가 현대시의 이미지 표현과 사용을 통해 느꼈던 낯설음으로 인해 갈등을 겪거나 이미지 이해를 포기하는 경우가 많았다. 또한 학습자가 이미지를 이해하는 과정에서 자연스럽게 도식화된 인식으로 나아가는 경우도 있었는데, 이는 중국인 학습자의 억제된 상상력으로 인한 문제라 볼 수 있다.

이상의 논의를 종합하여 중국인 학습자를 위한 이미지 이해의 목표를 다음과 같이 설정하고자 한다. 첫째, 중국인 학습자는 이미지를 생성하여 시에 대한 체험을 형성하여야 한다. 둘째, 이미지의 이해를 통해 학습자의 상상력을 신장하여야 한다. 셋째, 시적 사유의 확장을 통한 다각적 의미 구성 능력을 신장하여야 한다.

먼저, 이미지의 생성을 통한 시적 체험의 형성에 대해 살펴보하고자 한다. 이미지는 신체적 지각에 의해 산출된 감각을 마음속에 재생시켜 놓은 것이라는 점에서 볼 때<sup>125)</sup>, 시인은 자신의 사상, 관념을 이미지를 통해 독자에게 생생하게 재생시켜주며, 독자는 감각을 통해 시인과 함께 정서적 체험을 공유할 수 있다. 따라서 시에 대한 체험은 이러한 이미지의 존재로 가능해진다고 할 수 있다. 독자는 자신의 경험을 반추함으로써 텍스트에 형상화된 대상과 감정을 자신의 관점에서 상상하고 자기화하는 과정을 거친다. 시 텍스트에 구축된 체험 요소는 독자가 지닌 체험의 한 지점을 '회감(回感, Erinnerung)'하도록 만들며 독자는 상상 작용

125) 최혜영(2001), 「이미지의 작용 방식과 상상력 교육」, 『국어교육』 105, 한국어교육학회, p.40.

을 통해 자신의 의식 속에 이미지를 구축해 나간다.<sup>126)</sup> 즉 시 텍스트에 대한 체험은 독자가 기존의 체험을 회감하고 이미지를 생성함으로써 이루어진다고 할 수 있다. 따라서 중국인 학습자는 시 텍스트의 체험 요소를 통해 자신의 기존 체험을 적극적으로 회감하고 이미지를 생성함으로써 시 텍스트를 체험하여야 한다. 예컨대 중국인 학습자가 정지용의 <고향>이라는 시를 읽을 때, 중국 시에서 의상을 통해 그려진 고향의 모습이나 그것을 통해 체험된 정서뿐만 아니라 자신의 기억 속의 고향의 모습과 고향에 대한 다양한 감정을 떠올려 시 텍스트에 대한 체험에 적용할 수 있다.

둘째, 이미지 이해를 통해 학습자의 상상력을 신장하여야 한다. 시를 감상할 때 나타나는 창의성과 다양성은 독자의 상상력에 의존한다. 시적 언어는 함축적이며 비일상적인 언어 포현으로 구성되었기 때문에 다른 문학 갈래에 비해 많은 여백을 가진다. 시의 이러한 빈자리를 채우기 위해 학습자의 상상력의 작용이 요구된다. 특히 시에서의 구성 요소로서의 이미지의 경우가 그렇다. 시의 이미지는 관념의 육화다. 시인은 관념을 직접 표현하지 않고 이미지를 통해 전달하기 때문에 구체적인 현실감을 환기시키고 예술적 효과를 나타내지만 그 대신 시의 의미는 그리 용이하게 포착되지 않는다. 시어의 모호성은 우리의 상상력을 작동시켜 여러 가지 가능한 의미를 축적하게 한다.<sup>127)</sup> 바슐라르는 시의 이미지는 독자에 의해 상상되어야 비로소 존재한다고 하였다.<sup>128)</sup> 즉, 이미지에 대한 이해는 언제나 상상력이 수반된다. 따라서 학습자는 상상력을 발휘하여만 텍스트의 빈자리를 머릿속에서 구성된 이미지로 채울 수 있다.

또한 우리의 지평은 이해의 전제 조건이면서도 이해와 관점을 제한하기도 한다. 따라서 중국인 학습자가 자신의 지평에서 출발하여 현대시의 이미지를 이해하여 텍스트의 빈자리를 채워가는 과정에서 자신이 가진 지평의 제한성을 극복하여야 한다. 학습자는 지평의 한계를 극복하여 낮

126) 송미진(2017), 「시 교육에서의 정서 체험에 대한 고찰 -백석 시에 나타난 정서 체험을 중심으로」, 『새국어교육』 113, 한국국어교육학회, p.385.

127) 김준오(1982), 앞의 책, pp.108-109.

128) 광광수(2010), 앞의 책, p.39.

선 시의 이미지를 이해하기 위해 상상력을 동원하게 된다. 왜냐하면 상상력은 지각된 이미지로부터 창조적 이미지를 생산해 내는 변형의 힘이기 때문이다.<sup>129)</sup> 학습자는 이러한 상상력을 통해 자신을 둘러싼 감각 세계를 초월하고, 자신의 인식 지평의 한계를 뛰어넘어 새로운 세계를 창조하게 된다. 따라서 낯선 이미지를 결합하여 이해하는 경험을 통해 새로운 세계를 창조함으로써 학습자의 상상력을 훈련시킬 수 있다.

마지막으로는 시적 사유의 확장을 통한 다각적 의미 구성능력의 신장이다.

Ⅲ장에서 학습자는 이미지 이해에 대한 관습화된 기대로 인해 자국어 시의 모티프를 적용하거나 고착화된 사유의 틀 때문에 이미지에 대한 단일한 해석의 양상을 보인다. 이러한 문제를 해결하기 위해 학습자는 자신의 단일하고 폐쇄적인 시적 사유를 극복하며 시적 사유를 확장시켜야 한다. 시적 사유를 확장함으로써 현대시의 이미지를 학습자 자신의 단편적인 인식 틀 안에서만 해석하는 것이 아닌 보다 다각적이고 창의적으로 해석하는 능력을 신장시켜야 한다.

가다머는 텍스트를 이해한다는 것은 너와 나의 변증법적 대화를 통해 이루어진다고 주장하였다. 중국인 학습자에게 현대시의 이미지는 낯선 타자이며, 낯선 타자와 대화하는 과정에서 학습자의 고유한 시적 사유 방식은 이미지를 창작한 시인의 시적 사유와 만나게 된다. 이때 학습자는 텍스트가 던져준 질문에 대한 답을 찾아내는 지속적인 과정을 통해 자신의 습관적인 사유를 성찰하고 반성하며 새로운 시적 사유를 추동시킬 수 있다. 이러한 새로운 시적 사유를 통해 텍스트도 새로운 각도에서 이해하게 될 수 있다. 이를 통해 학습자는 텍스트의 시적 사유로 향하여 나아가면서 텍스트의 상황이 요구하는 대로 현대시의 이미지를 다각적이고 전면적으로 이해할 수 있게 된다. 즉 시적 사유의 끊임없이 갱신과 확장을 통해 이미지의 의미를 이러한 사유에 따라 다양하게 구성할 수 있다. 예컨대 학습자는 자신의 경험과의 연계, 시인의 생애에 대한 상상적 추론, 다양한 상호텍스트의 환기 등을 통해 시적 사유를 확장하여 현

129) 김정우(2004), 「시 해석 교육 내용 연구」, 서울대학교 박사학위논문, p.35.

대시의 의미를 다각적으로 구성할 수 있다.

## 2. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 내용

이 절에서는 Ⅲ장에서 살펴본 의상 인식을 적용한 이미지 이해의 양상을 바탕으로 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 내용을 마련하고자 한다. 이를 위해 우선 Ⅲ장에서 학습자의 의상 인식이 이미지와 상충할 때 야기되는 몇 가지 문제점을 살펴볼 것이다. 첫째, 중국인 학습자는 의상의 학습 경험을 통해 형성된 의상 인식의 영향으로 한국 현대시의 이미지를 이해할 때 이미지의 의미만 파악하는 데 그치는 문제점이 있다. 예비실험과 본 실험에서 대부분의 학습자가 익숙한 시어를 포착하여 그것과 대응하는 의상의 의미를 환기하여 하나의 기호처럼 이미지의 의미를 이해하였다. 이러한 방식은 이미지의 의미를 어느 정도 파악할 수 있지만, 부분적 시어에 대한 이해로 인해 학습자가 텍스트를 단편적으로 이해하는 한계가 보였다. 둘째, 학습자가 한국 현대시와 중국 고전시사 간에 존재하는 시·공간적 거리를 인식하지 못하여 무의식적으로 자국어 시의 모티프와 의상의 의미를 관습적으로 적용하여 이미지를 오독하는 문제점이 있다. 이외에 Ⅲ장에서 학습자가 공유하는 인식의 틀로 인해 이미지에 대한 단일화된 이해 양상의 문제도 나타났다. 마지막으로 텍스트와의 정의적 거리와 이미지 사용을 통해 느껴지는 낯섦으로 인해 이미지를 이해하는 데 어려움을 겪는 한계 또한 볼 수 있었다. 이러한 문제점을 해결하기 위해 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 내용을 '이미지 이해의 타당성 확보를 위한 텍스트 내의 관계망 인식', '이해의 활성화를 위한 의상과 이미지 간의 긴장 관계 탐구', '이해의 확장을 위한 개인 감각적 경험의 조회'로 제시하고자 한다.

우선 학습자는 텍스트 내의 관계망을 인식함으로써 시어와 시어 간의 긴밀한 연관성, 이미지와 텍스트의 맥락 간의 관계성을 파악할 수 있다. 이를 통해 부분적 시어에 선지식의 자의적 적용으로 인한 이미지와 텍스트에 대한 단편적 이해의 문제점을 해결할 수 있어 이해의 타당성을 확보할 수 있다. 다음으로 의상과 이미지 간의 긴장 관계를 탐구하는 것은

학습자로 하여금 한국 현대시의 이미지와 학습자의 머릿속에 축적되어 있는 중국 고전시사의 의상 인식 간에 존재하는 시·공간적 거리를 인식하게 할 수 있으며 같은 시어로 나타나는 이미지와 의상 간의 차이점을 더욱 명확하게 할 수 있다. 그리고 학습자가 차이점을 찾아내는 과정에서 보다 다양한 선지식을 끌어오게 되어 이를 통해 자신의 이해 또한 풍부하게 만들 수 있어 Ⅲ장의 해석의 단일성의 문제를 해결할 수 있다. 마지막으로 현대시의 이미지를 이해할 때 학습자 개인의 감각적 경험과 연결지음으로써 텍스트와의 공감대를 형성할 수 있기 때문에 낯설고 정서적 거리로 인해 학습자가 한국 문학을 객관적으로 인식하지 못하고 비판적으로 평가하는 한계점을 해결할 수 있다.

### (1) 이미지 이해 타당성의 확보를 위한 텍스트 내의 관계망 인식

중국인 학습자는 의상에 대한 학습 경험의 영향으로 인해 현대시 텍스트에 나타난 이미지들을 하나하나 분리하여 해석하는 경향이 있다. 특히 의상의 의미 사유 도식을 적용하여 의상의 의미를 추론하는 양상에서 학습자가 특정한 이미지 시어를 포착하여 그와 상응하는 의상의 의미를 조회하여 부여하였다. 이 때문에 텍스트 본래의 의미구조에서 벗어나 이미지의 의미를 파편적으로 이해하였다. 따라서 텍스트의 사실성을 고려한 이미지 이해의 타당성을 확보하여야 한다. 이를 위해 학습자는 텍스트의 이미지들 간의 관계, 이미지와 텍스트의 맥락 간의 관계를 인식하여야 한다.

시인은 예술적 효과를 창조하려는 중심 의도와 관련하여 낱말을 엄밀히 선택하고 긴밀하게 배치함으로써 세부와 세부, 세부와 전체 간에 유기적 관계를 맺도록 한다. 따라서 이러한 텍스트로 구성된 낱말은 텍스트의 유기적 조직 속에서 새로운 문맥의 의미를 지닌다.<sup>130)</sup> 그러므로 시에서 시어로 나타나는 이미지들도 서로 간에 이루어지는 관계와 문맥에 따라 이해되어야 한다.

그러나 중국인 학습자는 현대시의 이미지에 접근할 때 이미지를 골라

<sup>130)</sup> 김준오(1982), 앞의 책, p.81.

그것과 대응하는 의미를 일차적으로 파악하게 되는데, 이러한 과정에서 학습자가 이미지를 텍스트의 문맥에서 분리시켜 해석하거나 시에 대한 연은 해석의 근거를 다른 텍스트의 요소와 관련지어 설명하지 못하는 경우가 많았다. 이는 다음과 같이 수집된 인터뷰 자료에서 확인할 수 있다.

학습자: 이 시에서 시인이 사람을 기다리고 있는 것 같아요, 그래서 모란꽃은 사람을 가리키는 것이에요.

연구자: 왜 사람을 기다리는 것이라고 생각해요?

학습자: 모르겠어요, 그냥 계속 기다린다고 강조하기 때문에 웬지 사람을 기다리는 장면이 떠올랐어요. [3-모란이 피기까지는-I]

위의 해석 자료에서 학습자는 <모란이 피기까지는>라는 시를 읽고 시적 화자가 사람을 기다리고 있다고 이해하고 있는데 왜 사람을 기다리고 있는지를 시 텍스트와 연결하여 설명하지 못하고 있는 것을 확인할 수 있다.

이는 학습자가 텍스트의 맥락을 충분히 분석하지 못하여 텍스트 내의 관계망을 인식하지 못했기 때문이다. 때문에 학습자는 부분적 시어(기다리다)에 자기의 주관성을 지나치게 작용하였다. 일반적으로 낯선 문학 작품을 대할 때, 학습자가 자신의 기존 앎을 적용하는 것은 당연한 현상이며 이를 부정적으로 비판할 수는 없다. 비판하여야 할 것은 학습자가 텍스트로 회귀하지 않고 텍스트의 맥락에 따라 다른 이미지와의 관련성을 확보하지 못한 채 선지식을 이미지 이해에 적용하는 것이다.

학습자가 여러 이미지를 포착하는 경우에는 텍스트의 맥락에 따라 이미지들 간의 관계를 인식하지 못하여 이미지를 이해하는 데 어려움을 겪은 경우가 많았다. 이는 다음과 같은 학습자의 해석 자료를 통해 볼 수 있다.

이 시에 나타난 의상들이 너무 많아요, 시인이 무슨 말을 하고 싶은지 모르겠어요.[10-국화 옆에서-I]



이 시에서 사용된 의상들이 너무 이상해요, 그래서 시인이 무엇을 표현하려고 하는지 몰라요. 우선 ……., 그리고 '소쩍새'를 끌어오는 것도 이상해요, 시에서 '봄부터 국화 피기 위해 소쩍새가 울었다'고 했는데, '국화 피는 것'은 '소쩍새 우는 것'과 무슨 관계가 있는지 모르겠어요.[25-국화 옆에서-1]

시에서의 이미지는 독립된 형태로서 재현될 수 있지만 시 텍스트의 의미 구성 측면에서 봤을 때, 특정한 이미지의 의미는 시의 다른 이미지와 맺는 상호관계 속에서 이루어진다. 따라서 학습자가 이미지의 의미를 구성할 때 다른 이미지와 맺는 관계를 일차적으로 인식할 필요가 있다.

또한 앞서 언급하였듯이, 중국인 학습자는 의상 인식의 영향을 받아 현대시의 이미지를 이해할 때 이미지의 의미만 파악하는 데 그치는 한계를 보인다. 이는 의상에 대한 해석 관습에서 그 원인을 유추할 수 있기도 하지만, 실은 학습자가 이미지와 이미지 간의 배열과 조합을 이루지 못하여 구체적인 장면이나 그림을 머릿속에서 형성하지 못하기 때문이라고 할 수 있다.<sup>131)</sup> 학습자가 특정한 시어에 집착하고 다른 이미지와의 관계를 인식하여 그것에 따라 결합하지 못하면 구체적인 장면을 구성하지 못하여 주목한 단일한 이미지에 대한 의미적 인상의 수준의 이해에 머물 수밖에 없다. 따라서 본 논문은 텍스트의 통일성과 사실성을 기반으로 이미지 이해의 타당성을 확보하기 위한 텍스트 내의 관계망 인식에 관한 교육 내용과 활동을 다음과 같이 구안하고자 한다.

우선, 학습자가 이미지에 대해 얻은 해석의 근거를 명료화하여야 한다. 즉 '어떤 구체적인 의상 인식을 적용하는 이유가 무엇인지', '시 텍스트의 어떤 부분에서 선지식을 환기하는지', '이미지의 의미를 왜 이렇게 이해하는지'와 관련한 질문을 학습자에게 제시하고 답하게 하여야 한다. 학습자는 제시된 질문에 답하기 위해 다시 텍스트로 회귀하여 텍스트 내의 관계망을 탐색하게 된다. 다음으로 학습자는 이미지들 간의 관계를

131) 이미지는 대개 두 개 이상의 서로 다른 대상의 결합으로 이루어져 있다. 물론 하나의 대상으로도 충분히 이미지는 상기될 수 있다. 색채의 비유를 든다면, 빨강, 노랑, 파랑은 각기 단독적으로도 어떤 분위기를 환기시켜주고 있다. 그러나 그것이 그림이 되기 위해서는 두 가지 이상의 색깔이 결합되어야만 한다. 임진수(1987), 「이미지와 상상력(2): 바슐라르의 이미지론」, 『동서문화』 19, 계명대학교인문과학연구소, p.191.

인식한 후 산출된 이해를 재상징화하는<sup>132)</sup> 과정을 겪게 된다. 이러한 과정을 통해 학습자는 자신의 이해를 보다 타당하게 구성할 수 있다. 이때 학습자가 대하고 있는 텍스트는 단순히 해석되고 이해되어야 할 대상이 아니라 학습자의 해석을 보완하고 메타적으로 조정하는 데 중요한 역할을 하는 존재다. 이해나 해석을 조정하는 데 텍스트의 이러한 메타적 성격의 가능성, 즉 텍스트 내의 관계망을 인식하여 이해의 타당성을 확보하는 가능성은 슬라이어마허의 부분과 전체의 해석학적 순환 이론을 통해서도 확인될 수 있다. 슬라이어마허에 의하면 전체에 대한 이미지는 부분에 대한 이해로 보완되고, 부분은 전체를 바라보는 관점을 가질 때 더욱 완벽하게 이해된다. 이러한 점에서 이해는 이 두 작업이 상호 보완될 때 이루어진다.<sup>133)</sup> 즉, 텍스트의 부분과 전체에 대한 이해는 서로 연관이 되고 영향을 미치는 관계를 가진다.

학습자는 자신의 해석을 텍스트의 다른 부분적 요소와 텍스트의 맥락과 연관 지어 서술하는 활동에서 기존에 가지고 있는 선지식을 기계적이고 자의적으로 적용하지 않고 선지식을 효율적으로 동원하여 선택적으로 적용해야 한다. 이를 통해 학습자가 산출한 이해는 환기된 선지식에 맞추어 형성된 것이 아니라 선지식과 일정한 거리를 두고 텍스트 내의 유기적 관계와 텍스트의 전체적 의미 구조에 따라 형성한 근거가 있는 타당한 이해다.

다른 한편으로 언어적 이미지에서 문학적 이미지의 단계로 이행되기 위해서는 낱말의 조합을 통한 대상의 결합이라는 조건이 필수적으로 요구된다.<sup>134)</sup> 따라서 의상의 학습 경험의 영향을 받아 현대시 텍스트에 나타난 이미지를 하나하나 분리시켜 의미만 파악하는 데 그치는 학습자에게는 이미지와 이미지 간에 이루어진 밀접한 관련성에 따라 그것들을 배열하고 조합하여 심적 이미지를 구성하도록 하는 활동이 필요하다. 이러

<sup>132)</sup> 블레이크(D. Bleich)는 대상을 지각하거나 식별하는 1차적 행위를 상징화, 상징화된 결과물에 대해 메타적으로 설명하거나 수정하는 2차적 행위를 재상징화라는 용어로 문학 읽기의 과정을 설명하였다. D. Bleich(1978), *Subjective Criticism*, Baltimore: Johns Hopkins University Press, pp.38-67.

<sup>133)</sup> 이기연(2008), 앞의 글, p.277.

<sup>134)</sup> 임진수(1987), p.191.

한 활동에서 교사는 이미지들로 구성된 세계를 그림으로 그리도록 할 수 있다. 학습자는 텍스트의 세계를 구상적으로 형상화하는 그림을 그리는 과정에서 다양한 세부적 이미지를 발견하여 유기적으로 결합하게 된다. 이로써 학습자는 텍스트에서 그려진 세계에 대한 총체적 이해에 도달할 수 있으며 최초로 파악한 파편적인 의미 중심의 해석을 구체화하거나 조정하는 단계로 나아갈 수 있다. 즉, 학습자는 이미지들 간의 관계망을 인식하여 유기적으로 결합함으로써 현대시 텍스트에 나타난 이미지의 의미만 해석하는 데 그치는 문제점을 해결할 수 있을 뿐만 아니라 최초에 얻은 해석을 보다 타당하게 조정할 수 있다.

## (2) 이해의 활성화를 위한 의상과 이미지 간 긴장 관계 탐구

Ⅲ장 양상에서 중국인 학습자가 단일한 의상 인식을 환기하여 현대시의 이미지를 서로 비슷하게 해석하는 문제점을 확인할 수 있었다. 예를 들어 '모란이 떨어지는' 시어를 통해 '규중 연인의 모습'을 상기하여 이미지 이해에 적용하는 경우, '끝없는 강물'을 통해 '과도가 거센 장면'을 환기하는 경우가 많았다. 이는 앞서 언급한 의상의 미적 형성 방식의 전통 계승성이라는 특징으로 인해 학습자에게 형성된 도식화된 인식을 적용했기 때문이라고 볼 수 있기도 하고, 학습자들이 문학 텍스트를 해석하는 공동체에서 소통 가능한 보편타당한 판단 속에서 텍스트를 읽음으로써 형성된 공통감각을 바탕으로<sup>135)</sup> 이미지를 해석하였기 때문이라고도 볼 수 있다.

그렇다고 해서 학습자가 현대시의 이미지를 다양하게 이해하는 가능성이 없다고 말할 수는 없다. 앞서 제시된 학습자의 해석 자료에서 <끝없는 강물이 흐르네>라는 시에서 형상화된 강물에 대해 슬프다는 정서적 반응을 보인 양상이 있었고, 확고한 느낌을 받았다는 양상도 있었으며, 또 고요한 환경을 묘사하는 것이라 지각한 양상 또한 있었다. 이는 중국인 학습자의 의상 인식이 본래 단일한 것이 아니라 단일하게 환기된 것

<sup>135)</sup> 김소연(2023), 「중국인 고급 학습자의 해석공동체 소통 중심 한국 현대시 교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문, p.47-48.

일 뿐임을 보여주며 학습자의 의상 인식을 활성화하여 현대시의 이미지를 다양하게 이해하도록 할 수 있는 가능성을 보여주고 있다.

의상 인식을 단일하게 환기하는 것은 중국인 학습자가 현대시의 이미지를 타당하게 이해하는 가능성을 낮추고 해석의 다양성과 창의성을 제한한다. 따라서 중국인 학습자의 현대시 이미지 교육에서 의상 인식을 발산적으로 환기하여 이미지 이해를 다양화하고와 활성화하도록 하기 위한 교육 내용이 필요하다.

시 읽기는 독자와 텍스트 간에 이루어지는 관계 속에서 텍스트의 빈자리를 채워가는 과정이다. 이는 독자의 상상력을 동원하여 텍스트로 구성되는 이미지를 재현하여 조직함으로써 가능해진다. 즉, 학습자가 상상력을 동원하여 이미지를 구성하고 텍스트의 빈자리를 채움으로써 시 읽기가 이루어진다. 그러나 의상 인식을 가진 중국인 학습자에게 한국 현대시의 이미지는 낯선 존재이며 자신과 일정한 차이성을 가진 존재이다. 이러한 차이성 때문에 독자와 텍스트는 긴장 관계 속에 놓이게 되며, 학습자는 빈자리를 채우기 위해 긴장 관계를 탐구하고 극복하여야 한다. 그러나 독자와 텍스트 간의 긴장 관계를 극복해야 할 장애물로 보면 안 된다. 오히려 낯선 한국 문학 작품을 이해할 수 있는 계기로 보아야 한다. 김영민에 의하면 컨텍스트와 텍스트 사이에 생긴 긴장의 형태는 텍스트가 단독으로 존재하는 것이 아니라 증거이다. 텍스트 속으로 컨텍스트가 침윤해 들어오고, 넓어지고 깊어진 텍스트는 스스로의 신진대사와 배설 작용을 통해서 역으로 컨텍스트를 풍성하게 만드는 피드백 작용을 하는데, 이것은 긴장의 조율에 다름 아니다.<sup>136)</sup> 따라서 이미지를 이해하는 과정에서 학습자는 이미 가지고 있는 의상 인식과 대하고 있는 이미지 간의 시·공간적 거리, 이질성, 갈등 등으로 인해 긴장관계를 형성하게 되는데, 이러한 긴장 관계를 탐구하여 극복하면서 이미지에 대한 이해를 더욱 다양하고 풍성하게 이룰 수 있다. 그리하여 본 논문에서는 이미지 이해의 활성화를 위하여 의상과 현대시의 이미지 간의 긴장 관계를 탐구하는 교육 내용과 활동을 마련하고자 한다.

---

136) 김영민(1996), 『컨텍스트로 패턴으로』, 문학과 지성사, pp.78-79.

두 텍스트가 지닌 차이성은 두 편의 시의 근본적인 상이함에서 생기는 긴장 관계를 형성하게 되는데 차이성을 인식하는 것은 비교라는 인식론적인 행위로 이루어질 수 있다.<sup>137)</sup> 따라서 중국인 학습자가 이미지를 이해하는 과정에서 자신이 기존에 가지고 있는 의상 인식과의 상이함으로 인해 형성된 긴장 관계를 탐구하고 이해하기 위해서는 비교의 과정이 필요하다. 이를 위해 학습자에게 텍스트를 다각적으로 분석하여 비교 지점을 찾아보게 하여야 한다. 예를 들어 한국 현대시 텍스트에서 이미지의 형상화 방식과 중국 고전시사에서 그것과 관련된 의상의 형상화 방식, 그리고 이를 둘러싼 내·외적 맥락과 표현된 정서를 비교해 보아야 한다. 이러한 연계와 대비의 절차를 통해 독자의 습관적 읽기와 발견적 읽기 사이의 조화를 이루어냄으로써 이질성과 동질성에 대한 발산적인 사고가 형성될 수 있다.<sup>138)</sup> 따라서 학습자가 이미지를 이해하는 과정에서 긴장 관계를 탐구하는 것은 중국 고전시사에 나타난 의상과 한국 현대시의 이미지 간의 동질성과 차이성을 더욱 발산적으로 명확하게 이해할 수 있도록 한다. 이러한 과정에서 학습자는 보다 다양한 의상의 지식을 끌어와 긴장 관계를 탐구하는 데 활용하게 된다. 이로써 학습자는 한국 현대시의 이미지를 입체적으로 풍부하게 이해할 수 있다.

### (3) 이해의 확장을 위한 개인 감각적 경험의 연결 짓기

중국인 학습자가 현대시의 이미지를 이해하는 데 드러났던 가장 큰 문제는 의상 인식의 자의적 적용 외에 시 텍스트에 나타난 이미지 표현과 형상화된 이미지 세계에 의해 느껴진 이질성으로 인해 현대시의 이미지를 수용하는 데 겪은 어려움으로 꼽힐 수 있다. 이에 해당하는 양상은 다음과 같다.

G6-25: 이 시인이 표현한 정서도 이해하지 못하고, 사용하는 의상도 이상해요.[G6-모란이 피기까지는-GD]

<sup>137)</sup> 전홍(2015), 앞의 논문, p.42.

<sup>138)</sup> 왕입창(2023), 앞의 논문, p.162.

위의 학습자는 현대시의 이미지와 자신의 의상 인식 간의 이질성과 텍스트와의 정의적 거리로 인해 현대시의 이미지를 이해하기 어렵다는 것을 진술하고 있다. 뿐만 아니라 문학 간 겹침의 부분으로 인해 현대시 텍스트에서 사용된 이미지를 객관적으로 바라보지 못하는 문제점도 다음과 같이 발견하였다.

이 시에서 묘사된 매화 향기, 산맥, 하늘 이런 의상들이 중국 시에 나온 의상과 너무 비슷해요, 아마 이 시를 쓴 시인이 그냥 중국 시에 자주 나온 의상들을 몇 개를 선택해서 그대로 가져와서 이 시를 쓴 것이 아닐까라는 생각이 들어요.[13-광야-I]

위의 양상에서 13번 학습자는 <광야>의 이미지와 중국 시에 나타난 의상 간의 겹침을 근거로 자국 문학에 대한 우월주의의 인식을 가지고 한국 문학 작품을 평가하였다. 문화 간의 의사소통 상황은 언제나 두 문화가 중첩되어 나타나게 되는데, 이때 자문화는 우월하고 타문화는 열등하다는 자문화중심주의를 경험하거나 문화적 충격을 받을 수 있다. 이러한 상황에서 중국인 학습자들은 한국 문학 작품을 객관적으로 수용하는 것이 아니라 자국 문학 작품을 잣대로 삼아 한국 문학 작품을 판단하고 비판적으로 바라보게 된다.<sup>139)</sup> 따라서 이러한 문제점을 해결하기 위해 타자에 대한 이해가 중요하다. 윤여탁(2013)은 일반적 차원에서 외국어 교육은 의사소통 능력의 함양을 지향하지만 궁극적으로는 타자에 대한 이해를 목표로 해야 한다고 하였다. 한국어교육의 경우 한국 문학에 대한 학습을 통해 한국을 이해하고, 한국이나 한국인, 한국 문화에 대한 태도를 형성하면서 한국인의 정서를 이해할 수 있다.<sup>140)</sup> 또한 해석학의 관점에 따르면 해석은 문학 텍스트라는 '낯선 것'을 '자기 것'으로 만드는 과정에서 자신에 대한 이해를 심화시키는 행위이다. 해석을 통해 독자로 하여금 자기 이해와 세계 이해에까지 도달하도록 한다는 것은 문학교육

139) 김영(2017), 앞의 글, p.105.

140) 윤여탁(2013), 『문화교육이란 무엇인가: 한국어 문화교육의 버리』, 태학사, pp.205-206.

의 일반적 목표다.<sup>141)</sup> 따라서 중국인 학습자의 낮은 한국 현대시의 이미지에 대한 이해가 단순하게 지식적 차원에서 의상 인식을 적용하여 이미지의 의미를 파악하는 데 머물게 해서는 안 되고, 이미지에 대한 이해를 타자 및 자신에 대한 이해로 확장하도록 하여야 한다. 이를 위해 학습자는 자기 자신을 다시 돌아보는 개개인의 감각적 경험을 조회하여야 한다.

이미지를 떠올리는 데 있어서 가장 큰 문제는 경험의 이미지, 즉 기억이다. 기억이 없다면, 외적 자극에 대한 반응, 즉 오감의 인식이 독자에게 아무런 반향이나 감흥도 가져오지 않을 것이기 때문이다. 경험의 시작은 간단해 보이는 감각적 이미지들로 시작되고, 그것이 독자의 내면 깊숙이 있던 것들을 자극하면서, 그것과 관련된 이미지들이 밀려오면서 현실인 것처럼 '재경험'하게 된다.<sup>142)</sup> 여기서 경험의 이미지에는 의상에 대한 학습 경험뿐만 아니라 개인의 삶에서 겪은 감각적 경험에 대한 기억 또한 포함된다. 시 읽기 과정은 객관적인 텍스트와 독자의 주관적 경험 간의 상호작용 과정이다.<sup>143)</sup> 학습자가 개인의 감각적 경험을 소환하여 텍스트의 새로운 지평과 상호작용하는 과정에서 학습자의 내면세계에 변화가 생긴다. 이는 두 가지 측면에서 볼 수 있다. 한편으로 학습자는 개인의 경험에서 조회된 기억 이미지를 텍스트와 연합하여 타자의 정서를 이해하고 공감함으로써 타자에 대한 이해에 도달할 수 있다. 즉, 타자에 대한 자신의 관점이 역동적으로 전환되는 것이다. 다른 한편으로는 학습자는 타자를 이해함으로써 자기 자신에 대한 이해에 이를 수 있다. 즉, 자기의 정체성을 새롭게 구성할 수 있다. 이러한 점에서 자기 자신의 감각적 경험을 조회하여 이미지를 이해한다는 것은 앞서 말한 타자 및 자기 이해에까지 도달할 수 있는 이미지 이해의 확장이라고 할 수 있다.

이러한 이미지 이해의 확장을 위해 학습자 개개인의 경험을 조회하는

---

141) 강민규(2016), 「독자 반응 조정 중심의 시 교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문, p.36.

142) 김민재(2016), 앞의 글, p.27.

143) 왕입창(2023), 앞의 글, p.43.

과정에서 교사는 학습자로 하여금 적극적으로 텍스트와의 접점을 형성하게 하여야 한다. 예컨대 시에서 이미지를 통해 그려진 풍경에 관해 떠올린 경험에 대해 서술하라는 질문에 학습자가 답하도록 하거나 경험기술지를 제시하여 학습자가 작성하도록 할 수 있다. 이와 같은 활동을 통해 학습자의 경험을 활성화시킬 수 있다. 뿐만 아니라 학습자는 감각적 경험 속에서 소환된 기억 이미지와 텍스트에 나타난 이미지와 연합하여 텍스트의 세계에 몰입함으로써 타자인 시인의 정서를 이해하고 공감할 수 있다. 그리고 이미지를 이해할 때 경험을 적극적으로 조희하여 기억 이미지와 발산적으로 연합함으로써 자기의 고착화된 인식 체계의 한계성을 깨닫고 도식화된 의상 인식을 반성하여 기존 인식을 조정하게 된다. 이로써 타자와 자기 자신을 새롭게 보는 관점을 형성하게 될 수 있다.

### 3. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 방법

이 절에서 앞서 제시한 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 목표와 방법에 따라 교육의 방법을 구안하고자 한다.

#### (1) 제재 선정

이 항에서는 예비 실험과 본 실험을 통해 수집된 학습자의 해석 자료에서 얻은 시사점을 바탕으로 중국인 학습자의 의상 인식을 적극적으로 이끌어내어 이미지와의 비교를 활성화시킬 수 있는 시 텍스트를 제안해 보고자 한다.

이를 위해 일차적으로 고려하여야 할 것은 어떤 이미지를 담고 있는 시 텍스트가 학습자의 의상 인식을 활성화시킬 수 있는가이다. 중국인 학습자는 한국 현대시의 이미지를 접할 때 감각적 반응을 하기 보다는 일차적으로 자연물로 구성된 이미지에 의해 의상에 관한 지식을 환기하였다. 이는 중국 고전시사에 있어 자연물 의상의 역할과 밀접한 연관이 있다. "자연물 의상"은 중국 고전시사 텍스트를 구성하는 기본적인 단



위이며, 풍부한 역사적·문화적 요소를 내포하고 있다.<sup>144)</sup> 문학은 자연적, 사회적 환경 속에 사는 인간의 性情을 언어로 형상화하는 예술이다. 따라서 자연은 모든 예술의 바탕이 된다. 자연이 없으면 예술은 존재하지 않고 예술이 없으면 자연은 사람에게 친숙하게 이용되지 않는다.<sup>145)</sup> 이와 같이 자연과 문학이 긴밀한 관계를 맺고 있는 것은 한국의 청록파 시인의 시에서도 볼 수 있다. 청록파 시인들의 시 작품에서 특히 강조되어야 할 부분은 자연관이다.<sup>146)</sup> 따라서 자연물 이미지를 담고 있는 청록파 시인의 시를 선정하면 자연물에 주목하여 해석하는 습관을 가지고 있는 중국인 학습자가 한국 현대시 텍스트에 나타난 자연물 이미지와 중국 고전시사에 나타난 자연물 의상과 비교하고 더 나아가 자연물을 중심으로 한 문화 간 대화를 하도록 할 수 있다.

다른 한편으로 앞서 언급한 의경 인식의 적용을 통해 중국인 학습자는 시의 한 구절이나 시 전체의 장면에 초점을 두어 의상들을 조합하여 이해한 경험이 있다는 것을 알 수 있다. 따라서 이러한 의상 인식을 적극적으로 활성화하여 이미지와의 비교에 활용할 수 있다. 이러한 점을 고려하여 선명한 감각적 이미지와 회화적 이미지를 담고 있는 모더니즘 시를<sup>147)</sup> 위주로 시 텍스트를 선정할 수 있다. 이러한 시 텍스트의 이미지 세계를 구성하여 중국 시 텍스트에서 의상들을 통해 묘사된 풍경에 드러난 회화적 특징이나 형성된 분위기와 비교할 수 있다.

위의 논의를 종합하여 중국인 학습자의 의상 인식을 적극적으로 이끌어내어 이미지와의 비교를 활성화하기 위한 현대시의 목록을 다음과 같이 제안하고자 한다.

144) 陳正喜(2012), 『古典詩歌中的自然意象』, 文學教育(下), pp.24-25.

145) 한홍자(2000), 「청록파의 자연관 연구」, 『돈암어문학』 13, 돈암어문학회, p.129.

146) 청록파는 박목월, 박두진, 조지훈을 함께 이르는 말이다. 그들은 각기 독특한 시 세계를 형성하면서도 3인 공동시집 『청록집』을 엮어 내고 그것을 계기로 이른 청록파 시인이라는 명칭을 얻게 되었다. 거기에는 그들의 시에 나타나는 특성, 즉 자연을 바라보는 그들만의 독특한 세계가 있기 때문이다. 위의 글, p.127.

147) 이미지의 조형성은 모더니즘 시에서 가장 핵심적인 특징을 드러낸다. 모더니즘 시의 회화성은 현대성의 원리를 재현하는 가장 중요한 방법으로 여겨졌다. 서진영(2011), 「1950-60년대 모더니즘 시의 이미지와 자아 인식」, 『한국현대문학연구』 33, 한국현대문학학회, p.327.

<표 3> 비교 내용 및 한국 현대시 작품 목록

비교 내용	작가 및 작품명
자연물 이미지, 자연물 의상이 내포하는 세계관/자연관	박두진, 「강 2」 박목월, 「윤사월」 조지훈, 「낙화」
회화적 특징/ 시의 분위기	김기림, 「바다와 나비」 정지용, 「향수」 김광균, 「와사등」

자연은 당대 사람들의 자연관, 민족적 정서를 담고 있다. 박두진의 「강 2」는 자연물 이미지를 통해 비극적 현실을 극복하고 밝고 희망적인 미래로 나아가는 염원을 표현하고 있다. '강'은 고통과 분열을 뚫고 새롭게 흐르는 새 시대를 은유하고 있으며 '숲'은 모든 사물을 감싸고 보호하고 포용하는 존재이다. '바다'는 역사가 도달해야 할 화해와 합일, 평화와 사랑의 공간을 은유하고 있다. 그리고 부정적 이미지로 등장하는 '비둘기 떼'와 '독수리'는 일제의 암흑기에 입었던 피해를 의미한다.<sup>148)</sup> 이와 같은 내포적 의미를 담고 있는 '강', '숲', '바다', '비둘기 떼', '독수리' 등 자연물은 중국고전시가에서도 많이 나타난다. 따라서 중국인 학습자는 이러한 자연물이 중국 시에서 내포하는 바를 환기하여 적극적으로 비교해볼 수 있다. 박목월의 「윤사월」은 자연물을 통해 산 속의 정경을 그림으로써 고독한 눈먼 처녀의 바깥세상에 대한 애절한 그리움을 표현하고 있다. 이 시의 주인공인 '눈먼 처녀'는 산지기 외딴 집에 거주하면서 세상과는 동떨어진 단절된 존재이다. '눈'으로 아름다운 자연을 보지 못하여 피꼬리 울음의 소리를 통해 늦봄의 자연풍경을 듣고 느끼고 있다. 이 시에 등장하는 시각적 이미지인 '봉우리'와 청각적 이미지인 '피꼬리의 울음 소리'는 중국 시에서 많이 사용되는데, '피꼬리'는 아름다운 사물을 상징하고 이 시와 비슷하게 봄의 아름다운 풍경을 묘사할 때 자주 등장한다.<sup>149)</sup> '봉우리'라는 의상은 주로 다음과 같은 의미를 내포하

<sup>148)</sup> 박명용(1992), 『한국현대시 해석과 감상』, 서울: 글벗사, p.362.

고 있다. 첫째는 영구불변함을 상징하여 왕조의 흥망성쇠를 증명해준다. 둘째는 가로막혔다는 의미로 고향에 대한 그리움을 표현한다. 셋째는 고상한 지조를 상징하면서 세속의 대조물로 간주된다. 넷째는 은일하다는 정취를 내포하고 있으며 명예를 바라보지 않고 자유롭고 한적한 삶을 동경하는 정서를 표현한다.<sup>150)</sup> '봉우리'라는 의상의 이러한 풍부한 내포적 의미를 활성화하여 한국 시에서 드러나는 자연관과 대비하여 이해할 수 있다. 또한 조지훈의 「낙화」에 나타나 있는 '꽃', '바람'과 '별'과 '귀족도'와 '산' 등의 자연 현상과, 이 시에 보이는 담담한 아취와 조촐한 기품은 중국 고전시사의 그것과 비슷한 점이 있다. 따라서 「낙화」를 통해 중국인 학습자는 문학 간의 동질성을 느끼게 되어 문화 간의 상호연관성을 체험할 수 있다.

김기림의 「바다와 나비」는 전통적 '옷'을 벗어던진 이미지즘 시로서 비교적 성공한 작품으로 평가된다. 따라서 학습자는 이 시를 통해 이미지즘 시의 회화적 특징을 느낄 수 있으며 모국어 시의 회화적 특징과 비교함으로써 한국 현대시의 특수성을 체험할 있다. 또한 나비와 바다가 각각 의미하는 바에 따라 다양한 해석의 가능성이 존재한다.<sup>151)</sup> 따라서 학습자가 나름대로의 상상력을 발휘하여 이해할 수 있다. 정지용의 「향수」는 본 연구의 예비실험에서 선정된 대상 텍스트다. 그러나 예비실험에서는 학습자가 모국어 시의 회화적 특징과의 비교가 아닌 시의 이미지를 이해하려는 목적을 가지고 「향수」를 읽었다. 학습자는 의상 인식의 영향으로 시의 회화성을 간과하고 시의 제목에 이미지의 의미가 드러난다는 점에만 초점을 맞추어 이해하였기 때문에 본 실험의 대상 시 텍스트에서 배제시켰다. 하지만 중국시의 회화적 특징과의 비교를 전제로 학습자에게 읽도록 하는 경우에 「향수」는 적절한 제재라고 본다. 왜냐하면 「향수」는 추억의 공간에 자리 잡은 고향의 모습을 그리움이라는 정서와 고향의 일상적 단면들을 미적 감각으로 표현하고 있기 때문이

149) 李莉(2015), 「寫景狀物類古詩中 "黃鸝" 意象的解讀與教學初探」, 考試與評價, p.57.

150) 梁德林(2002), 「古代詩歌中的山意象」, 廣西師院學報, pp.50-53.

151) 朴명용(1992), 앞의 책, p.245.

다.<sup>152)</sup> 따라서 중국인 학습자로 하여금 이 시의 회화적 이미지에 초점을 맞추어 중국 시 중 전원 풍경을 그린 시와 고향의 모습을 회화적으로 드러나는 시와 비교하도록 할 수 있다. 마지막으로 김광균의 「와사등」은 회화적 이미지로 도시적 감각 위주로 드러나 있다.<sup>153)</sup> 따라서 중국인 학습자는 「와사등」을 도시에 대한 묘사가 포함되어 있는 중국의 근·현대 시와 연관지어 비교해 볼 수 있다.

## (2) 교수-학습 방법

### 1) 매체언어의 도입을 통한 이미지 생성의 활성화

시에서 이미지는 말로 그려진 그림이라고 볼 수 있다. 이미지의 이러한 감각적인 특성은 독자의 내면세계를 자극하고 시적 구성요소와 그로부터 촉발되는 사물, 상황 등을 환기하여 선명하게 내적 이미지를 형성하게 한다. 이때에 학습자는 시어를 지각한 후 감각적 경험이나 학습 경험을 개입한 다양한 이미지들을 떠올린다. 학습자는 선입견 때문에 텍스트의 이미지를 올바르게 생성하지 못할 수도 있다. 또한 일부 학습자는 이미지 시어의 자극을 통해 이미지를 생성하는 데 소극적인 태도를 보인다. 특히 중국인 학습자는 의상의 의미를 파악해 내는 것이 시 읽기의 목적이라고 배웠고 시어의 의미를 중심으로 탐구하였기 때문에 '상'적인 측면에 대한 감상으로 나아가지 못한다. 따라서 이러한 학습 경험을 가진 중국인 학습자가 현대시의 이미지를 재현하여 체험하는 것은 더욱 어려워진다.

이러한 문제점을 해결하기 위해 매체언어라는 방법을 도입하고자 한다. 삽화, 영상, 음악 등 텍스트와 관련이 있는 매체를 도입하여 학습자의 이미지 생성을 활성화하고자 한다. 매체언어를 도입하여 학습자의 이

---

152) 김태봉(2001), 「정지용 시와 중국시의 고향과 농촌에 대한 묘사 비교 연구」, 『호서문화논총』 15, 서원대학교 직지문화산업연구소, p.70.

153) 송하선(2005), 『한국 명시 해설: 한국 현대의 명시 121편과의 만남』, 푸른사상, p.274.

미지 생성에 적용할 때의 유의점이 다음과 같은 연구에서 유추해 볼 수 있다. 노금숙(2010)은 가수 마야의 '진달래꽃'과의 상호연관성 속에서 시의 정서를 이해하는 교수·학습 방안을 모색하였다. 노래와 시를 상호텍스트적으로 제시하는 것은 한국 현대시에 대한 학습자의 흥미를 유발할 뿐만 아니라 한국인의 정서에 대한 학습자의 이해를 증진시킬 수 있다.<sup>154)</sup> 김소연(2023)은 외국인 학습자를 위한 문학교육에서 미디어 텍스트를 다양하게 활용함으로써 학습자가 텍스트에 대해 느끼는 심리적 부담을 덜어주고 학습자의 정의적 반응을 활성화할 수 있다고 지적하였다.<sup>155)</sup> 이와 같이 매체언어를 다양하게 활용함으로써 학습자의 내면세계를 자극하여 내면의 이미지의 생성을 활성화시킬 수 있다. 우선

또한 텍스트와 관련된 매체언어는 텍스트에 대한 하나의 정보로서 학습자에게 제공되기 때문에 이미지를 생성하는 데 학습자의 선입견이 일차적으로 작용하는 것을 막아줄 수 있다. 이때 매체언어는 시인이 창작한 이미지와 유사한 이미지 생성을 활성화 시키고 텍스트에 대한 객관적인 이해에 도달하게 할 수 있다.

이외에 학습자가 이미지 시어를 볼 때 이미지를 떠올리지 못하는 경우에 매체언어는 일종의 비계로써 학습자의 이미지 생성에 작용한다. 이런 경우에 학습자는 텍스트와 관련된 사진이나 영상의 지각을 통해 그것과 관련된 다양한 기억을 연상하여 매체언어와 결합하여 나름대로의 내적 이미지를 생성하게 될 수 있다.

뿐만 아니라 학습자는 이미지 시어의 지각을 통해 자신의 경험이나 선입견을 적용하여 내적 이미지를 구성하게 되는데, 이런 경우에는 학습자가 구성한 이미지는 주관적이고 텍스트의 상황과 부합하지 않는 것일 수도 있어서 텍스트와 관련된 매체언어를 제공하는 것은 학습자가 생성한 이미지를 메타적으로 검토하게 한다. 이때에 학습자는 제공된 삽화나 영상에 비추어 자신이 구성한 이미지를 조정하거나 구체화한다. 이렇게 내적 이미지를 반복적으로 조정하는 과정에서 학습자가 생성한 이미지는

---

154) 노금숙(2010), 「노래와 시의 상호텍스트성을 활용한 한국어교육 -김소월의 시와 마야의 "진달래꽃"을 중심으로」, 『국어교육연구』 38, 국어교육학회.

155) 김소연(2023), 앞의 글.

풍부해진다.

이상에서 논의한 매체언어 도입의 장점을 통해 매체언어는 학습자의 이미지 생성을 활성화시킬 수 있다는 것을 알 수 있다. 그러나 교사는 매체언어를 타당하게 도입하여야 한다. 시 이미지 이해에 매체언어는 비계로 작용하여야 하며, 학습자의 능동적 시 이해에 방해가 되지 않도록 하여야 한다. 예를 들어 만약에 교사가 매체언어를 시 읽기를 시작하기 전에 도입하면 학습자가 매체언어를 통해 시 텍스트를 이미 어느 정도 파악하게 되기 때문에 시 이해에 대한 흥미와 호기심이 사라지게 되고 매체언어에 맞추어 시를 이해하게 되기도 한다. 따라서 교사는 매체언어 도입할 때 도입 전, 도입 중, 도입 후라는 세 가지 단계를 나누어 진행하여야 한다.

우선 도입하기 전에 교사는 학습자가 시 텍스트에 나타난 이미지를 기초적으로 이해하게 할 수 있도록 지도하여야 한다. 예를 들어 학습자에게 '생각나는 의상이 무엇인지', '떠오르는 장면이 어떤 것인지', '제공된 텍스트에서 어떤 느낌을 받았는지', 그리고 그에 대한 이유를 설명하는 문항들이 포함된 활동지를 제시하여 답하게 하여야 한다.

다음으로 도입 중 단계에서 교사는 삽화, 그림에만 한정하지 않고 보다 다양한 유형의 매체언어를 도입하여야 한다. 도입한 매체언어가 다양할수록 학습자가 생성한 이미지가 풍부해진다. 그리고 매체언어를 도입하는 과정에서 학습자의 반응을 확인할 수 있도록 학습자에게 발문을 제시하여야 한다. 예컨대, 제시된 삽화, 그림의 내용이 무엇인지, 그림을 보면서 어떤 느낌을 느꼈는지, 그림이 시 텍스트와 연관되는 부분은 어떤 부분인지와 관련된 질문을 제시함으로써 학습자가 풍부한 이미지를 생성하여 시의 이미지를 더욱 심층적으로 이해할 수 있도록 유도하여야 한다.

마지막으로 도입 후 단계는 매체언어 도입의 효과를 확인하는 단계이며, 시의 이미지에 대한 이해를 심화시키는 단계이다. 이 단계에서 교사는 매체언어를 도입하기 전과 후에 학습자의 시 텍스트에 나타난 이미지에 대한 이해의 변화, 새롭게 떠올린 생각이나 느낌, 그리고 제시된 매

체언어를 통해 시 텍스트의 이미지에 대한 이해의 재구성에 대한 내용을 포함하는 감상문을 작성하는 것을 학습자에게 요구할 수 있다.

이로써 중국인 학습자는 의상의 학습 경험으로 인해 형성된 고착화된 인식의 한계성에서 벗어나 다양한 매체언어를 통해 시적 세계에 몰입하여 내면에서 이미지를 풍부하게 생성할 수 있다. 더 나아가 풍부한 이미지 이해로부터 시의 주제도 다양하게 구성할 수 있다.

## 2) 의상과의 비교를 통한 이미지 이해의 조정 및 구체화

Ⅲ장에서 학습자가 한국 현대시와 중국 고전시사 간에 차이점이 존재한다는 것을 모르기 때문에 한국 현대시 텍스트에서 시인이 표현하는 바를 자신의 의식으로 착각하는 양상이 많이 볼 수 있었다. 이를 해결하기 위해 본 논문은 이미지와 의상을 비교하는 방법을 활용하고자 한다.

일반적으로 독자가 낯선 텍스트를 접할 때, 자신과 텍스트 간의 접점을 찾아 관련된 선행 지식을 환기하여 해석하는 경우가 대부분이다. 이러한 경우에 학습자는 화자와의 대화를 통해서 해석하기보다는 자신의 문학 지식과 경험에 의존하여 해석할 가능성이 매우 높다. 이러한 해석은 지나치게 주관적일 수 있기에 조정할 필요가 있으며, 이는 비교를 통해 이루어질 수 있다. 비교는 인식의 기본적인 행위이며 문학 연구와 해석의 기본적인 행위다. 그리고 일반적으로 비교란 둘 이상의 대상을 견주어 서로 간의 유사점이나 차이점을 살펴보는 작용으로서의 성격을 갖는다.<sup>156)</sup> 즉, 중국인 학습자는 의상과 이미지 간의 유사점과 차이점을 탐구하는 과정에서 이미지에 대해 다각적으로, 다양한 측면에 초점을 두고 이해할 수 있다. 이러한 과정에서 학습자는 최초에 얻은 해석 혹은 기대 지평이 부적절함을 발견하고 조정하게 된다. 아울러 현대시 이미지의 다양한 측면에 주목할 때, 학습자는 최초에 얻은 해석의 부족한 부분을 보완하여 해석을 구체화할 수 있다.

---

156) 진가연(2013), 「화자를 중심으로 한 시 감상의 구체화 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문, p.88.

처음에 '국화'의상은 '누님'이 죽어서 누님을 그리워하는 것을 표현하는 것이라고 생각했어요, 근데 시를 다 읽고 나서 이 시의 '국화'는 중국 시의 '국화'의 상과 좀 다른 것 같아요, 중국 시에서 '국화'의상은 주로 향수, 그리고 비추(悲秋)에 관한 정서를 표현하였는데, 이 시의 '국화'는 슬픈 정서보다 기쁨과 기대감을 느껴요. [1-국화 옆에서-I]

위의 학습자는 시 읽기 최초 단계에서 시 텍스트에 나타난 '국화' 이미지는 화자의 누님이 죽어서 누님을 그리워하는 정서를 표현한 것이라고 말하였다. 그러나 시를 읽어나감에 따라 이 학습자는 중국시사에 나타난 '국화' 의상과 이 시에 나타난 '국화' 이미지가 내포하는 정서의 차이점을 포착하였다. 이를 바탕으로 '국화' 이미지가 내포하는 정서에 대한 이해를 조정하는 것을 확인할 수 있다. 이와 같이 학습자는 이미지에 대한 기본적 이해나 일정한 기대를 가지고 시 텍스트를 읽어나가는데, 이러한 과정에서 학습자는 비교 행위를 통해 이미지와 의상의 차이점을 발견하여 최초 이해를 조정하는 것을 볼 수 있다.

중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지를 이해할 때, 의상과 비슷한 전경화된 시어에 주목하여 의상 인식을 적용해 이해하곤 했다. 이는 이미지와 의상의 시어의 유사성을 발견했기 때문이다. 이러한 시어의 유사성은 이미지에 대한 이해를 촉진시키지만 현대시의 이미지를 자신의 의상 인식으로 착각하여 그대로 적용할 수도 있다. 이는 다음과 같은 양상을 통해 확인할 수 있다.

이 시에 나타난 의상들이 중국 고전시사에 등장한 의상과 너무 비슷해요, 의상에 대한 묘사도 비슷하고, 느낌도 비슷해요, 다 기세가 웅장해요, 그래서 이 시는 이러한 의상들을 통해 시인이 진취적이고, 원대한 포부를 토로하고 있는 것 같아요.[12-광야-I]

위의 양상에서 보듯이, 학습자는 자신이 가지고 있는 의상 인식과 현대시에 나타난 이미지 간의 유사성을 발견하여 이미지에 대한 이해로 나아갔다. 하지만 차이점을 탐구하지 못했기 때문에 시의 주제를 이해할



때 중국 시에서 웅장한 기세와 관련된 주제를 그대로 적용하였다. 일반적으로 독자는 자신의 지평에서 출발하여 낯선 목표어 문학 작품을 이해하기 때문에 자신의 지평과 텍스트의 지평 간의 유사성을 쉽게 포착할 수 있다. 그러나 차이점에 대해서는 적극적인 탐구하려는 학습자의 의지와 노력이 필요하다. 이를 위해 교사는 학습자가 스키마를 활성화시킬 수 있도록 경직되지 않은 교실 환경을 만들어주며 학습자가 더 풍부한 비교 지점을 찾도록 하여야 한다. 예컨대, 교사는 형상화 방식, 사회문화적 맥락 등과 관련된 핵심어를 제시하여 학습자에게 비교의 방향성을 제공해 줄 수 있다.

### 3) 해석 담론 공유 및 메타적 성찰을 통한 인식 지평의 확장

학습자가 해석의 주체로서 텍스트를 이해할 때, 자신의 해석이 타당한지에 대해 의심하기도 한다. 이는 학습자가 자신의 해석을 메타적으로 점검하거나 정교화하지 않았기 때문이다. 또한 학습자가 독립적으로 해석을 도출하는 것이 중요하지만, 자신의 사유와 인식에 제한되어 새로운 인식을 얻지 못하고 자신의 지평을 확장시키지 못할 수도 있다. III장 양상을 통해 일부 학습자가 단일한 인식 체계와 시적 사유를 적용하여 현대시의 이미지를 이해하는 것을 확인할 수 있었다.

이러한 문제점을 해결하기 위해 본 논문에서는 해석 결과물을 서로에게 공유하고 타자를 통해 자신의 이해와 시적 인식 지평을 메타적으로 성찰하는 활동을 제안하고자 한다. 메를로-퐁티에 따르면 타인들의 신체는 타인들의 의도를 표현하는데, 나는 내 자신의 신체로써 그 의도들을 지각한다. 타인들이 지니는 세계에 대한 파악은 내가 내 자신의 파악에 의해서만 제공되는 것보다 더욱 포괄적인 세계에 대한 관점에 도달할 수 있게 함으로써 나를 풍성하게 한다.<sup>157)</sup> 즉, 자신의 신체에 의해 타자의 관점을 지각함으로써 자신의 관점을 보완하게 된다. 따라서 중국인 학습

---

<sup>157)</sup> Monika M, Langer(1989), *Merleau-Ponty's phenomenology of perception*, New York: MacMillan, 서우석·임양혁(1992), 『(메를로-퐁티의) 지각의 현상학』, 서울: 청하, p.170.

자는 해석을 공유하는 활동을 통해 기존의 인식 지평을 보완하고 확장시킬 수 있다. 본 조사의 모둠토의 활동에서 학습자가 같은 그룹으로 구성된 다른 학습자의 이해를 듣고 나서 자신의 해석을 메타적으로 성찰하여 보완하는 것을 볼 수 있었다.

처음에 "끝없는 강물이 흐르네"라는 시구를 통해 끊임없이 솟구치는 강물의 형상을 떠올렸다. 그래서 시인이 생기 넘치는 세계에 처해 있으며 어떤 일을 바라고 있다고 생각했다. 토의 활동 중에 다른 친구가 소개한 일본 만화에서의 장면과 해석을 통해 갑자기 생명력이 넘쳐흐르는 환경 하에 아늑하고 한적한 분위기를 느꼈다. 그래서 주관성을 가지고 사물을 보지 않고 구체적인 분석을 통해 이해하여야 한다는 생각이 들었다.[14-끝없는 강물이 흐르네-QS2]

위의 해석 자료에서 보듯, 14번 학습자는 타자의 이해를 통해 자신의 이해를 메타적으로 조정하고 있다. 뿐만 아니라 더 나아가 습관화된 해석 방식에 대해 성찰하고 있다. 따라서 이와 같이 해석 담론을 공유함으로써 얻은 긍정적 효과를 확대하여 중국인 학습자의 이미지 이해의 교수-학습 방법에 적극적으로 활용하고자 한다. 이를 위해 학습자의 적극적인 상호작용보다 다양한 해석의 공유가 중요하다. 따라서 교실에서의 모든 구성원의 해석을 공유할 수 있도록 하여야 하고 모든 구성원이 다른 학습자의 해석을 공유 받을 수 있도록 하여야 한다. 예컨대 다음과 같은 두 가지의 방식으로 진행할 수 있다.

우선, 가장 쉬운 방식으로 모든 학습자들이 순서대로 발표하는 것이다. 발표자는 다른 학습자가 자신의 발표 내용을 잘 이해할 수 있게 해석 근거와 함께 해석 담론을 자세하게 설명해주어야 한다. 발표를 듣는 학습자들은 발표자에게 질문을 제기하거나 발표자의 발표 내용에 비추어 자신의 해석을 메타적으로 성찰하여 보완하거나 조정할 수 있다. 다음으로 적극적인 상호작용의 효과를 확보하는 것과 동시에 최대한 다양한 해

석을 공유하기 위해서는 교차적 소집단 토론의 방식으로 진행할 수 있다. 교차적 소집단 토론의 과정에서는 구성원의 변화와 그룹의 새로운 구성이 발생하기 때문에 학습자가 새롭고 다양한 해석을 공유 받을 수 있다.

이러한 활동을 통해 학습자는 보다 다양한 타인의 해석과 인식에 의해 잠재적으로 존재하는 인식이나 지식을 소환하고 자신의 해석의 부족한 점을 성찰하여 조정하고 정교화하게 된다. 또한 타자의 이해와 자신의 이해 간의 차이점, 그리고 타자의 이해에서 자신이 생각하지 못한 점과 창의적이라고 생각하는 부분을 수용함으로써 자신의 인식 지평을 확장시킬 수 있다.

## V. 결론

이미지는 현대시를 구성하는 중요한 요소이며 시 텍스트 이해의 주된 열쇠다. 그러나 중국의 자국어교육은 전통문화의 전승을 목적으로 한 고전문학에 치우치고 있어 현대시를 통한 이미지 교육이 간과되고 있다. 이로 인해 중국인 학습자는 현대시의 이미지를 이해할 때 중국 고전시사의 학습 경험을 통해 축적된 의상 인식이라는 지식 자원을 동원할 수밖에 없다. 중국 고전시사에 있어 시 감상의 본질은 시적 언어를 통해 시인이 표현하고자 하는 뜻과 정서를 파악해 내는 것이다. 따라서 중국의 자국어 교육에서는 의상의 의미를 밝혀내는 것이 주를 이루고 있다. 이로 인해 중국인 학습자는 의상에 대한 의미를 중심으로 시를 탐구하는 인식을 형성하였다. 게다가 의상은 전통 계승적인 예술적 특징을 가지고 있어, 하나의 의상은 정해진 의미지향적인 패러다임에 의해서 해석될 수 있다. 이 때문에 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지를 이해할 때에도 의상의 의미 중심 사유 도식을 일차적으로 환기하여 이미지를 이해하는 경향이 있다. 또한 이미지의 창작과 이해는 모두 주체가 속해 있는 공동체의 문화와 밀접한 관련이 있어 의상 인식을 그대로 적용할 수 없다. 따라서 중국인 학습자는 한국 현대시의 이미지를 이미지의 특징과 텍스트의 사실성을 고려하여 이해하여야 한다. 본 논문은 이러한 문제의식에서 출발하여 중국인 학습자가 한국 현대시의 이미지를 이해하는 양상을 바탕으로 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육 방안을 모색하는 데 목적을 두었다.

이를 위해 본 연구는 학습자는 자국어 문학 소양이 높은 중국인 고급 학습자를, 시 텍스트는 중국인 학습자에게 익숙한 이미지를 담고 있는 동시에 중국 고전시가에 나온 이미지의 의미와 최대한 다른 점을 보여줄 수 있는 시 텍스트를 연구 대상으로 선정하여 양상을 살펴보았다. 그리고 본 논문은 중국인 학습자의 이미지 이해 양상을 귀납적으로 검토한 뒤에 이와 관한 이론을 도출하였기에 근거이론을 연구방법으로 택하였다.

2장에서는 "의상과 이미지의 개념 및 특징 비교", "의상 인식을 활용한 현대시 이미지 이해의 가능성"에 대한 두 부분의 이론적 토대를 마련하였고, 이미지와 의상의 개념 및 특징의 비교를 통해 이미지와 의상의 공통점과 차이점을 살펴보았다. 또한 의상에 대한 학습 경험을 통해 중국인 학습자에게 형성된 의상 인식도 살펴보았다. 이어 "의상 인식을 활용한 이미지 이해의 가능성"에서 가다머의 해석학 이론에 근거하여 의상 인식을 활용한 이미지 이해의 가능성을 의상의 의미 중심 사유 도식의 적용, 의상의 감각적 인식의 추동, 의상을 통한 의경 인식의 활용이라는 세 가지 측면에서 살펴보았다. 이를 바탕으로 의상 인식을 활용한 이미지 이해의 원리를 "의미 중심 사유 도식의 적용을 통한 핵심 이미지의 의미 구성", "감각적 인식의 추동을 통한 세부적 이미지 이해의 형성", "전체 구성 인식의 활용을 통한 이미지의 연결"로 제시하였다. 의상 인식을 활용한 이미지 이해의 의의를 "의상과 이미지의 비교를 통한 한국 문학 이해 능력의 함양", "고착화된 의상 인식에 대한 반성적 사고 능력의 신장", "이미지의 자기화를 통한 지식과 경험 지평의 확장"이라는 세 부분으로 나누어 살펴보았다.

다음으로 중국인 학습자의 이미지 이해의 양상에서 우선 "의상의 의미 중심 탐구 인식을 통한 이미지의 의미 추론"을 "의상의 상징적 의미 활용", "문맥 조회를 통한 의상 인식의 발산적 환기", "사회문화적 맥락의 환기에 의한 의상의 의미 탐구 인식 적용"으로 나누어 살펴보았다. 두 번째로 "의상의 감각적 인식의 활용을 통한 이미지 이해의 구체화"를 "관련 장면의 환기를 통한 이미지의 재현", "감각적 표현을 통한 정서 표출의 효과 인식", "묘사의 유사성을 통한 정서적 인식의 형성"으로 나누어 살펴보았다. 마지막으로 "의상의 전체 조망 인식의 적용을 통한 이미지 이해의 확장"을 학습자가 의상과 비슷한 전경화된 시어에 의해 중국 시에서 부각된 의경을 환기하여 한국 현대시에 전이하는 경우, 현대시의 전체 이미지를 생성하여 의경 인식을 적용하는 경우, 세부적 이미지들의 상상적 연합을 통해 의경 인식을 적용하는 경우의 세 가지로 살펴보았다.

위의 양상에서 발견된 문제점을 바탕으로 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 방안을 설계하였다. 먼저 중국인 학습자를 위한 한국 현대시 이미지 교육의 목표를 "이미지의 생성을 통한 시적 체험의 형성", "이미지 이해를 통한 상상력의 신장", "시적 사유의 확장을 통한 다각적 의미 구성 능력의 신장"으로 설정하였다. 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 내용을 "이미지 이해의 타당성 확보를 위한 텍스트 내의 관계망 인식", "이해의 활성화를 위한 의상과 이미지 간 긴장 관계 탐구", "이해의 확장을 위한 개인 감각적 경험의 연결 짓기"로 제시하였다. 마지막으로 중국인 학습자를 위한 한국 현대시의 이미지 교육의 방법에서 Ⅲ장을 통해 얻은 시사점을 바탕으로 우선 중국인 학습자의 의상 인식을 적극적으로 끌어내 이미지와 비교할 수 있는 제재를 제안하였다. 다음으로 교수-학습 방법을 "매체언어의 도입을 통한 이미지 생성의 활성화", "의상과의 비교를 통한 이미지 이해의 조정 및 구체화", "해석 담론 공유 및 메타적 성찰을 통한 인식 지평의 확장"으로 제시하였다.

본 연구는 중국인 학습자의 이미지 이해에 있어 의상 인식에 초점을 두었다는 점에서 기존 연구와 차별성을 지닌다. 그리고 자국어 교육으로 형성된 인식을 활용한 낯선 한국 현대시의 이미지 이해를 통해 학습자의 인식 지평을 확대하는 동시에 이미지를 통해 시적 정서를 공감·체험할 수 있다는 점에서 의의가 있다. 그러나 본 연구는 교육 방법을 검증하지 못하였다는 점에서 한계를 가진다. 후속 연구들을 통해 본 연구의 가능성이 구현되고 한계점이 보완되기를 기대한다.

## 참 고 문 헌

### 1. 자료

人民教育出版社, 課程教材研究所, 中學語文課程教材研究開發中心, 北京大學 中文系, 語文教育研究所 編著(2004), 『語文 2』, 人民教育出版社.

人民教育出版社, 課程教材研究所, 中學語文課程教材研究開發中心, 北京大學 中文系, 語文教育研究所 編著(2004), 『語文 4』, 人民教育出版社.

### 2. 국내 논저

장민규(2016), 「독자 반응 조정 중심의 시 교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문.

장민호(2021), 「김영랑 시에 나타난 '마음실'의 이미지와 서정성의 문제」, 『춘원연구학보』 20, 춘원연구학회.

강석(2010), 「수평적 타자성 시의 교육적 가치」, 『비평문학』 37, 한국비평문학회.

곽광수(2010), 『바슐라르』, 민음사.

권기호(1992), 『시론』, 서울: 學文社.

김대행 외(2002), 『문학교육원론』, 서울대학교출판부.

김미혜(2008), 「시 교육에 있어서 이미지 이해의 문제에 대한 고찰 - 박목월 초기 시의 이미지를 중심으로」, 『문학교육학』 25, 한국문학교육학회.

김민재(2016), 「시 이미지를 중심으로 한 체험 표상 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.

김선주(2009), 「『물질과 기억』에 나타난 베르그송의 이미지 존재론

- 연구」, 서울대학교 석사학위논문.
- 김소연(2021), 「한국 현대시 교육과 중국인 학습자의 자국어 교육 경험 -자국어 문학교육의 영향을 중심으로」, 『국어교육연구』 77, 국어교육학회.
- 김소연(2023), 「중국인 고급 학습자의 해석공동체 소통 중심 한국 현대시 교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문.
- 김염(2006), 「중국어권 고급 학습자를 위한 한국 현대시 교육 방법 연구 -번역과 비교문학을 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문.
- 김영(2017), 「중국인 학습자를 위한 한국 고전시가 교육 연구 -자국어 문학 학습 경험 활용을 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문.
- 김영(2018), 「중국인 학습자의 문학 문식성을 활용한 한국 고전시가 교육 연구 - 중국 시가의 의상(意象)을 중심으로」, 『국어교육연구』 42, 서울대학교 국어교육연구소.
- 김영(2021), 「구성적 상호텍스트성을 활용한 한국 고전시사 감상 교육 연구 -중국인 고급 학습자를 대상으로」, 서울대학교 박사학위논문.
- 김영민(1996), 『컨텍스트로 패턴으로』, 문학과 지성사.
- 김재홍(1990), 『한국 현대시인 연구』, 서울: 일지사.
- 김정우(2004), 「시 해석 교육 내용 연구」, 서울대학교 박사학위논문.
- 김준오(1982), 『시론』, 삼지원.
- 김태봉(2001), 「정지용 시와 중국시의 고향과 농촌에 대한 묘사 비교 연구」, 『호서문화논총』 15, 서원대학교 직지문화산업연구소.
- 김학동(2015), 『김광균 평전』, 서울: 새문사.
- 나민애(2013), 「1930년대 한국 이미지즘 시의 세계 인식과 은유화 연구 -정지용과 김기림을 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문.
- 노금숙(2010), 「노래와 시의 상호텍스트성을 활용한 한국어교육 -김소월의 시와 마야의 "진달래꽃"을 중심으로」, 『국어교육연구』 38, 국어교육학회.



- 노상우 · 이진복(2016), 「해석학의 상담학적 의의 -가다머의 지평융합 개념을 중심으로」, 『교육종합연구』 14, 교육종합연구원.
- 노철(2006), 「시 교육에서 이미지·비유의 교육과정과 교재의 설계 방향」, 『문학교육학』 19, 한국문학교육학회.
- 리우광(2016), 「중국 자국어교육에서 독서교육의 내용체계 분석」, 『독서 연구』 38, 한국독서학회.
- 박경국 외(2007), 『(18종 문학 교과서) 현대시의 모든 것』, 꿈을 담는 틀.
- 박명용(1992), 『한국현대시 해석과 감상』, 서울: 글벗사.
- 박순원(2011), 「이육사의 「광야」 연구」, 『비평문학』 40, 한국비평문학회.
- 박영주(2012), 「圃隱 鄭夢周 詩에 투영된 意象과 意境 -日本使行詩를 중심으로」, 『포은학연구』 10, 포은학회.
- 박준영(2009), 「John dewey의 반성적 사고와 교육」, 『교육사상연구』 23, 한국교육사상학회.
- 서진영(2011), 「1950-60년대 모더니즘 시의 이미지와 자아 인식」, 『한국현대문학연구』 33, 한국현대문학학회.
- 손예희(2005), 「외국인을 위한 한국 현대시 교육 연구 - 이미지를 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문.
- 손예희(2005), 「외국인을 위한 한국 현대시 교육 연구 -이미지를 중심으로」, 서울대학교 석사학위논문.
- 손예희(2011), 「시 교육에서 상상적 경험에 대한 연구」, 서울대학교 박사학위논문.
- 손진은(2005), 「이미지 선택방식을 통한 시 창작 교육 -'주변의 소재로 그리기'를 중심으로」, 『어문학』 87, 한국어문학회.
- 송미진(2017), 「시 교육에서의 정서 체험에 대한 고찰 -백석 시에 나타난 정서 체험을 중심으로」, 『새국어교육』 113, 한국국어교육학회.
- 송하선(2005), 『한국 명시 해설: 한국 현대의 명시 121편과의 만남』, 푸른사상.

- 양해림(2006), 「가다머의 해석학적 이해와 언어」, 『범한철학』 42, 범한철학회.
- 오건민(2002), 「중국 고대시가 감상론」, 『中國語文學誌』 11, 중국어문학회.
- 오지혜 · 윤여탁(2010), 「한국어교육에서 비교문학을 활용한 현대시 교육 연구」, 『국어교육』 131, 한국어교육학회.
- 오하근(2003), 『한국 현대시 해석의 오류』, 서울: 집문당.
- 왕녕(2019), 「사회문화적 맥락에 기반한 한국 현대시 읽기 교육 연구 -중국인 고급 학습자를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문.
- 왕임창(2013), 「중국 현대시와의 비교를 통한 한국 현대시의 미적 형식 교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문.
- 왕임창(2021), 「색채 심상을 활용한 한국 현대시 이해 교육 방향 연구 - 중국인 학습자의 읽기 양상 분석을 중심으로」, 『외국어로서 의 한국어교육』 61, 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당.
- 유병례(2016), 「주숙진(朱淑真)규원시 연구 -남성 규원시와의 비교를 중심으로」, 『중국문학연구』 64, 한국중문학회.
- 유영희(1999), 「이미지 형상화를 통한 시 창작교육 연구」, 서울대학교 박사학위논문.
- 유평근 · 진형준(2001), 『이미지』, 서울: 살림.
- 유화선(2020), 「이미지의 시각화를 통한 시 감상 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.
- 윤여탁(2007), 『외국어로서의 한국문학교육』, 서울: 한국문화사.
- 윤여탁(2009), 「비교문학을 적용한 외국어로서의 한국 현대문학 교육 방법」, 『한국언어문화학』 6, 국제한국언어문화학회.
- 윤여탁(2013), 『문화교육이란 무엇인가: 한국어 문화교육의 벼리』, 태학사.
- 이광수(2009), 「중국 문화에서 '意境'의 예술적 개념」, 『문화사학』 31, 한국문화사학회.

- 이규호(2001), 『앓과 삶: 해석학적 지식론』, 서울: 좋은 날.
- 이기언(2008), 「해석학적 순환에 대하여」, 『불어불문학회』 74, 한국불어불문학회.
- 이신애(2016), 「영상시를 활용한 현대시 이미지 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.
- 이재혁(2015), 「"意象"에 관한 史 的 考 察」, 서울대학교 석사학위논문.
- 임미주(2012), 「中國講唱文學中 <黛玉葬花> 小考」, 『중국어문학지』 41, 중국어문학회.
- 임준철(2010), 『조선중기 漢詩 意象 연구』, 서울: 일지사.
- 임진수(1987), 「이미지와 상상력(2): 바슐라르의 이미지론」, 『동서문화』 19, 계명대학교 인문과학연구소.
- 장창영(1997), 「서정주의 『국화 옆에서』 분석 시론」, 『현대문학이론연구』 8, 현대문학이론학회.
- 전명천(2015), 「서술적 묘사에 의한 이미지의 형성 연구 - 김광균 시집 『와사등』 을 중심으로」, 『현대문학이론연구』 60, 현대문학이론학회.
- 전홍(2013), 「한·중 현대시 대비 이해 교육 연구 -중국인 고급 한국어 학습자를 대상으로」, 『국어교육연구』 32, 서울대학교 국어교육연구소.
- 전홍(2015), 「상호연관성 기반의 한국 현대시 이해 교육 연구 -한·중 현대시를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문.
- 조강석(2018), 「김수영 후기시의 이미지 사유」, 『한국문학연구』 58, 동국대학교 한국문학연구소.
- 조은혜(2014), 「이미지 내러티브를 통한 시 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.
- 주선자(2012), 「한·중 소설 비교를 통한 한국어 문화 교육 연구」, 서울대학교 석사학위논문.
- 진가연(2013), 「화자를 중심으로 한 시 감상의 구체화 교육 연구」,

- 서울대학교 석사학위논문.
- 최승미(2008), 「외상 후 성장 관련 변인의 탐색」, 고려대학교 박사학위논문.
- 최혜영(2001), 「이미지의 작용 방식과 상상력 교육」, 『국어교육』 105, 한국어교육학회.
- 한국문학교육학회(2010), 『문학 능력』, 서울: 역락.
- 한홍자(2000), 「청록과의 자연관 연구」, 『돈암어문학』 13, 돈암어문학회.
- 홍명희(2005), 「이미지와 상상력의 존재론적 위상」, 『한국프랑스학논집』 49, 한국프랑스학회.
- 홍승용(2007), 「반성: 소통과 해방의 첫걸음」, 『현대사상』 1, 대구대학교 현대사상연구소.
- 황티장(2021), 「베트남인 학습자를 위한 한국 문학 문식성 교육 연구 -한국과 베트남 문학 작품 비교를 중심으로」, 서울대학교 박사학위논문.

### 3. 국외 논저

- 陳正喜(2012), 『古典詩歌中的自然意象』, 文學教育(下).
- 陳植鏗(1990), 『詩歌意象論』, 임준철 역(2013), 『중국시가의 이미지』, 한길사.
- 何景明(1989), 『何大復集』, 鄭州: 中州古籍出版社.
- 李翠萍(2019), 「部編本初中語文古詩詞意象教學研究」, 청도대학교 석사학위논문.
- 李莉(2015), 「寫景狀物類古詩中 "黃鸝" 意象的解讀與教學初探」, 考試與評價.
- 李商燮(1987), 『文學批評用語事典』, 제7판, 서울: 민음사.
- 梁德林(2002), 「古代詩歌中的山意象」, 廣西師院學報.
- 林曉燕(2018), 「古詩詞意象教學淺探」, 『中學語文』 9.

- 孟慧·殷學明(2021), 「中國詩學物象範疇考論」, 『齊齊哈爾師範高等專科學校學報』 3.
- 敏澤(2000), 「錢鐘書先生談“意象”」, 『文化遺產』 2.
- 沈德潛(1999), 『說詩晬語』, 上海: 上海古籍出版社.
- 田樹萍(2007), 「李白詩歌中的黃河與長江意象比較」, 陝西師範大學繼續教育學報.
- 王小艷(2015), 「唐宋詩詞中草意象的豐富內蘊」, 延安大學學報(社會科學版).
- 王友偉(2021), 「高中古詩詞意境教學策略探討」, 教學管理与教育研究.
- 夏承燾箋校 (1998), 『姜白石詞編年箋校』 제2권, 上海: 上海古籍出版社.
- 楊明(2001), 『劉勰評傳』, 南京: 南京大學出版社.
- 葉朗(1998), 「說意境」, 『胸中之竹』, 合肥: 安徽教育出版社.
- 張彩霞·宋世勇(2002), 「論李清照詞花意象」, 惠州學院學報(社會科學版).
- 張建民(2013), 「閨怨詩中常見的意象和主要內容思想」, 中華活頁選 (高二, 高三年紀).
- 章艷(2021), 「中國傳統詩學概念 "意象" 的英譯研究」, 『外國語文研究』 6.
- 趙天一(2012), 「中國古典意象史論」, 중국 서남대학교 박사학위논문.
- Adorno, T. W.(1997), *Ästhetische Theorie*, 홍승용 역, 『미학이론』, 문학과지성사.
- Bachman, L.(1990), *Fundamental Considerations in Language Testing*, Oxford University Press.
- Bergson, H.(1896), *Matiere et memoire*, 홍경실 역(1991), 『물질과 기억』, 서울: 教保文庫.
- Bleich, D.(1978), *Subjective Criticism*, Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Creswell, John W.(2015), *Qualitative inquiry and research design:*

*choosing among five approaches*, 조흥식 외 역, 『질적 연구방법론 -다섯 가지 접근』, 서울: 학지사.

Gadamer, H. G.(1990), *Wahrheit und methode : grundzüge einer philosophischen Hermeneutik*, 임홍배 역(2021), 『진리와 방법 2: 철학적 해석학의 기본 특징들』, 문학동네.

Langer, Monika M.(1989), *Merleau-Ponty's phenomenology of perception*, New York: MacMillan, 서우석 · 임양혁 역 (1992), 『(메를로-퐁티의) 지각의 현상학』, 서울: 청하.

Rosenblatt, L. M.(1995), *Literature as exploration*, New York: Modern Language Association of America, 김혜리 · 엄해영 역(2006), 『탐구로서의 문학』, 한국문화사.

#### 4. 기타

-인터넷 자료-

2020년 베이징 고등학교 입학 시험의 <어문> 시험 문제,  
<https://m.book118.com/html/2020/1122/8102023017003020.shtm>.

## <Abstract>

### A Study on Korean Modern Poetry Image Education for Chinese Learners

-focusing on Yi-Xiang recognition of chinese learners-

Ma, Jiaojiao

This study revealed the aspect of understanding the image of modern poetry by applying the Yi-Xiang recognition of Chinese learners, and through this, a plan for education was devised. China's native language education is biased toward classical literature, so Chinese learners lack the learning experience and knowledge of modern poetry image. In addition, through the learning experience of Yi-Xiang, Chinese learners formed an awareness of exploring poetry centering on the meaning of Yi-Xiang. In addition, since Yi-Xiang is an important element in the educational field of Chinese classical poetry history and has the characteristics of inheriting tradition, Chinese learners tend to lean on the meaning-oriented paradigm of Yi-Xiang and apply it to understanding the image of modern poetry. Taking note of these points, this study intends to devise an educational plan that allows Chinese learners to actively understand the image of modern poetry and enjoy poetry by appropriately mobilizing knowledge related to Yi-Xiang.

For this purpose, the concepts and characteristics of image and Yi-Xiang that have been used interchangeably have been collected and compared. As a result of the comparison, Yi-Xiang emphasizes the aspect of 'meaning', whereas the image

emphasizes the representation of sensory experience. In addition, the possibility of image understanding in Korean modern poetry using Yi-Xiang recognition was examined through the similarity of poetic language in which image and Yi-Xiang are foregrounded and Gadamer's hermeneutic theory.

Then, the meaning of the image can be basically inferred and understood through the Yi-Xiang recognition that explores the meaning, the need for sensory recognition considering the characteristics of the image, and the entire poem connecting the images through the recognition of the Yi-Jing. Considering that the principles of image understanding using Yi-Xiang recognition are constructed by 'construction of the meaning of core images through the application of a meaning-centered thinking scheme', 'understanding of detailed image by driving sensory perception' ', 'Connection of images by using the recognition of the composition of the whole'.

Based on this, the Chinese learners' image comprehension aspects were examined as follows. First, inferring the meaning of images through the action of search-oriented cognition on the meaning of Yi-Xiang is examined through three parts: 'utilization of symbolic meaning of Yi-Xiang', 'divergent awakening of Yi-Xiang awareness through inquiry of context', 'utilization meaning cognition of Yi-Xiang by awakening socio-cultural context'. second, the materialization of image understanding using the sensory perception of Yi-Xiang is divided into 'reproduction of images through evocation of related scenes', 'recognition of the effect of emotional expression through sensory expression', and 'formation of emotional awareness through similarity of description'. I looked at it separately. Finally, the expansion of



image understanding through recognition of the overall view of the Yi-Xiang is 'applied by individual images in native language poetry', 'applied by the creation of the entire image', 'application of awareness by imaginary association of images'.

Based on the limitations of image understanding revealed in Chapter III, an image education plan for Chinese learners was designed. The contents of the education were designed as 'recognition of the relationship network within the text to secure the validity of understanding the image', 'exploration of the tension between Yi-Xiang and image to activate understanding', and 'inquiry into individual sensory experience to expand understanding'. Based on the set goals and contents of education, in the method of image education of Korean modern poetry for Chinese learners, first of all, a list of Korean modern poetry text that can actively arouse Chinese learners' perception of Yi-Xiang and compare with it was proposed. Next, the methods of teaching-learning were 'activation of image creation through introduction of media language', 'adjustment and specification of image understanding through comparison with Yi-Xiang', 'expansion of cognitive horizons through sharing of interpretive discourse and meta-reflection' ' was suggested.

The significance of this thesis is as follows. Chinese learners can promote the growth of their knowledge and experience horizons by adjusting their horizons in the process of understanding Korean modern poetry image and gaining new interpretation experiences. In addition, by naturally comparing the interpretation obtained through the image with the Yi-Xiang, the learner's ability to understand Korean literature can be cultivated. Finally, when the learner understands the image, he discovers the

heterogeneity between the image of Korean modern poetry and his own perception of Yi-Xiang, and furthermore, he realizes the limit of his horizon and reflects on his fixed cognitive system. In this way, reflective thinking ability can also be enhanced.

Keywords: image of Korean modern poem, Chinese learner, Chinese learner's Yi-Xiang cognition, self-reflection.

Student Number: 2020-29096